

PHILOLOGICAL CURIOSITIES

BY

Mirza Kalichbeg Fredunbeg



SINDHI LANGUAGE AUTHORITY
HYDERABAD SINDH

PHILOLOGICAL CURIOSITIES

[in two parts]

PHILOLOGICAL CURIOSITIES

[In two parts]

BY

Mirza Kalichbeg Fredunbeg

(Retired Deputy Collector)

Hyderabad Sind:
Premier Steam Press.

PRICE ONE RUPEE.

.1911

All rights reserved.

BY

Mirza Kalichbeg Fredunbeg

(Retired Deputy Collector)



**SINDHI LANGUAGE AUTHORITY,
HYDERABAD, SINDH
2014**

All rights reserved

Catalogue Reference

Kalichbeg Fredunbeg
Philological Curiosities
Sindhi Language Authority
ISBN: 978-969-625-005-0

Philological Curiosities

By: Mirza Kalichbeg Fredunbeg
Edition: 2nd
Year: 2014
Quantity: 1000
Price: Rs. 200/-
Composed by: Hussain Ahmed Memon, Asadullah Bhutto
Title: M. Ramzan turk
Published by: Taj Joyo, Secretary,
Sindhi Language Authority
National Highway, Hyderabad, Sindh, 71000, Pakistan.
Tel: 022-9240050-3
Fax: 022-9240051
E-mail: sindhila@yahoo.com
Website: www.sindhila.org
Printed by: Pakeeza Printer's, Hyderabad, Sindh.
Digitized by: M. H. Panhwar Institute of Sindh Studies, Jamshoro.

TABLE OF CONTENTS

PART-I

Publisher note (in Sindhi)	5
Introduction	7
Preface	9
Section I	
I Arabic and Persian words having derivative conformity and philogocial connection with those of English and some other Europeans Languages.	13
II Arabic and Persian words having curious <i>accidental</i> conformity with those of English and some other Europeans languages.	47
III Scriptural Proper names of Persons	67
IV Historical names of Persons	69
V Geographical names	71
VI Turkish words conformable to English words	74
VII Pushtu words conformable to English words	75
VIII Conformity between Hindustani, Sanskrit, Persian, Sindhi and English words.	76
IX Sindhi words adopted from English	82
X Conformable words in Sindhi and English	85

PART-II

	Preface	91
I	Turkish words taken from Arabic and Persian etc.	94
II	Pushtu words taken from or conformable to Persian.	96
III	Pushtu words derived from or conformable to Hindustani and Sindhi words.	101
IV	Baluchi words derived or corrupted from Persian.	106
V	Baluchi words derived or taken from Sindhi or Hindustani.	113
VI	Conformity between Hindustani, Sanskrit, Persian and Sindhi words.	117
VII	Conformable Hindustani and Sindhi Words derived from Sanskrit.	123
VIII	Words that are masculine in Sindhi and feminine in Hindustani and vice versa.	158
IX	Sindhi words adopted from Arabic and Persian or otherwise conformable.	159
X	Curious Sindhi words of a doubtful origin.	183

Publisher Note

Mirza Qalech Beg was one of those benefactors of Sindhi language who enriched it at a time when the British had recently approved and implemented the standardized Arabic- Sindhi script and alphabet, to be used in text books as well as other literary and scholarly books. At that time there was a dire need of such Sindhi books and several authors attempted to fulfil that need- foremost among them was the most learned and acclaimed author and translator, Mirza Qalich Beg, who wrote, translated or adopted about 450 books on varied subjects, ranging from language, literature, science, social sciences to even farming and grammar.

Almost all the genres of fiction, such as short story, novel, drama and other prose forms were introduced in Sindhi by him. Due to his untiring efforts and hard work, he was able to bring Sindhi language at par with many other languages of the subcontinent. Since he was a poet himself, he compiled the poetry (Shah jo Risalo) of Shah Latif and gave its interpretation, thus came to know the true colours of Sindhi language.

During all those years while reading extensively and writing on various subjects alongwith preparing a Sindhi- Sindhi dictionary: "Lughaat-e- Qadeemi", he had come across similarity and difference in the words of different languages, which made him curious and prompted him to ponder over them and later he wrote a beautiful book in English: "Philological Curiosities" , in 1911.

In this book Mirza Sahib has compared words of Sindhi, Urdu/Hindi, Persian, Arabic, Turkish, English and other European languages and found out amazing conformity among them.

Since the book was out of print and unavailable even in libraries, the Publication Committee of Sindhi Language Authority approved the printing of its second edition. We hope that the readers will enjoy as well as benefit from this marvelous work.

**March, 2014
Hyderabad, Sindh**

Dr. Fahmida Hussain

Introduction

BY

J. CRERAR, ESQUIRE. I.C.S

(Assistant Commissioner in Sindh)

MIRZA KALICH BEG has requested me to write a brief preface to his interesting collection of Philological Curiosities. The Subject is one of great fascination and it would be difficult to find a more fruitful and attractive field for observation and speculation than that selected by him, viz, the relation between the principal Musulman tongues including some of the most interesting Indian and Indo-Persian vernaculars, and the various European languages which have affected and been affected by them. The scientific study of these relations yields the most valuable results, not only to the comparative philologist, but also to the ethnologist and the historian. For instance, it is possible by comparing the borrowed words in the various languages concerned, to trace something of the history of the contact between the natives of the East and the West from the time of the Achaemenian dynasty of Persia down to the capture of Constantinople by the Turks. The word يوناني commonly used to denote a practitioner of the Arabian School Medicine, records not only the debt of Arabian science to Eabu and Hippocratis, but the historical fact that the Ionians were the first of the Greek communities with which the Persians, from whom the Arabs adopted the name, came into collision. فرسج and 'parasanges', فردوس and 'paradeiso's (paradise) are similarly relics of the contact of the Arab sand the Greeks respectively with the Persians. The Greek 'barbitos' is probably a word of Phrygian or Lydian origin, from which also the Arabs borrowed بربط the Byzantine Greek Tzukanisterion testifies to the relations between the Byzantine and Sasanian Empires, to the latter of whom the former were indebted for the game of polo چوگان and the word.

Similarly اسطبل which reaches Arabic, and incidentally Urdu, from the Latin through the Greek, is a memorial of the conflict between the Byzantines and the Saracens. The days when the fleets of the Abbasids swept the Eastern Mediterranean, are signalized in the word "Admiral" which is the Arabic أمير البحر (Commander by sea). In the word "dragoman," we have evidence of the friendly or hostile relations between the Arabs, to whose tongue it belongs; (ترخان) the Turks, who adopted it, and the European nations to whom they transmitted it. It would be easy to multiply such instances, and ample material for doing so will be found in Mirza Kalich Beg's Comprehensive Collection.

I have attempted to indicate briefly some of the deductions which can be made from the collection from the point of view of the historian. But it would be equally easy to extract from the same source information throwing valuable light on racial affinities, the origin of institutions, the history and developments of letters, and many other fascinating lines of investigation.

I would suggest to Mirza Kalich beg as an object not unworthy of his leisure and erudition to elaborate in a subsequent treatise the precise nature, origin and significance of the philological parallels which he has so laboriously accumulated.

GOVERNMENT HOUSE,
Karachi,
13th June, 1910,

J. CRERAR

Preface

SOME 30 YEARS AGO, WHEN I WAS IN COLLEGE, I used to jolt down, out of mere curiosity, such Arabic and Persian words, as sounded like English words and had the same or nearly the same meaning. In this way, I collected a good number of them. Subsequently, I mislaid my notes and forgot all about them. Lately I happened to find my note book, and it revived my old curiosity to make a fresh research in that direction. I went on noting down words from memory and from books, till I could not easily secure any more. I then divided them into sections, arranging them in an alphabetical order, and have now the pleasure to present the same to my readers.

As the title page shows, they are a kind of Philological curiosities, and I have no doubt that the readers of the linguistic turn of mind will be greatly amused and pleased with this little book, and may ingeniously find out for themselves some mysterious original connection between different Eastern and Western languages.

Of the Oriental languages, I have taken, in this part, Arabic and Persian, with which I was more conversant and some others derived from them or having the same characters and of the Western, English with some words from Latin, French, Greek and a few other akin languages. The conformity between the two sets of languages is sometimes very striking indeed, and may be traced to a origin; but in some instances it is merely accidental, which is more striking.

By comparing the two sets, the following principles will be found underlying the metamorphosis of words:

1. Some English words are derived from Arabic or Persian:
2. In some words, one or two letters appear to have been omitted;
3. In some, one or two letters are added.
4. Some English words, again, are adopted, with the usual alteration, by Arabic and Persian.
5. And similarly, some Arabic and Persian words are adopted by English.

6. In some instances there is conformity in sound only, but the meaning is accidental.
7. In others, the two sets are philologically connected.
8. In some words, again, there is an interposition or a transposition of letters.
9. And in a few, their meanings are quite opposite.

In Passing from one language to another an interchange of letters takes place, which is in accordance with the philological rules or principles, but in some instances, the conformity is whimsical and no principle is involved in it. The following letters of the alphabet interchange in the two sets of languages:

ع, هـ, ح, ء, ا	a, h, o, i, e
و, ف, پ, ب	b, p, ph, f, w, v,
ط, د, ت	t, th, d
ر, چ, ش, س, ث	s, c sh, ch, x, z
ي, ض, ظ, س, ذ, چ, ج	j, g, z, y, ch, s, x
گ, ک, ق, غ, خ	q, k, c, g, gh,
ر & ل, م & ب, م & ن	n & s, b & m, I & r

Soft and hard letters, aspirants and non-aspirants, short and long vowels, also interchange.

I have collected about 2000 Arabic and Persian words, and have divided them into separate sections or lists, as shown in the table of contents. It is possible some words of the first section may have come in the second and vice versa, but it is left to the readers to classify them as they think proper. I have not made any distinction between Arabic and Persian words, except in a few instances in which it was considered necessary to note them separately.

I am certain that my book will excite the curiosity of some of my readers, who may try to add some more words to the lists, which are not quite exhaustive.

NOTE- The following abbreviations have been used to show the different languages:

Ar -Arabic

Dan - Danish.

H- Hindi or Hindustani

Ir - Irish

L - Latin.

Skr - Sanskrit.

A.S - Anglo Saxon.

Ger- German

Heb- Hebrew

It - Italian

Pr - Persian

SP - Spanish

D- Dutch.

Gr Greek

Fr - French

Rus- Russian

Sw - Swedish

Philological Curiosities:

PART-1

SECTION-1

Arabic and Persian words having *derivative*
conformity and philological connection
with those of English
and some other European
languages.

I

آب - Fr. eau; L. aqua (water)

آبنوس - ebony; Gr. ebenos; Fr. ebene; Ger. ebenholz; Heb. hobnim.

آروغ - روغ - (belching) - eruct; L. ructare.

آزاردن - hazard; Sp. Azar; It., azzardare.

آلایدن - آلائی - alby; Fr. aloi.

آمرزش - mercy; L. merces; amerce (to make amends).

آملد - آملج - myrabolan.

آمور - tumour.

آمیژش - آمیختن - mix; mixing; mixture; admixture; A.S. miscan.

آمین - amen (Fr, Sp. Gr. L.)

آناغالس - anagallis (an herb).

آه - آهائی - Ah! Oh!

آهن - iron; Ger. Eisen.

آب - abba; Heb. Ab (father).

آبرو - eye-brow; A.S. bruwa: Old Fr. bre: Gr. ephrus.

ابريل - April: Sp. Abril.

آثير (sky) ether; L. aether.

آجواين - (seed of dill) ajowan; legusticum.

اختر - استاره - ستاره - a star; Gr. aster: L. stella.

ادرار - diuretic; Gr. diureticus.

آرزق - (blue) لاجورد - لازورد - azure, lazuli, L. lazur: Sp. azul; Fr. azur.

أردو (Pr. & Tr.) horde; It. ordan.

رُز - أرز - rice; Fr. riz; It. riss; L. & Gr. oryza.

أرض (ض = th or d) earth; Ger. erda; Gr. era.

آرعاموني - anemone (L. and Gr.)

ارغون - آرغون - organ; Gr. organon; L. organum.

آرماد - armada.

آسارون - asarum; assarabic (wild pikenard).

اسفناج - اسپاناج - اسپناج - spinage; spinach; Sp. espinaca; L. spinacum.

اسپغول - (seed of fleawort) - (plantago) espaghul.

هست - آست - L. est.

استادن - ستادن - stand; A.S. standan.

استرديا - oyster; Gr. stridi.

آسر - ischury (retension of urine); L. iscuria; Fr. ischurie.

اسرافين - seraphim (Heb.); Fr. seraphim.

اصطبل - اسطبل - a stable.

اسطونه - stoie; Gr. stoa (a porch).

اسطوره - (pl. اساطير) a story; It. sstoria; A.S. ster.

اسفراج - asparagus.

اسقيل - اسقيل - squill; L. squilla.

إشكي (vinegar) whiskey

شنوس-اشنوس sneeze; A.S. fucosan.

آشه assa *faletida*.

أشكل a shackle.

أصطل (pl. أصاطل) stall.

حطرب-اصطرب astrolobe.

إصطير (a coin) the stater.

أطريقل (a thing of little value) trifle.

(a mixed drug or dish made up of 3 ingredients) triple.

أطلس atlas (a kind of silk)

اغاريقن agaric; Gr. and L. agaricon.

آغوسطوس-آغسطوس August (month); L. augustus.

فرفيون-فربيون-آفربيون euphorbium (gum of a tree).

فسانيدن-فسون-افسون-افسان fasten, fascinate; fascination.

هپيون-آفيون opium; L and Gr. opion; Sp. opio.

اقسيا قنتا oxyacanth (a tree).

أقليم a clime; L. and Gr. clima.

أقيانوس-قاموس ocean; Gr. okeanos; It. oceano; L. oceanus.

ألاكسير-اكسير elixir.

آلانبقي alembic.

النيون-النيون helenium.

ألجبر algebra.

ألحنا alkanet.

سمت-السمت azimat; zenith.

الطت storax.

الف بي تي alphabet; Gr. alphabatos.

القائد alcaid (a governor).

الـبـيـج elbow; A.S. elboga.

الكحل kohl (a cosmetic) alcohol; Fr. alcool.

الكيميا alchemy, chemistry, hermetics; Gr. kemos.

آلـوـاء-الـوـا-آلـوـه aloes.

القبة (a chamber) alcove (an arbour); Sp. alcoba.

القصر (a palace) alcazar.

قـلـي-الـقـلـي (soap-ashes) alkali.

الماس-الماس (diamond) adamant; L. and Gr. adamas.

المقنطرة almacantar (a circle of altitude).

ليمون-ليمون-ليمو (ar); اليمون-ليمون-ليموتا-ليمون-ليمون a:lemon, lime; Fr. and Sp. lemon.

ام (pr.) am.

امپراطور imperator, emperor.

املتاس L. amalthus; Gr. amarkos.

أمير emir.

اميرالبحر admiral; amiral..

اناوافتيـز anabaptist.

انبربارس barberries; L. and Sp. berberis.

انبطرون Gr. empetron; L. empetrum.

الانبـيق-الانبـيق alembic.

انكر-انكر-انكر anchor; Fr. lancre; L. ancora; Gr. agkyra.

انجيل evangel.

اندر inter, enter; interior; indoor; under.

انشينيتـه encoenia (commemorative festivals)

انكار L. negare, nego (to deny).

انكليز-انكليز English.

انگثر (Pix) axillarum.

انگلين angelica (an herb).

آنگون - benzoin, benjamin (a gun); Fr. benjoin.

آنسون - anise, aniseed; Gr. anison; L. anisum.

ايرسيا - (roots) Iris (L. and Gr.) white lily.

اوريم - urim (Heb).

اؤمالي - eloeoamali (a gum).

ايريمان - Ahriman.

اي - (ar)- aye.

آيا - I, ego.

آيار - air (in music); It. aria.

ايدر - (here)- hither.

ايلچي (Tr.)- delegate, legate.

ب

با - by.

بابا - papa (L.Gr.Ger. It.)

بابا (father, fondly addressed to a child) – baby; Tr. bab, babau.

پپل - پپل - pepper; Gr. piperi; L. piper: Sp. pebre.

پاپل - poppy (seed); Sp. papola, abablol; L. papaver.

پاد زهر - بازهر - bezoar; Fr. bezoard.

باردن - باردان - burden; burthen; Fr. bourdoun; Sp. bordon.

بازار - bazar.

بلسم - بلسان - balsam; Gr. balsaman.

بسطين - bastion.

باسليق - basilic.

بافت - بافیدن - weaving; A.S. wefan, weft; Gr. ephainein.

بالاخانه - balcony.

پتکده - pagoda

بتله - بتول - بتول - betel (leaf) (Fr. and Sp.) tambala.

پزشک - پزشک - physician; physics (the science).

بختر - باختر - (east)- Bactria (the easternmost country in Asia Minor).

بحا - (interj)- bah!

باد - باد (Ar.); بد (Pr)- bad.

بادیه - بدن - body.

براجیل - parsley; Sp. perejil; Sw. Persilja.

برادر - brother; L. frater.

برای - بر - for; L. pro.

برج - بارخان - barbicon; Sp. barbacanu; barbagan.

بربر - barber; Fr. barbier.

بربری - a barberry.

بربریس - (goose) berry; A.S. beria.

برص - البرص - leperous: albaras (a kind of leprosy).

برفیر - فرفیر (Ar.) - پرپوره (Pr.) - purple; porphyry; Fr. pourpre; Sp. purpura.

برنجی - برنج - bronze, brazen; Sp. bronce: Sp. bronce; It. bronzo.

برنس - (a kind of cap with the article *al*); Sp. albornoz.

برید - (a courier); berid; L. veredis.

بستن - بستن - fast; fasten; shut, Ger. vesten: A.S. fasten.

بیس - بیسپس - بیسپوسی - بشپس - بمقبوس - bishop; episcopacy; Gr. episkopos.

بط (a leather bottle or cup)- pot; bottle; It. and Fr. botte: Sp. bota.

پاترگاہ - پطریق - بطریق - patriarch.

بعل - baal (an idol).

بق - bug; welsh- bwg.

بقش - بفس - box (tree); L. buxis; Gr. buxos; Ger. bushce.

بقوبقو - coo, cooing (of a pigeon).

بلغم - phlegm; L. and Gr. phlegma.

باسان - balsam; Gr. balsaman.

بلور - beryl (Fr.)

بماند - remain; remainder; Old Fr. remaindre.

بن - ben (Heb).

بناقیس - panaceas.

بند - bind, band, bond, bound; pound; pent; A.S. bindan, puntt.

بندوده - L. pudenda.

بنکول - bencoolen.

بو (imperative) - be

بوته - foetus, bud, spot, body; Ger. botah (body).

بورق - borax.

بوریطش - pyrites (firestone).

بوسه - buss; Ger. bas; Ir. busog.

بوغلن - bugloss; Gr. bouglossos.

بقلمون - camoleon.

بحر - for; L. pro.

بهتر - better.

پینیشت - bonito (a fish).

پ

پا (foot) - paw (foot with claw); L. pie (as in cap a pie)

پاپا - Pope.

پاترگاه - patriarch.

پازیر - bezoar; Fr. bezoard; (a medicinal stone).

فارسی - پارسی Persian.

پالکی palanquin.

پدر father; L. and Gr. pater; Skr. pitri.

پرت - پرده - فرد - part; plaint; curtain; fret (of a musical instrument);
L. pars, particia.

پروپوره - پرفیر - پرفیر purple, porphyry; Gr. parphyr; Sp. purpura; Fr. pourpre.

پرده دار (a doorkeeper or curtain bearer)- porter

پری - fairy.

پسته (Pr) - فستق (Ar.)- pistachio (nut)

پوشک - پوشک puss, pussy (a cat)

پف puff (a blast)

پپل - باباری - فلفل pepper; Gr. peper; L. piper; Sp. pebre.

پنج - بنگ - punch (a beverage of 5 ingredients).

پنطافلون (lily of the valley)- cinquefoil.

پید - پید - بدع (Ar.) - (Pr.) - fat (tallow); Dan feid.

پیده - pedestrian; L. pedis (foot).

پیال - phial, vial; It. fiala; L. phiala; Gr. phiale.

پیس - pice; Sp. pess (a coin).

ت

تار - تاریک - داج (Ar.) - (Pr.) - dark; A.S. deore.

تافت - تافت - تافت - twist, twisting, taffeta (a kind of cloth).

تپ - تپیده - تپیدن - تاب - تپ tepid; L. tepio (to be warm); It. tepido; Fr. tepide.

تراویدن - dropping.

ترتور - turtle (dove); L. turtur; It. tortori; Fr. tourtre.

ترجمان - dragoman.

تتعتع ثرثه (to stammer)- to stutter.

ترکمان -Turcoman.

نارنج-ثرنج- نارنگ- an orange (Fr.); Sp. naranja, *venetian*- naranza.

تریاق- دراق- طریاق- تریاک- تریاق teriaca: Gr. theriacon.

صوفی- تصوف- sufisim, sophism; sufi; Gr. Sophia (wisdom).

توباكو- تمباكو- tobacco; It. & Sp. tabaco.

تمرا الهند- تمر هندي- tamarind; L. tamarindus.

تن- دَن- tunny, thunny (a fish) Fr. thous; Sp. dun; Gr. thynnus.

تو- thou.

توتیا- tutty; Sp. & L. tutin; It. tuzia.

تونیہ- (a waist coat) – tunie; It, Sp. L. tunica.

ترکش- تیرکش- It. turcasso (a quiver).

ث

ثانسیہ- thapsia (an herb).

ثومس- thyme; L. thymus; Gr. thymos.

ج

جاموس- (Ar)- گاومیس (Pr)- zamouse (an African ox or buffalo).

جدوار- zedoary; It. zettoverio.

جر- (Pl. جرار)- jar

جرم- (Ar)- گرم (Pr)- warm; Gr. therme; old. L. formus.

جرید (a plam branch)- djerrid (a javelin).

جُلاب (Ar.)- گلاب (Pr)- jalab (Fr); L. jalapa.

جلاجل- (little bells)- jingle, gingle.

قمرل- جمعلیلہ- حمل- camel; Heb. gamal.

جنّ - genie (pl. genii) (Fr), L. genius; Sp & It genio.

جنس - genus (L); Gr. genos.

جنطيانا - gentian (a plant).

جنگل - jungle.

جنويز - Genoese.

جوان - juvenile; L. juvenis; It. jeovana; Skr. yuvana.

يهودي - Jew, (one professing Judaism) L. judoeus; Ger. Jude; Sp. judio; Gr. judaos.

چ

قطوالکي - catholic.

چاؤش (Tr) - chouse.

چراسيا - cherry; Sp. cereza; Fr. cerise; L. cerasus; Ger. kersche.

چراق (H) - cherata.

چرکس - Circacian.

يوغيدن - yoke; L. jugum; Gr. zugon; Skr. yugam.

چوغا - (Tr) toga; choga.

چونه (H) - chunam.

چهره - cheer; Fr. chere (countenance); Sp. cara; It. cera; Gr. kara.

چيست (painted muslin) chintz.

دارچيني - cinnamon; L. cinnamum; Gr. & Heb. kinnamon.

ح

هور (Pr.) (the Sun) Huron.

حوري - Houiri; Ger. huri; (from which *whore*, A. S. hore is derived. Here comparison is preserved in beauty only, but not in chastity).

حشيشين - Assassins.

حَمَامَا - amomum (a germ).

حَنَا - henna.

خ

خَانَ - khan (an inn)

خَانَق (الذَّيْب) - acconite (woolfshame).

خدا - God; A. S. gada; Sw. & Dan. Gud.

خِرَاس - فرس - horse; Old Ger. hros; Fr. rons.

خِرَاش - كِرَاس - scratch; Old Ger. krazon; Dan. kradsse.

خِرَس (a bear) - L. ursus, ursa; Fr. ursin.

خِرَسْتِيَان - قِرَسْتِيَان - Christian.

خِرُوب - carob (a plant).

خِرُوس (a cock). L. corvus (a genus of birds including jackdaw or crow); crow (cry of a cock).

خِلَاح - قِلَاح - گل - قِلَاح - (Ar)- clay; glue; *welsh*- clai; D. kleg; Gr. kollai (clay).

خِلَاجَان - خِلَاجَان - galingale (a root).

خِمَار - L. chimoera; Fr. simarre; (a veil or covering).

خِمَل (ar); كِمَل (H)- camelot, camlet, chamblet.

خَمِين (fifty)- kamsin (hot wind in Egypt, blowing for 50 days).

خُنَاق - quinsy.

خَنَجَر dagger, hanger.

خُورِد (short, brief) curt; Fr. court; Sp. & It. carto.

خُوك (Pr)- hog.

خَانِيدَن - خُونِيدَن - chewing.

خُويَار - caviare (salted eggs of fish).



دادن- داده L. datum, dato.

دبور- zyphyr; Sp. zefiro.

دایره- dial, gyre; L. gyrus; Gr. gyros.

دخت- دختر- daughter; A. S. dohtor; Ger. tochter; D. dochtor; Skr. duhitar.

دخم- dagoba (Cingalese).

در- door; A. S. dur; Ger. tor; Gr. dyra.

دزاق- تریاق- دریاق- treacle; Sp. treaca; It. teriaco; L. theriaca; Gr. theriacon.

درد- dred, dreg, drug; Gr. dreg.

درویش- dervise.

دره- دریلدن- to tear, to rend; Ir. dear.

درهم- درم- drachm, dram; Gr. drakma.

دسپوت- Despot (Gr).

دفتر- (paper or book)- Gr. dephther (a skin or parchment).

دلبنده- سربنده- turban (Fr); Old Eng. turband; Sp. & It. turbante.

دلفین- dolphin; Gr. It. Sp. delfin.

دمشقی- damask;

دنبل- tumour, bubo; It. bubbone.

دنبلیک- طبله- tymbral, tymbal; It. taballo.

دندان- (a tooth) L. dens; Fr & Sp, dent; Welsh- doent; Skr. danta.

دو- دو- two; L. duo. A. S. twa; Gr. duo; It. due; Fr. deux.

دوازدهم- L. duodecim; Fr. douzieme.

دوره- دور- tour.

دوران- turning.

دون- (low)- down; A.S. dun; Ger & Fr. dune.

ده- Gr. dextra (ten); L. decima; Skr. & H. daba & das.

دیت (blood money)- debt; Fr. detta; Sp. dewda.

دیک dyke, dikc; A. S. die, Fr. digue; It. diga; Sp. dique.

دیو (Pr)- (Ar)- ضال devil, devce; Ger- dvwel; D. dvivel.

دیوان divan (a royal court)

دیودال- دیال (H)- deal (wood)

ذ

ذره (Ar); زیره & ریزه (Pr.) (an atom) حضر zero (Fr. It. Sp.); cypher.

ذنب (Ar); ذمر- ذنب (Pr) (a tail) Deneb (a star in the tail of the constellation of Leo or the Lion).

ذیابیطس diabetes (Gr).

ر

راب- رب- rab (thick juice).

راجین- راتینج resin, rosin; Gr. retine Sp. It. L. resina.

راست right; Ger. recht; A. S. reht.

ربا (ربودن- ربابندن)- rob, robbing; It. rubar; Sw. roffa.

ربا (ربانیده)- robber; Ger. eroberer (a conqueror).

ریاب- rebec; It. ribeba; Sp. rabel.

ریس (gooseberry)- ribes.

ربوده- ربود robbed.

رُخ (a chessman)- rook; It. rocco; Ger. roch; Fr. roc; Sp. roque.

رُز- اُرز- رُز rice; L. oryza; Fr. riz; It. riss.

رعیت (subject)- ryot (cultivators).

رُغ- آروغ- رُغ (belching)- cructation; eruct; L. ructare.

رنج- wrench (a violent twist); A.S. wrence; Ger. rane.

رنگ (color, kind, sort)- rank; Ger. and Sw. rang; It. rango; Fr. ranc.

روستا- rustic; L. rusticus; Sp. and It. rustico.

ریوند- rhuarb; Sp. ruibarbo.

ز

زار- sorry; sore; A.S. sare; Ger. Sehr.

زیاد (a muskcat)- civet; zibet.

زیر- super; suprà (L.)

یشم- یصب- یشب- زهرجد- jasper; Fr. jaspe; Gr. iaspi; L. iaspis.

زدن- stun; A.S. stunian.

زراف- زرافه- geraffe.

زرکون- zarcoma (a metallicoxide).

زرنباد (a plant)- (curcuma) zerumbat.

زرنیخ- zarnich; arsenic.

زعفران- saffron.

زمرود- زمرودي- emerald; Gr. emaragdus; It. smeraldo; L. smaragdus; smaragdine (adj).

زنار- zounar (a girdle worn by Christians and Jews in the Levant).

زنانه (Pr.)- zenana (part of the house set apart for ladies.)

زنبورک- zumbooruk (a camel gun).

زنجرف- شنگرف- cinnabar; Ger. zinnober; Gr. kinnabari.

زنجبیل- ginger; zingebal; zingiber; Fr. gingembre.

زنگوله- زنگل- cymbal, jingle, gingle, chink.

زُوفی- زُونا- hyssop, jujube; L. zizphun; Gr. ziziphon.

س

ساشم- (H.)- sisso (blackwood).

ساق- shank, socks (covering for calves or legs); A.S. scane.

ساویدن- to saw (to file; Dan. save.)

سبب- sabbath (Heb).

سبعین- (Ar.) هفتاد & هفت (Pr.)- seven & seventy; L. septem, heptas; Fr. heptade; Ger. siben; Gr. epta; Heb. sheba; Skr. saptan.

سپناج- سفناج- spinage, spinach; Sp. espinaca; L. spinacum.

سپاهی- sepoy.

سپستان- (سگستان) (cordia) sepistania (dog's teat).

سفنچ- sponge; L. spongia.

سپهر- sphere; It. sfera; L. sphaera; Gr. sphaira.

سپا سالاری- (سپا) cavalier, chivalry; Fr. chevalier.

ستار- قیطار- guiter. zither; It. chitarra; L. cithara; Gr. kitara.

ستاره- اختر (Ar.) - a star, Gr. aster; L. stella.

سترب- شاه تراب- satrap; Sp. and It. satrapo.

ستربانک- ستربنک- starling (a wagtail).

سجل- seal; L. and Fr. sigellum; A.S. sigel; Ger. sijil Sw. sigill.

سرافین- seraphim (Heb).

سربند- دلبنده- turban; (Fr.) Old Eng. truband; Sp. and It. turbante.

سرائی عالی- seraglio.

سرنام- surname; Fr. sumome; It. soprannome.

سرون- قرن- horn; L. cornu.

سریانی- Syrian.

سغری- (Tr.)- shagreen (skin of fish; a kind of leather).

اسطرلاب- سطرلاب astrolabe.

سفره zofra (a floor cloth).

سفلیدن- whistling; Fr. sifflen; Sw. hwissla.

سفیر- صافیر saphire; Heb. saffir; Sp. zafir.

سقرلات- سقرلات- scarlet (cloth).

سقمونیا scammony.

سقنقور- slink; (Locerta) scincus; *Icel.* skenkr.

سکبین- سکبین- sagapenon (an herb and a gum resin).

سکت- scotomy (a disease); Gr. skotos (darkness).

شکر- سکر Sugar; Fr. sucre; Fr. sucre; Dan, sukkur; Gr. saxar; Rus. sachar; Ger. zuckar.

سکر- axe; Ger. achus; Sw. yxe.

سک- zalkin, sequin (a Venecian gold coin).

سکین- سکین- سکین- shekinah; Heb. shaken (to rest).

سلطان soldan, sultan.

السمت- سمت zenith; azimath.

سیم- سیم sesame; (fr.) L. sesamum; Sp. and It. sesama; Gr. sesamon.

سمندر salamandar.

سنا senna.

سندروس sandarch (red arsenic); L. sundaraca; Skr. sindhura.

سندل sandals (shoes).

سوائی- سوائی- save (except).

سودا- سودا- سوارث swarth, swarthy, soot; Dan. soot.

سوبا- سوبا- soup; Ger. suf; Sp. sopa.

سوفسطائی- sophist; Ger. sophistes; Sp. & It. sofosta.

سید Sp. cid (a chief or commander)

ش

satrap. -سرتیب-سترب-شاه تراب

cheek-mate; Ger. schact-matt; Fr. ehec et mat. -شاه مات

syrup, sirup; shrub (a liquor made of lemon-juice and sugar); sorbet. -شراب- شربت- شرب

(the East)- sirocco (an oppressive wind from a desert). -شرق

(the Eastern people) saracens. -شرقیین

(a title of honor)- sheriff (a county officer). -شریف

(Ar.) - six and sixty; Ger. sehs and sechs; L. sex; Heb. shesh. -شش (Pr.) - شصت (Pr.) - ست (Ar.)

Sirius (the dogstar). -شمري

jackal (Fr.); Sp. chacal; It. sciacal; Heb. shual. -شغال

sugar; Fr. sucre; Dan. sukkur; Gr. saxar; Rus. Sachar; Ger. zucker. -شکر- سکر-

sugar-candy. -شکر قند

saccharine. -شکرین

L. secare, seco (to cut). -شگافتن- شگاف (Cf. کاو.)

smell; Gr. osme. -شمیدن- شم- شم

scimitar; It. scimitharra. -شمشیر

cinnabar; Ger. zinnober, Gr. kinnabar. -قنبار- زنجفر- شنجبرف- شنگرف

sneezing; A. S. fneeson. -اشنوسه- شنوسه

sour; Fr. sur; Dan. Suur. -شور (brackish)-

check (in chess) chess; Ger. schach; Fr. ehec. -کش- کشت- شاه- شه

ص

soap; sapon; A.S. sape; It. sapone; Fr. savan; Sp. xabon; Gr. sapon; Fr. siabuna. -صابون

صابئين- صابیون- Sabeans.

صد- Fr. cent; L. centum.

صدپایه- centiped.

صراف- shroff (a banker).

صعلب (مصري)- salop, saloop, salep, saleb, sales.

حیفر cypher of cipher; Sp. and It. sifra; Ger. ziffer; L. cifra.

صفي- sophi (a king of Persia).

سفیر- صفیر- saphire; Heb. saffir; sp. zafir.

صلاطه- صلاط- salad; It. salato; Ger. salat.

صندل- sandal (wood); sandars.

صوف- sofa.

صوفی- sophist; sufi; sophi.

صُفّه (Tr.)- sofa (Fr. Sp. It).

ض

ضاد (letter zad)- zed (letter).

ضالّ (Ar.)- دیو (Pr.)- devil, deuce; Ger. duwel D. duivel.

ط

طاس (a cup; also heaven)- Fr. tasse (a depressed arch).

اطالیان- طالیان- Italian.

طنبل- دنبلگ- طبلک- tymbal; timbrel; It. taballo.

طراغیدیا- طراغیدیا- tragedy; Gr. tragedia.

طرخون- tarragon (a herb); L. tarchon; It. targone and tragun.

طرطیر- tartar (of wine); Fr. tartre; Sp. and It. tartaro.

طرفیل- طرفیل- trefoil (an herb; clover); Fr. trefle.

طرمنطین- turpentine; sp. & It. trementina; Fr. tereben-thine.

طریاق- دراق- تریاق- دریاق- تریاق- triacle; Sp. treaca; L. theriaca; Gr. theriacon; It. teriacos.

طنز- طعن taunt; Fr. tancer.

طلسر talisman; telesma.

طلق talc.

طنبور tabor; tambour, tanborine; It. tambaro.

طوپاز- طوپاز topaz.

طوفان typhoon; L. and Gr. typhon.

ع

عثمان Ottoman.

عربي Arabic.

عرق (liquor, juice)- arak.

لشكري- لشكر (Ar.) - a lascar (a camp follower).

عطر attar, otto, otter.

عقرب- عقربان (a male one), scorpion; Gr. scorpios or pion; L. scorpius.

عنبر amber, amberggris; Sp. ambar; Fr. amber; L. ambre.

وعوع- عف عف- عوعو bow-wow (barking of a dog).

عين الناس ananas (pineapple); *Malayan*- nunas.

غ

غربال (a sieve)- garble; L. cribellum; Sp. and It. garbillo; *Chaldean*-arbala.

غرغرہ gargle; gargarism; gargarize; Ger. gurgel.

کروانگ- کروان- غرنیق crane (bird); Ger. kroan; kranich; Gr. geronos.

غزال- غزال (a fawn)- gazelle (Fr.) Sp. and It. gazela.

غلغل- غلغل guggle; gurgle; L. gurgulio.

غول ghou, goblin.

ف

فراس- (a horseman)- horse; Ger. hros; Fr. rous. فرس (a horse).

فالج- plegia (palsy).

فالجیقن- fenugreek; L. fanum Groecum.

فانوس (a lantern)- pharos (Gr.) (a light-house).

فرا تر- further (behind).

فربون- افربون- enphorbium (gum of a tree).

فردوس (pl. فرادیس)- paradise; L. paradisus; Gr. paradeisos; Fr. paradis.

فرسنگ (a league)- parasang; Gr. parasagges; L. parasanga.

فریر- پپوره- بریر- فریر- purple: Gr. parphyr; Sp. purpura; Fr. pourpre.
فرقت- frigate.

فرنگی- frank; French.

فرو (down; near to) fro (from, away) (opposite meanings).

افسون- فسون- فسانه- فسانیدن- fascination, fascinate.

پسته (Pr.) - پسته (Ar.) pistachio (nut).

وسوس- فصح- whiz; hiss.

فف (breath)- puff; Ger. buff; D. bof.

فلاسف- فلاسف- philosophers, philosophy.

فلانی- فلانی- Sp. fulano.

فلوس- فلوس- obolus (L & Gr).

پپلر- پپلر- pepper; Gr. piperi; L. piper; Sp. pebre.

فلوقه- (a small ship) felucca.

فو- (interj) pho! Pooh!

فخنس- فخنس- phoenix (Fr., L. Gr).

فیلوف- philosopher (from Gr).

ق

قا-قا- to caw or kaw; croak.

قاز- goose; A.S. gos and gas; Dan. geas.

قاصيت- coast.

قالنداس- calends.

اقيانوس- قاموس- ocean; L. oceanus; Gr. okeanos.

قانون- canon.

قبا- (a document)- cabala (a secret science).

قبطيه- قبطي- قبط- Copt, Coptic, Egyptian, gipsy; Aegyptios.

قبعته- cup, also cap; Sp. copa; It. coppa; L. cupa.

قبة- cupola; L. cupa, cuppa.

قرء (Ar. to read) - گريد- گريستن- (Pr.)- to cry; It. gridio; Sp. grita; A. S. groetan.

قرايين (a gun)- carabine.

قراط- carat ($\frac{1}{24}$ oz.)

قرانيا- (a tree)- cornel; It. cornio; cornus.

قربوس- قريس- croup, crupper, corb; L. corbis (a basket)

قُرت- curd (dried); Fr. cruth; *scot.* crud.

خرستيان- كرسيتيان- Christian.

قرطاس- قرطس- (paper) card, chart; L. charta (paper) L. corduus (a thistle of which paper was made at first); Fr. carte; Gr. xartes.

قرمزي- قرمز- (insects producing the dye) Pr. كرم (worm)- crimson; Sp. carmesi; It. cremosi.

قرمانس- قرنس- cornice.

قرف- قرف (a skin for keeping meat or water) عرف (taking out water with the hand or spoon) Fr. carafe.

قرفل- قرنفل- clove; A.S. clufe.

قرون- قرن- horn; L. cornu.

قرنطين- quarantine.

قزاق (Tr.) (a freebooter)- cossack; Rus. kosak.

قسط- costus (a shrub).

قطل- castle; A.S. castell; Fr. chostel.

قط-cat, kit; Sw. katt; Gr. Gata.

قَط- cut, cutting.

عقربان- عقرب- scorpion; Gr. scorpius.

كتان- قطن (flaxcloth)- cotton; coton; It. cotone.

چاتلیق- قطولکی Catholic.

قَمب- cup; also cave; It. and Sp. cava.

قمر (bottom, or innermost part)- core; L. cor (heart) Fr. coer, coeur; It. cuore.

فتتان- caftan (rope of a horse).

فوقنس- قوقنس- phoenix.

گل- خلاه- قلاع clay; Welsh. Clai; D. kleg.

قلم- L. calamus (a reed pen); Gr. kalamos.

بوقلمون- قلمون- camelion.

قُلي (Tr.) (a slave)- coolie, cooly.

القلي- قُلي- alkali (soap ashes).

قَمین- قمن- chimney; Ger. kamin; L. caminus; Gr. kaminos; It. commina.

قميص- (shirt) camis, chemise; L. camisa; It. camicia; Sp. camisa; H. kamij.

قناه (pl. قنا) (cane or spear) cane; Gr. kanna; Sp. cana, It. cana.

قَنَب L. cannabis, hemp; canvas (which was first made from hemp).

قنبر- زنجفر- قنبار cinnabar; Ger. zinnober Gr. kinnabari.

قندی- قند candy (sugar); Sp & It. candi.

قندیل - candle; chandelier; A.S. candel; L. Sp. & It. candela.

قنطار - quintal (Fr. Sp. It.)

قولنج - کولنج - colie; colon; Gr. kolicos.

قونسلسوس - council.

قہقہ - چاہ - chuck, chuckle, cackle.

قیتار - ستار - guitar; zither; It. chitarra; L. cithara; Gr. kithara.

قیروان - کاروان - caravan.

قیصر - (title of a King) Kaisar, Coesar, Czar.

قیفال - cephalic (vein); Gr. kephale.

ک

کابوس - (nightmare) L. incubas (from cubo)

قیروان - کاروان - caravan.

کاروانسرائی - caravansarai.

کاسک - Sp. casco (a skull) casque (a helmet).

گور - گبر - kaffer; caffre; giaour; guchre.

کافور - camphor; camphire; L. camphura; Gr. kaphoyra; Skr. karpura.

کک - کک - cake; D. kock; Fr. couque.

کالیا - galls; L. Sp. It. galla.

کمون - کمن - cumin (herb & seed); Gr. kyminon; Heb. kammon.

کاواک - (cf شگاف) cave, cavity, excavate, carve, gap.

کباب چینی - کباب - cubeb (an aromatic); L. cubeba.

کبر - (pl. of کبره) - capers; L. cappari.

کبر - (pickle) caper.

کیپ - دیپ - دوپ - کوب - کپ - copper; cupping (glass) Fr. coupe; L. & It. coppa, cuppa.

قیتار - ستار - guitar, zither.

کتن - (flax cloth); قطن - cotton (cloth); Fr. coton; It. cotone.

کجا - (where?) L. cujas.

کحل - الکحل - kohl (a comestic) alcohol.

کراویا - کرویہ - کرویہ - caraway (seeds) Sp. Fr. & It. carvi.

کریاس - (cloth) carbasus (in Spain, where linen was first found).

کرم - کرمان - worm, vermim.

کروان - غرنیق - کروانک - crane (or bustard); Ger. kraan, kranich; Gr. geronoss.

کروبین - کروبی - cherubin.

کزماریک - tamarisk; L. tamarix; Gr. myrike.

کُس - vulva Gr. kusos.

کیش - کشت - شہ - cheek (at chess); chess; Ger. schact Fr. echec.

کعب - cube (Fr.): It. Sp. cubo.

کفن - کوف - coffin (Fr.)

کَل - (bald) callow (unfledged); A. S. calu (bald); L. calva (a bald scalp); scales (on the head) scald (headed).

کُلاه - cawl; A. S. cuhle; L. & It. cuculla.

کلیسیا - کلیسیا - ecclesiastic; Gr. ecclesia, Fr. Eglise.

کمرہ - (a room) L. camera; chamber.

کمون - کامون - cumin (seed); Gr. kyminon; Heb. kammon.

کنبیزہ - cucumber.

کنون - کنون - اکنون - now; Gr. nun.

کاو - گاو - گو - cow; A.S. cu; Ger. kuh; Skr. gau.

کوت - gout; gouty; It. gotta.

کوس - koss (2 miles)

کوکُو - cooing (of a dove or pigeon).

کولج - قولنج - کولنج - colic; colon; Gr. kolicos.

کیر - (Ar) Gr. kerios (a lord).

کیراس - کراس - چراسیا - cherry; L. cerasus; Fr. cerise;

کشتہ - کشتی - chest, case; L. cista; Gr. kiste Ger. chisti, kista.

کیس- (a purse)- cash (money in a purse); Gr. kisis Fr. caisse; It. cassa.

کیلان- ganglion; Gr. gagglion.

کیلوس- chyle; Gr. kylos.

الکیمیا- alchemy; chemistry; Gr. kemos; hermetics.

ک

گو- گاو- cow; A.S. cu; Ger. Kuh; Sk. Gau.

گاوان- kine.

گور- گبر- guebre; giaour; caffer; kaffar.

گراز (a hog)- Fr. guraz; Gr. gouras.

گراس- خراس- scratch; Ger. krazon; Dan. krachse.

گرجا- church; Ger. kirche; *scotch*. kirk; Old Sax. kerika.

گرجی- Georgian.

گرده- (round, a circle)- gird, girdle, girth, girt; *Icel* girdah; Dan. giurde; A.S. gyrdan.

گرفت- (گرفتن)- grip. gripe, grasp; craft, griff; Ger. kraft (power); Gr. greipen.

گرم- warm.

گروه- crew, group; Fr. crue, groupe.

گژاژ- (a bird's stomach) - gizzard; It. gazzo; Fr. geuse.

گسترده- strowing; A.S. strewian

گل- قلاع- clay, glue; Gr. kollai; *Welsh*. Clai; D. kleg

گل (bull's eye)- goal; Fr. gaule.

گلاب (Pr.)- جلاب (Ar.)- jalap; L. jalapa.

گُل- gullet; L. gula (throat).

گود- gourd.

گیتی- Gr. git, ge, gea (earth).

ل

لادن- (a gum herb)- lada; ladanum (L).

لازورد- لارزق- (lapis) lazuli; azure; L. lazur; Sp. azul; Fr. azur.

لاخ (place; as in سنگلاخ)- lodge; Fr. loge; It. loggia.

لاک- lake; *also* lac; *also* log.

لاوي- Levile; levitical.

لب- lip; L. labium; Dan. labe, Sw. lapp.

لبلاب (a leafy creeper) lobby; L. labbia; Ger. laube (a bower) and laub (a leaf).

لتوريه- liturgy.

لاتيني- لاطين- لاتين Latin

ليیدن- ليس -- (Ar.) لعق- لحگ (Pr.)- lick; A.S. liccian.

لخيدن (to slip)- luxate, luxation (displacing).

العسكر- عسكر (Pr.) لشكري- لشکر (Ar.)- lascar (a camp follower).

لصوص- لص- Gr. leses, listis (a robber); L. loesio (to hurt).

لعنت- anathema.

لفظ- لُغت lexicon; dialect; Gr. logos (a word), lezis (speaking).

لف (to wrap)- lap; Gr. laffan.

لقلق- clack; Ger. clac; Fr. claque.

لگن (Pr.)- لگن (Ar.)- Gr. lekann (a basin).

لاک- lac (of rupees).

لنگ- leg; It. lacca; Dan lag.

لنگ- lame; Ger. Latin; A.S. lam.

انجر- انگر- انگر- لنگر anchor; Fr. lancer; Gr. agkyra.

لوبي- Lybian.

لَوْتُ (naked)- لَوُط لَات (a vagabond) lout, lewd; A.S. loewed; Sw. luta.

لَوْج (a squint) Fr. louche; L. luscus (one-eyed).

لوري - lorry, loory (a kind of parrot).

ليمون- lemon, lime; Fr. & Sp. limon.



مات (as in شاه مات) - mate as in check-mate); Fr. mat. It. matto; L. mattus.

ملنخوليا- مالنخوليا- ماخوليا melancholy; It. melancolia; Gr. melagxolia.

مادر- mother. L. mater; A.S. moder; Gr. meter; Sp. madre; Skt. mata.

ماده- mate, maid; Ger. meit; A.S. mageth.

مارقشيطا- marcasite (iron pyrites).

مازريون- mezereon.

مام- mam, mamma; Gr., Ger., Sp. mama.

مجوسيان- مغان- (fire- worshippers)- magicians, Magians; L. mogus (pl. magi).

محلل- mahalab (a cherrystone).

مخزن- magazine; magaçon; Fr. magazin; It. magazzino.

مُرّ- myrrh; Heb. mor; Sp. and It. mirra.

مُردار (a dead body) مرده- murder; murther, A.S. mordhar; Fr. mort; Ger. mord; L. mors; mortis; A.S. morth; Dan. moord.

مرزخوش- marjoram; Gr. amarakos.

مرطيس (سنگ) - amerthyst.

مرگ (death)- Fr. morgue (a burial place).

مرمر (سنگ)- marble; L. and Ger. marmor; Fr. marbre; Sp. mormol; It. mormo; Gr. mormoras.

مَرْمَر - murmur.

مَرِيخ - mars (planet); L. mortis.

مُسْت (intoxicated)- must; L. mustus (new wine); Sp. mosto; Ger. most; Fr. moust.

مَسَّ - mass (book); missal; L. and Sp. missa; Fr. messe

مَسْجِد - mosque; Sp. mesquita; It. moschea.

مُسْك (Ar.) - مُشْك (Pr.) musk; Sp. and It. musco; L. muscus; Gr. mosxos.

مُسْلِم - Moslem.

مِيسِي - (copper or a copper preparation)- misy.

مِصْطَكِي - mastic; It. mastico; L. mastiche; Gr. mastixe.

مِطْرَان (Ar.) - مِتْرِيُولْت (Pr.). metropolis.

مِطْرَان (crown)- mitre; It, Sp. and Gr. mitra.

مَجُوسِيَان - Magians; magicians; L. magus (pl. magi).

مُغُول - Mogul, Mongol.

مِقْنَاتِيْس - magnet; L. magnetis; Gr. magnetes.

مَلِيْك (a king)- Heb. moloch.

مِلْمَل - mull; muslin.

مَمَّ (Tr. (breast)- L. mama (as in mamalia).

مَنَّ - manna.

مَمْن - maund; Fr. manne.

مِنِي - مِين - mine. Ar. Tartaric - من.

مِينَار - minaret.

مِنَاسْطَر - monastery.

مَنْجُج (a juggler or jugglery)- magic.

مَنْجِيْنَق - (a battering ram-engine); mechanic Ger. mechane (a contrivance); majonon (a catapult).

مَنْدِيل (covering for the head)- mantle (covering for the body); Fr. mantel.

موردانه- myrtle; Fr. myrte; Sp. murta; Gr.

موز (plantation). L. Musa.

موسیقی- موسیقی- music; Gr. musike; L. musica.

موسم- monsoon; Fr. mousson: *Malav.* Musim.

موسیقار- musician, musical.

موش- mouse; A.S., L. and Gr. Mus; Ger. maus: Rus. myshy.

موصلی (a cloth)- muslin (cloth made at Mosul); It. mussolo.

مُوا- مُوْغ- to mew (like a cat); Ger. meg; Dan. maage.

موم (wax)- مومیا- mummy; Sp. momia; It. mummia.

مُهر (a gold coin)- mahar.

میان- میانه (middle)- ُnean, mesne; L. medianus; Fr. moyen; Sp. mediano; It. mezzano.

میت- month; A.S. mohdhe; Ger. motte.

میل- mile; A.S. mil; Dan. miil; L. mille (1000 paces).

ن

ناخن- nail; A.S. noegel, naglion; Ger. nagelen.

نارجیل (cocoa)- nargileh.

نارد- نردین- ناردین- nard (A.S); spikenard (a plant); It. and Sp. nardo; L. nardus; Gr. nudos.

نارنج- ترنج- نارنگ- an orange; Sp. naranja; Fr. naranza.

ناف- nave, novel; A.S. nafa; D. naff; Fr. nef; Ger. nafa and naba.

نال- nullah (a caval).

نام- name; A. S. nama; Ger. nam; L. nomen; D. naam; Gr. enoma.

ناو (a boat)- navy; Gr. nao (to flow); naus (a ship); L. navis, *Armen*, nau; Skr. naus.

ناهید (Venus; a nymph)- naiad.

نبيہ (a grandson)- nephew; L. nepos (a nephew or grandson; Sp. nepoto, A.S. nefa.

نچار (origin, root)- nature.

نخط (one who plays with a spear)- knight; A.S. cuith; Dan. knegt.

نر (male)- Gr. arsen or arren (from which arsenic).

نرسین-نرگس-نرجس- nareissus; Gr. narkissos.

نزد- next, nearest; A.S. neata; Ger. nest; Dan. nast.

نشتن- نشتن- to sit; L. sideo, sisti (to cause to stand); Ger. sitzen; Gr. ezesthir.

نصرانی- نصارا (a Christian)- Nazarine.

نطرون (carbonate of soda)- nitron: natron, nitre.

نظير- nadir (the point in heaven under our feet).

نعمان- شقيق النعمان- anemone (L. & Gr.)

نفت- نفت- naphtha (L. & Gr.)

نفس- (soul or spirit)- Gr. nous.

نقره (silver or white)- نقر (Pr.) (ornament in various colours)- macre, nacaret; L. nacara; It. naccaro (an iridescent substance, or mother- of peral).

نس- ichneumosi; A.S. nims.

نو- new; Gr. neo, neos; L. novus; Fr. nua; Ger. neu; Old Sax. niwi.

نواب- nabab.

نوبي- nubian.

نيلوفر- نيروفر- نوفر- nuphar, nenuphar (a water lily; Fr. Sp. It. nenufier.

نون- اکنون- کنون- now; Ger. nun.

نويد (tidings)- news.

نؤ- nine; Icel. nin; Dan. ni; Sw. nio.

نا- ني- no, not, non, nay; A.S. na, ne; Ger. ni; Old Fr. naio.

نيم- L. demi; semi.

و

واتر- farther; Ger. weiter.

وال- whale.

واها- (interj)- pho! oho! foh!

واي- fie!

ورط- vortex; L. verto (to turn); It. and Sp. vortice.

ورنام- سرنام- surname; Fr. surnome.

وزیر- Vizir.

وسط (middle)- waist, just; Ger. wust, wahst.

نص- وسوس- whisper, whizz, hise.

وطواط (a small bird)- motmot, momat; *also* bat.

وطوط- twitter; Sw. qvittra.

دفع- عوعو- وعواع- وعوع bow-wow (barking of a dog).

وعد- وعده (pledge or vow)- wed; A.S. wedd, weddian (to pledge); faith; Ger. Wett; Icel. Vedh.

وعظ- advice; Fr. avis; Sp. aviso; L. avisum.

ولج (eagle)- vulture; Sp. buitire; It. avoltjo.

وهم (concept, opinion)- whim; *Icel*-hvima.

ويح (interj)- woe! Oh!

ويل (name of a gate or a well of Hell; lamentation as in واويلا - *wail*; well; hell; *Icel*-vola; *Ir*. Waill.

ه

هائي- آه- ah! ha!

هال- halo; L. halos; Gr. also.

هيهيه- هيهيه (confusion; crying to cattle)- hubhub; whoohub.

هپون- افیون- opium; Gr. opion; Sp. opio.

هُدًى (a way)- Gr. hodos.

هُرّاً (cry, noise)- hurra.

هُرّاس (terror) – harass.

هراطقي- heretic.

هرج مرج- hurly burly; hodge-podge.

مِرْمِر- murmur.

هُسّ (crying to sheep)- hiss.

است- هست- L. est. (Fr); Gr. estir; Gr. ist

هس- ice.

هسهسته- rustle.

هشت- eight; L. octus.

هفت (Pr.); سبعة (Ar.)- seven; Gr. hepta, septa, epta.

هك- هكك- هككع- hiccup, hiccough, cough. Sw. hicfa.

هَل (Ar.)- hail.

بهل- هل (Pr.)- hold.

هلولوب- allelujab.

هلا- هلم- hola! halloo!

هلع (glutton; a greedy wolf)- wolf; L. heluo; Dan. ulo.

هم (together)- Gr. hama; com and con (as a prefix).

همش- همهمته (hissing)- hum, humming.

هندب- هندبا- endive (a plant).

هندي- Indian.

خود- هود (a helmet)- hood; hat; A.S. hod; Dan. had; Ger. hut.

خور- هور (the sun)- huron.

خرن (a man of ingenious spirit).

هول- هول (a cry of distress)- howl.

هيا- هي- ها! ho! hie!

هيكل (shape, temple) Gr. eikelos.

ي

ياسمين-ياسمن-ياس- jasmin, jasmin; Sp. jazmin; It. jesmino.

يَد- hand, aid; Sp. ayuda; Old Fr. ajude.

زبرجد-يشم-يصب-يشب- jasper; Fr. juspe; Gr. iaspi.

يلان (ملهى)- eel; A.S. and Ger. al.

ينارس-يناار- January; L. Januarius.

يوغ-جغ- (يوغيدن)-يُوغ- yoke; L. jugum; A.S ioc; Ger. joch; Gr. jygon.

يوليوس- July (month); L. & Ger. Julius.



SECTION II

Arabic and Persian words having curious *accidental* conformity with those of English & some other European languages.

ا

آباد - abode.

آبزن - a bason.

آدمیانہ - human.

آخر (Ar. Other, after, end)-
other, after.

آزمون-آزمودن - examine.

آسانی- آسا- آثر
ness.

آلایش - pollution.

آلودہ- آلود - (soiled)- alloyed.

آماج (a mark)- aim.

آواذی - (pl.)- waves.

آواره - a rover.

آواز - a voice; huzza.

آونک (anything hung)- hung.

آبا - (to deny)- A.S. ebboe (to
decline).

آبر - over; above.

ابط - (armpit)- a pit.

آبلہ - (a fool) - a bull;
bully; fool.

ابل - able.

اتارہ - (to repeat)- *re-iterate*

احترام - esteem.

احتیاج - indigency.

اختیاری - authority.

اخراج - egress.

اخلاق - ethics.

اریبان - prawn.

ارتقا - a recruit.

ارؤن - brain (of an elephant).

آرہ (a saw)- L. sierra; Sp.
serraw.

إزار - trousers.

آزمیل - a mail (mallet).

اثر درها - a dragon.

اساس - basis.

استثنا - exception.

استرکاری - plastering.

استوان - strong.

استخراج - extract.

آسطر - troy (weight).

اُسکرہ - a saucer.

اشتراک (Participation)-
interest.

اُشترک (a little camel)-
ostrich.

اَصم- صم- dumb; dummy.

اضطراب- distrurb (mentally)

اطلاع- intelligence; tell.

انسر (head or crown)- officer

اَقَد (kid's skin)- a kid.

اقرار- تقرير- declare.

اكتوا- extol.

اِلآ- alias (otherwise).

اَلْبَت (ofcourse)- albeit
(although, still).

اَلتناسخ- metempsychosis.

اَلوداع- اَلدَها- adieu.

اَلفاظ (pl. of لفظ) - Gr. epo;
(a word).

اَلْم- ail, ailment.

اَنبار- a barn, a pile.

اَنبوه- a mob.

اَنكساف- انخساف- eclipse.

اَندراج (to enter or write)-
endorse.

اَندراس- attrition.

اَنسي- inside.

اَنعام- animal.

اَنقَاب- scabs.

اَنگِيشتن- exciting.

اَوياش- debauchee.

اورغ- hoary (frost).

اَهْل بصيرت- observant.

اَهْلآ (as in اَهْلآ و سَهْلآ) - hale;
hail, whale.

اَيَام (times, age)- eon; Gr.
aion (time).

اِيراث (appointing heirs)-
heirs.

ايضآ- item.

اَيَق (a bone of animals)- ankle.

اَيَكْت- عيكت- thicket (of
trees).

اَهْل سخن- eloquent.

ب

با تكلف- punctilious.

بادنجان- brinjal.

بار- bale.

باران- rain.

باريغ- baggage.

باريار (a street having no
thoroughfare)- barrier

باز- back.

بازان (a brass vessel)- basin,
brazen.

باس (evil; also virtue)- vice.

بيستان (pl. of باست) -
(ancients)- past.

بالوش - foul.	بصل (onion)-cibol (a kind of onion).
بالونه - swallow (a bird).	بطک (dim. Of بط)- a duck.
باطل - futile, fatal.	بطن - bottom.
باکر - بکار - bachelor.	بعث - بعثوط (anus)- backside
بالمستن - blessing; to bless.	بعد - behind.
بالین - بالین - bolster, pillow.	بعید - beyond.
بامدادان - dawn.	بعین (exact)- pointed.
بانفع - beneficial.	بُغچہ - package; packet.
بایست (fitting)- best.	بلاط (a pavement stone)
ببکی - a duck.	plinth, block, plot.
ببتنگ - fatigued.	بلبل - philomel.
بتول - vestal.	ببت - split
برابر - proper.	بلدام - blunt
بوتیمار - برتنگ - bittern (a bird).	بلس (peas) pulse.
بردار (fruitful)- fertile.	بلع - To swallow.
برزون (a loading animal)	بلد - بلده - (dwelling, city)
burden.	build.
برشته - roast, roasted.	بلکہ - belike.
برعکس - paradox.	بلی - well (adv)
برنس (a lamp)- burn; burner	بندگان - بندگی - bondmen,
برودت - frigidity.	bondage.
برهنه (naked)- bareness.	بندوق - handgun.
بری - free, far.	بندینہ - button.
بڑیر - feather.	بنگاہ - baggage.
بستر - bedstead.	بنیاد - foundation.
شور - شور - sour.	پوپل - pupil (of the eye)
بسیم - buxom.	بوم (one owl) boom (cry of an owl).

بُون (anything useful) boon

بهاران- vernal.

بهد- violin.

بهمدگر- together.

بیب- pipe.

بیت (a bed chamber or a house) bed.

بیزر- miser.

بیل- dibble.

بی نام و نشان- بی نام و ننگ
ignominious.

پ

پاره- part.

پارچه- (a cloth)
parchment, patch.

پارس- pard; leopard.

پارمنه- abstemious.

پاس- pass (a watch of night).

پاش- پاشیده- puff

پالان- pannel.

پالایش- (from پالودن) – polish;

پالو- a fly; also a boil.

پایمال- pell- mell.

پرت- part, plait.

پردان- prudent;

حلقه- پرگار- پرکال

پرنده- bird.

پروا (as in پروا) fear; also;
power.

پروردگار- provider.

پشته- پست- پس
posterior.

پندره- bastard.

پشترم- postule;

پشیز- (scale of a fish) fishes;
L. pisces; I, pisces; boso.

پلک- (Kidnies, strong power)
pluck;

پلید- polluted; sullied.

پندار- (thinking) pondering

پنک- bunch.

پود- food.

پیدا- هویدا- evident; find out

پیرامون- environ.

پیرو (بودن) to follow.

پاست- باستان- پیستان

precedency.

پیشرو- usher.

پیش طاق- portico.

پیشه- (custom) fashion.

پیشی- pas (precedency).

پیکان- pike.

پیکر- figure.

پیل- heel.

پیلور- پیلور- pedler.

پیشاب - piss.

پیام - fame.

پیوست - paste, pasting;
piecing.

مایه - measure.

پینه - pane (a piece); L.
pannus (a patch).

پیوندنه - dependent.

ت

تاخت - attack.

تادیب - to edify.

تار - wire.

تاراج - to ravage.

تاروپود - warp & woof.

تاش - tissue (gold & silver
stuff).

تامور - tower.

توان - to fine.

تبار - tribe.

تبریز - table (cloth).

تبسم - to simper; to smile.

طپش - pitapit;
palpitation.

تذکره - describe.

تُراب - (clay, earth) L. terra
(earth).

تراش - (worthless matter or
loppings) trash.

تراشیدن - to shave
razor; eaze.

ترک - crack.
Ar. فرق (ترکیدن) ترک.

ترخان - dragon-wort (an herb).

ترش - tart; harsh.

ترمیم - (repairing) trimming

ترنک - (sound of a bow-string)
twang.

تزئین - design (of an artist).

تسلی - to
console, consolation; solace.

تشتري - saucer.

تصویرات - tapestry (painted
cloth).

تعریف - (information) tariff (a
bill of charge).

تعلیت - to elevate.

تفحص - to discuss.

تفرج - diversion.

تفریده - to fly; fried

تفریق - difference.

اقرار - to declare.

تک - ticket.

تکلم - declaim.

مثال - simile.

تندر - thunder.

تنول - turnsole (sunflower).

تہ - tie (fold or knot) تہ - تو

توام - twins.

تي (Ar.) She.

تيره كدر (these two words are of the same meaning) turbid.

تيز (کردن) - to edge (to whet).

ث

ثابت - stable (firm).

ثرمط - mud.

ج

جادو - chant.

جرم - crime.

جلاگر glosser, glazier.

جلدو (prize) geld (money compensation).

جلنگ jingle.

جلو - جلا - glow.

جلوريز (a noble rider) glorious.

جماعت - community.

جمل (total or addition of two sums) gemel (a pair); L. gamelus (double); Old. Fr. gemel.

جغّات giants,

جنگ (کردن) to engage.

جوالق cloak.

جوز - injure, injury.

جوش dash (agitation).

جوهر jewel.

جمت (air in walking) gait.

چ

چاشني - چاش sauce.

شق - چاک chink.

چانه chin; jaw.

چاي tea.

چرم (leather, of which shields are also made) Ger. schirm (a shield from which *skirmish* is derived).

چغد (an owl or crow) jackdaw.

چنور chick.

چفوک - چفک (a lark) chaffinch.

چنبر (circular or space within it) chamber.

چلیپا (Ar.) - صلیب (Pr-) (across.) gibbet.

چنبیدن jumping.

چوب chip.

چینه (snare for birds) gin.

ح

حار hot.

حالك black.

حباب- a bubble.

حجّت- edict.

حدّ- end; edge.

حربت- halberd (a little axe).

حرج- (accusation) charge.

حرکت- (motion) rocking;
rickety.

حشر- (bashful) ashamed.

حشو- (stuffing) cushion.

حطب- (wood) stub (stump of
a tree).

حفه- (کردن) suffocate.

حق- (true) A.S. aecht (true).

حق- (a hollow in the middle
of a bone) huckle (bone).

حقد- hating, hatred.

حقیر- vulgar.

حک- to hack.

حکایت- account.

حلقه- a link; circle.

حنبال- a babbler.

حنط- wheat.

حوض- (pron. *houd*) vat.

حیات- حیاتی- vital.

حیل- guile.

حیل ساز- elusive.

خ

خاد- خاتیه- خات (an eagle) kite.

خاص- L. casta.

خال- خالی (empty) hollow;
Sw. holig.

خدننگ- hedgehog.

خراب- corrupt.

خراج- (expenditure) charge.

خرط (کردن)- cortical, decorticate.

خرومه- (comb, crown) crest.

خروش- (noise, cry) crack.

خصی- castrated.

خطاف- (a ravisher) caittiff;
caftine; L. catia to ravish).
(opposite meanings here).

خطوه- (pl. خطی)- gait;
Portuguese- geyto.

خلاص- a loose.

خلق- folk.

خلوت- closet.

خنق- choke.

خوار- (contemptible) cur.

خوب- chub; chubby.

خوابخانه- cabin; Fr. cabane.

خورد (food) curd (which is
said to be the first food of
men).

خوردن- (eating of rust)
corroding.

خوشا خوشا - خوش خوش It.
così! così!

خوي (human temper.) cue.

مقلم - خيام encamp.

خيرات charity.

خيك (a bottle hag; hide) keg.

خیل L. cavalus; cavalry.

د

داغ (wound, scar) daggar Gr.
dakar; L. daga (to stab).

دَحَل (a hole in the ground)
dell, dale

دران - دراین - therein,

دراس thrash.

درب drum; dub.

درجه degree.

درخشان - درخشان shining,
shine.

درخطا derogative.

درد (pain) gird (a twitch)
dread (fear).

درست direct.

دروگر - دروگر (a carpenter or
a labourer) drudger.

درقن through.

درنده (from دریدن) to render,
rendering.

درکار require.

دره dale.

دستار (as in دستارخوان)
(a towel or table cloth a
duster.

دستک - قطره - تکر ticket.

دستکار dexter, dexterous.

دفل (a hollow place to lurk in)
dingle.

دفع دفع deprive.

دلاسا - تسلي - to console; solace.

دلخواه - دلخواهي delicate.
delicacy.

دلشادي delight.

دلکش delicious.

دمر time.

دما asthma.

دماس (a man's clothing)
Gr. demas (a living body.)

دیمان - دیومان (mad; as in پیل
demon.)

دمساز consort.

دن - تن - tun (a cask); tunny (a
fish).

دنس - (bad nutured) dunce.

دوح doll.

دول (widow) dole
(mourning); Fr. devil.

دولاب dole (a bucket).

دولت wealth.

ده (Imp. give) Fr. da.

دهره - daggar.

ده کلمه - decalogue.

ديټ - L. dis (hatred)

ديدن - discern.

دين - (debt) dun (to demand a debt).

ديوچه - a leech.

دمان - ديومان - diomard.

ديوار (the) wall.

ذ

ذاکر - thanker.

ذرع - desire.

ر

راستي - voracity.

راکس - an ox (used in a barn).

راهبر - robber.

رايط - rabbet; Fr. rabot (a plane) (to pare two pieces so as to fit each other).

رايض - (*pron*- Raid from رايض) rider; ride.

ريس - (uneasiness) ribs.

رييدت - repository.

رژ - رجس - rage.

رَدب - road.

رد - rid.

رَزده - (remaining hidden) residue.

رزق - riches.

رس - (first attack) rush.

رسمت - رسم (writing; also a bundle) ream (a bundle of papers).

رسيد - receipt.

رشک - (a strong effort to do a difficult thing) risk.

رطم - rutting.

رعد - (roar, thunder) wrath).

رعشيش - rushing (to kill).

رف - رفيف - roof.

رغم - rag.

روکا - روکا - echo.

رمت - (a large ant) emmet

رمده - remainder.

رنجیده - injured.

رويه - (خاک) rubbish.

روبيان - crab.

روزنامه - almanac.

ريج درتام - rheum.

کريز - رير - cheese.

ز

زار - (wish) desire.

زرد - زرد - Gr. xanthis.

زغال - coal.

زکام - rheum.

زلحج - shallow.

زلق - slip.

زبور - psalm.

زناکار - fornicator.

زنگ - gong.

زویج - sausage.

زیماب - سیر - quick
silver.

ژ

ژال - hail (stone).

ڙ

ساحر - سحر - sorcerer, sorcery

سال (a solar year) - sol (the sun).

سالدار - elder.

سلیه دار - shady.

سیکت - ingot.

سپاهگری - soldiery.

ستر - shelter.

ستور - (an animal or brute) - satyr.

ستیره - shuttle.

سجن - dungeon.

سخت - سختی (hardship, anger) - scath, scathe (injury, damage).

سد - بستن - shut.

سراسر - cheer.

سراندازی - surrender.

سرزنش - sareasm.

سرگشت - circuit; circus.

سریرت - secret.

سطل - kettle.

سعترا (a woman loving a woman like a man) - satyr.

سعد (good or happy) - sad (opposite meanings here; just as their respective opposites, are opposite vis. نحس and nice).

سمی - essay.

سفال - fall.

سفت - stiff.

سففت - sifting (bran).

سفل (sifting (bran).

سفل (mean, low) - supple (flattering. yielding).

سفود - spit (an iron bar for roasting).

سفت - mistake.

شکر - saucer.

سکین (a knife) - secant, section; ٩. seco (to eut).

سک - dog.

سلاح - soil (nightsoil or manure).

سَلَت - slit.

مِلَك (thread; also sect or party)- silk; clique.

مِلَوَة - slippers.

مِلَه (long)- slim.

سَمَاحَة - stomacher.

مَسَارُوع - a mushroom.

مَسْنُور - swimmer.

مَسْل (of an animal's foot).

مَسْرَابِي - sappy, sappiness.

مَسِيم - seeming (appearance).

ش

شَاة - sheep (used collectively).

شَاكَة - sucker (a twig).

شَرَاكَة - partake.

شَرِبَة - riband.

شَرَبِين - berberis (a tree).

شَرَه (ado) shrew; shrewdly.

شَرَم - shame.

شَرْمَنده - ashamed.

شَرَارَتِي - shrewd.

شَرِيعَة (way, custom) rite.

شُعَاة (a branch) shoot.

شَطَان (banks of a canal)

channel, canal.

سَمَت - side.

شَعَر - hair.

شَفْتَرَه - separated.

شَفَرَه - spear.

چَاك - chink.

شَقَة - shingle.

شَكْتَن (breaking in parts) scansion.

شَكْل (fetter) shackle.

شَكَم - stomach.

شَكِيكَة - sect.

شَلَح - volley.

شَقْل - small (in quantity).

مَسْنُور - swimmer.

شَاة - sheep.

چَوِيَان - shepherd.

شَوَقِين (fond) sanguine (ardent).

شِيَار (plough) share.

شَرِين - shame.

ص

صَاحِب دَق - hectic.

صَاف (free from danger or blemish) safe.

صَاف (to clean) shave.

صَحْبَت (with women) cohabit (cf. skr. sangat).

صافر piper.

(کردن) صبر suffer (quietly or patiently).

صدا-صوت-حیت sound.

صَرّ to jar.

صل-اصلال-صل basilic.

صلت (leap of a horse) L. salio (to leap); subsultus; somersault.

صلد solid.

صليب (Ar.) - چلیپا (pr. (a cross). jibbet.

صم-صم dumb; dummy.

صمغ gum.

صنوبر cinnabar (a gum of a tree).

صورت (manner)- sort.

صفح surface.

صیالت assault.

ض

ضَرّ (affliction)- sore.

ضرر-ضرر injure, injury.

ضرب curb (check); drule.

ضرب fart (breaking wind)

ضرع udder.

ضن (snatching)- seizing.

ضَلّ-أَضَلّ (ض=d) dull. (gone astry).

ضم (to add or join)- sum, cement.

صَد damp.

ضمیت supplement.

ضيافت hospitality.

ط

طالع-طویل-ظول tall.

طبخ to bake.

طراز dress.

طَرَه tract (of country).

طرف (side)- trape (a word having two sides or meanings); Gr. tropos (turning from one side to another.)

طریق track.

تست-طشت-طت (a pot)- test; L. testa (a vessel in which metals are melted for trial).

طسق tax.

طَلَو-طلا delay.

طلاق-طلق talk, talkative.

طول stall (for a horse).

طولنب trumpet.

طومار tome.

طين (earth or clay)- tin (a metal dug out of earth).

طينی-طینی innate.

ظ

ظَلّ (shadow, shade)- sol (the Sun or sunshine) (opposite meanings here).

ظلم- ظلم- ظلمت (darkness)- gloom.

ع

عَتِيق- عاتق- antique.

عادت- habit.

عادل- عدیل- equal.

عطل- عاطل- idle.

عالي- اعلي- highly.

عام- عام- common.

عامه ناس (all men in general)- commoners.

عبودیت- obedience.

عجلت- agility.

عجیبت- achievement.

عَدّ (any number; an estimate; it guess)- odd.

عدووش (inimical)- odious.

عرا (pl. عراض- area (pl. areas).

عراپ- ribaldry.

بریر- army.

عرد- hard.

عرش- arch.

عرض (a cloud in horizon)- horizon.

عرصه- circus.

عرقچین- handkerchief.

عراخ- عریض- broad.

عاشق- عشق (lovesick)- sick.

عصیان- a sin.

عصفور- a sparrow.

عفّرس- fierce.

عفريت- a (demon, a genie)- a fright.

علامات (rudiments)- elements.

علاوه- aloof.

علیل- علّت- ill-health; ill.

عَلَقِ- a leech.

علود (used with camels) old.

علیّین- Elysian.

عمر خال (on both the sides) uncle.

عمس (confusion) a mess.

عمّه- aunt; L. amita.

عن (from, on, by)- ou.

عنق- عنیق- a neck.

عود- لود (a fragrant wood)- wood.

عنكبوت (a spider)- Fr. cob (from which cobweb).

عهد (vow, promise)- oath.

ایکت- عیکت- a thicket (of trees).

عین- eyne (old Eng. Pl. of eye).

عینه- عینی- genuine.

غ

گرام - grain (a weight).

غرس (rage, flying into a passion) curse.

غرض - grudge.

غرفه - draught.

غرق (drowning). wreck (of ships).

غریو (a cry of grief)- cry, grief, grieve; It. greve.

غزب (grapestone)- grape.

غل (spite, deceit)- gall; guile.

غلبکن (a talliced window)- Fr. *Jalousi* (pronounced as *jalosi*).

غلط (anything wrong; an offence)- guilt; fault.

غلطیدن weltering.

غلیظ - gross; greasy.

غني (rich)- money (riches).

غنیم - enemy.

ف

فات - فوت - وفات (death)- fate; defunct.

فار - bar (of a balance).

فارغ - فاره - (active, brisk)- free.

فاش - پاش (= پاشیده) - diffuse.

فام (kind or colour)- form.

فاني (transient)- vain.

فحش (obscene language)- bosh.

فدامت - impediment (in speech).

فَرّ - power.

فَرّاً - fur (seller).

فراست (sagacity; true guess; instinct)- veracity.

فريض - فراخ broad.

فرج - vagina; vergin. (cf. forge).

فرجام - fortune.

فرزانه (wise; forethinking) prescient.

فرسناف - first night (of the year).

فرط (excess)- freight (load or burden).

فرق - flock.

فرموده (saying; direction)- formula.

فرن - furnace.

فَرَو - fur (garment).

فريفتن - فريب - fraud; defraud.

فریده - pride.

فساد - spite, despite.

فسخ - forsake; pass over.

فسردن - to curdle.

فشاردن - فشار - pressure.

فغلاس- foolish.
 فقدان- paucity.
 افكار (pl.)- care.
 فقير- beggar.
 فلاسنگ- sling.
 فواه (mouth)- fame (as
 (rumour) is from فاه mouth
 and is its plural).
 فواره- froth.
 فود- fade.
 فواه- فوهت- mouth.
 فهرست (the preliminary list
 or index)- forescent, foresight.
 فيال- folly.
 فيسا- dim. فيساک- peacock.

ق

قابل- قبال- capable, able.
 قاتل- قاتل- capital (criminal)
 قابليت- capability.
 قاتل- fatal.
 قائل- قائل- (speaking)- call.
 قام (being still)- calm.
 قبر (tomb)- cover (of a dead
 body).
 قُبَل (kissing of a pair)- couple.
 قتات- scout.
 قتب- gut.
 قَد- kid (skin).

قَدَر- kettle.
 قَدَر (worth, capability)- cadre.
 قُدرت- قُدرت- credit (authority
 or trust in money matters).
 سرد- صرت- قرت- cold.
 قرح- scar; sore; ulcer.
 قُرص (pl. قرصت) (disc)-
 قشرت- crust.
 قمرل- camel (with two).
 قُرومان- garment (under-).
 قصعت- casket.
 قضا- قضا- (decree, judgement)
 L. causa; case; cause.
 قضيه- accident.
 قطره- L. gutta.
 كلوخ- قلاعت- clod.
 قلد (a multitude)- cult.
 قُمراز- قُمري- gamer, game,
 ster.
 قُمطر- calametous (day).
 قمت- goblet (a mouthful).
 قنت- decanter.
 قُوت- scab.
 قُوت- food.
 قيادت- conduct.
 قياس- guess.
 قيد- guide, guidance.
 قيدي- captive.
 قيروطي- cerecloth.

ک

کاردار - curator.

کالک - cully (a cheat).

کاه - گیاه - grass.

کبوک - cuckoo.

کَرار - تکرار - to recur.

کرایه - hire.

کرام - grand.

کریز - ریز - cheese.

کزیا - gooseberry.

کژک - crook.

کشاوَر - (a farmer) - a sower.

کعب (heel) - kibe (a chip in the heel)

کمر - camel.

کف - cuff.

کفل - couple.

کنک - cock.

کَلّ - کُلّ - (a tuft of hair) - caul (a net for hair).

کلام (speech) - claim; L. clamo (to call aloud).

کلاو - کلوک - clew (of cotton)

کلبه - club (closet).

کُلفت - cleft (a split).

کلوخ - قلاعت - clod.

کلیت (pl. کلالی) - cell.

کمینه - کمین - mean.

کوک (to make more secure or to wind a clock or a musical instrument) - coak (to wind.)

کولب - cabbage, cauliflower.

کلو - قعب - cave.

کیک - tick (a louse in animals).

گ

گاباره - cavern.

گپ (idle newes, from گپتن or

گفتن) - guffa (a boisterous laugh).

گذشت - (past) yester

گرامی - grand; grandee.

گرده بان - (a watch man) guard, guardian.

گریستن - گریست - greet (to weep); A.S. gretan.

گلنار - (a flower) carnation.

گل نسرین - eglantine.

گلوینده - gormandiser; glutton.

گلوک - globe; clew.

گماشتن - to commission.

گنبد - (a dome) kinbo (like a dome).

گور - grave.

گول - bail; bowl.

ل

الله الا الله (usually repeated to lull a baby) lulla lulla lullaby; sw. lulla.

لد-لد (altercation) loud

لاف- (a boast exciting laughter)- laugh; huff (boast).

لوک-لوک locker.

لالا- lily (*water*).

لاوار- labour.

لبريزان- exuberant.

لطم-لطم (piercing a spear in the throat)- L. leth. um (death).

لنت- lint.

لثلاث- (slow, tardy) listless; lazy.

لحم- lion.

لخچ- (flame, cinder) L, lux (light).

لذت (pleasure of senses)- lust; taste.

لعبت- puppet.

لعي (an awkward fellow)- looby; lubber.

لقوه- lockjaw.

لقيط- collected.

لمع- gleam.

لي- clay.

ليث (a lion or any animal of active movement). lithe (active); Gr. lis; L. leo; Heb. lus (a lion.)

م

ماچ- bitch.

ماه-م- moon.

مايه-پيمائش- measure.

متبدلي- mutability.

متتبع- imitative.

تمثيل-مثال- simile.

مدخل-مداخله- meddle.

ماده-مدر- matter.

مَدَّعي- demander.

مدهوش (mad)- madhouse (house for lunatics)

مذکرانه- masculine.

مهر- mere; merely.

مرا (pl. مِرَات)- mirror.

مَرَج- merge.

مَرزبان- margrave.

مرض- malady (cf. mort)

مزار- mausolium.

مَزِد- merit.

مخرگی- مخره- masker; masquerade.

مَسَرَت- mirth.

مُشَت- fist.

حشع- emission. L. emisseo
(semen).

مشوش (کردن) to mash.

مُصطَلَحِي- mystical;
mysterious.

مُضْحَك- mocked.

مطلق- (general) public.

مَظَنَه- methinks.

مِعْتَاد- (habitual way)- method.

معدن- mine; metal (dug out
of a mine).

معدِه (stomach)- to mouth
(chew, devour).

مَعْلَه (blood money)- mulet.

معماري (سنگ)- masonry.

معني- meaning; A.S. meenan.

مغلاق- a lock; padlock.

مقادِه- conduct.

مقام-خيّام- encamp.

مک (مکیدن)- to suck.

مکس- tax.

مگر- maugre; Fr. molgre
(inspite of).

مِلء- fill.

مِل (wine)- A. S. mele
(honey).

ملور- فلام- blame.

مِلخه (soft food for infants)-
milk; L. mulgeo.

مَلِين- emollient.

مُنْذِر- monitor.

منع (to prevent or prohibit)-
menace; L. mina (threat).

مَنگ (dice)- gaming.

منوال- manner.

مني- semen.

موتِي- mortal.

مَوْدِي- motive.

موزه- hose.

مُوسَا (a companion or
agreeable work)- muse;
amuse.

مُوسِف (making melancholy)
musing.

موسِچ (a little bird)- tit-
mouse.

مِهبل- nimble.

مهل- metal.

مُهم- مُهم- momentous
(important).

مهندس- mathematician.

میمون- baboon.

مینا- enamel.

ن

ناثابت- instable.

ناداشت- indigent.

ناقابل- incapable.

ناکس- noxious; sneaking.

نبات (علم) - botany.

نبيل - noble.

نحس (bad or unlucky)- nice
(opposite meanings here).

نسوار - snuff.

نشيم - mansion; scene.

نص - (elevation)- ness; nose;
nez (cape or projection.)

نطق - talk.

نمر (restless)- narr- naret
(asses stung by gad- flies).

نعل (horse shoe)- nail (used
in shoeing a horse;) A. S.
noegel.

نفر (a number of persons)-
number.

نقب - نقب - scab (a disease)

نماس - month.

نم - humid.

نمي - money.

نوآموز - novice.

نود - نود - nod.

نوبت - a bout.

نويد - news.

نياز كشي - necessity.

و

وادي - fathom; valley.

واويلا - woefully.

وج (Ar.) (face, way, manner,
chief) visage; wise.

وحشت (desert)- waste.

وحشي (brutal)- vicious;
bestial, L. vitium (a fault).

وداع - الوداع - adieu.

ورزش - exercise.

ورع - fear.

ورک - brake (bramble).

وزاغ - frog.

وسعت - vast; vastness.

وصيت - bequeathe.

وضع شان - position.

وطاس - pastor.

وعيد - bode; A. S. bodian.

وفا - foy (faith); Fr. foi.

ومر - more over.

ويد - aid.

ويران (کردن) - to overrun.

ويرانه (نشين) - eremite; hermit.

ويراني - ruin.

هم

هبوط - abate.

هجه (great violent)- huge.

هرم (pl. هرام) - pyramids (of
Egypt).

همتر (a fellow)- a bolster.

همر پهلو a fellow.

ي

هر ترانه harmony;
harmonious.

همجنس homogeneous.

هر معني synonymous.

هر زن Amazon.

هنبغ hunger.

هند (used with camels)-
hundred.

هنر (art, skill, virtue)- honour.

هوشيار cautious.

هويدا - پيدا evident; L.
evidens, evideo.

هي (Ar.)- she.

هيم humble.

يباس L. pubes (pudendum).

يقظ to wake.

عديل - عادل - يكدل - يك حال
equal.

يك کس L. oequus (equal).



SECTION III

Scriptural Proper names of Persons.

ابراهيم - Abraham.	داوود - David.
اخنوخ - Enoch.	ذكرى - Zachariah.
آدم - Adam.	سليمان - Soloman.
ارميا - Jeremia.	شمعون - Simeon;
اسحاق - Isaac.	سيمون - Simon.
اسرائيل - Israel.	سومنا - Susanneh.
اسماعيل - Ismael; Ishmael.	اشعيا - Isaiah.
اشمويل - Samuel.	شمعون - Simeon;
الياس - Elias.	سيمون - Simon.
ايليا - Elijah.	شيطان - Satan.
ايوب - Job.	طالوط - Saul.
ايحيى - St. John.	لاز - لازري - Lazarus.
بارد ويل - Baldwin (King of Jerusalem).	عزرائيل - Azrael.
بخت نصر - Nebuchednazar.	عوج - Og (King of Bathia).
بعلزوب - Beelzabub.	عيسي - Jesus.
بولس - پولس - Paul.	عيسو - Esau.
بن يمين - Benjamin.	فار قليط - Praclete.
تميم - Thummim.	فرعون - Pharoah.
جالوت - Goliath.	قارون - Korah.
جبرئيل - Gabriel.	كرستس - Christ.
حاجر - Haggar.	عازر - لازري - Lazarus.
حام - Shem, Cham.	لوط - Lot.
حوا - Eve.	متهو - Mathew.
دانيال - Daniel.	مريم - Mary.
	مسيحا - Messiah.

موسى - Moses.

مىچال - Pr. Michael.

نمرود - Nimrod.

نوح - Noah.

نُون - Nun.

هابيل - Abel.

هارون - Aaron.

ياجوج و ماجوج - Gog and
Magog.

يانث - Japhet.

ياني - John.

ياهُو - Jehovah.

يسوع - Jesu.

يعقوب - Jacob.

يوسف - Joseph.

يوشع - Josua.

يونس - Jonas.

يهودا - Juda.



SECTION IV

Historical Names of Persons.

ابن عذرا - Abenezra; Abenare;
Evenare.

ابن ظهر - Avenzoar.

ابوعلي سينا - Avicenna.

الحسن - ابو علي الحسن
Alhazen.

ابومعشر - Albumazar.

اردشير - Artaxerxes.

ارسطو - Aristotle.

ارشميدس - Archimedes.

ارگوس (Ptolemy) Logos.

ارتميس - Artemis (Diana)

اغسطس - Augustus.

اقلیدس - Euclid.

انكيا غورس - Anaxagoras.

اومیرس - Homer.

باخوس - Bacchus.

بایزید - Bajazet.

بطليموس - Ptolemy.

بقراط - Hippocrates.

بولینس - Pliny.

بهرام - Varanes (Gr.)

بیڈپا - Pilpay.

پری مرجان - Fairy Morgain.

تیت - Titus.

تیمور - Tamerlane;
Timur.

ثاليس - Thales.

جالینوس - Galen.

جرجیس - George; Georgius.

جاسار - Cyrus.

کسری - Chosroes;
Cyrus.

دارا - Darius.

دقیانوس - Decius.

دیمقراطیس - Democrates.

دیوجانس - Diogenes.

ریقه - Rebecca.

رزریق - Roderick.

روشنک - Roxana.

زرتشت - Zoroaster.

زوروش - Zeus (Jupiter).

کشتاسپ - (Darius)
Hystaspes.

سقراط - Socrates.

سکندر - Alexander.

سولون - Solon.

شاپور - Sapores.

شیرین - Irene; Cyrene; Siren

عثمان - Ottoman; Othman.

عَمرو- Homer.

افلاطون- Plato.

فوز- Porus.

فيثاغورس- Pythagoras.

فيلفوس- فيلقوس- فيلفس
Philip.

قسطنطين- Constantine.

قيصر- Kaisar; Coesar.

كاؤس- Cambysus; Gr.
Cambyssos; *Zand- kaous*; *Old*
Pr. Kabujya.

خرو- كري Chosroes;
Cyrus.

مثروديئس- Mithridatus.

نسطور- Nestorius.

هرمس- Hermes
(Thrismagistus).

هرقل- Hercules.



SECTION V

Geographical Names.

اٲنه - Athens.	اٲغور - Igura (in Turkey).
اربونا - Narbounne (in France)	اٲلٲا - Elia (Jerusalem).
ارمنٲه - Armenia.	بابلون - Babylon.
اروپا - Europe.	بختٲر - Bactriana.
ارٲحا - Jericho.	بالٲقه - Baltic (sea).
ازمٲر - Smyrna.	بخارا - Bactria.
ازنكمٲد - Nicomedia (in Bythonia)	بربرٲه - Barbary.
اسقوٲٲه - Scotland.	برطانق - Veronica.
اسكندٲه - Alexandria.	بلجقا - Belgium.
اسوٲ - Sweden.	بلغار - Bulgaria.
اشبونٲ - Lisbon.	بلغرادر - Belgrade.
البخنٲه - Besania (near Damascus).	بنٲش - Pontus (a sea).
القاهرٲه - Cairo.	بورسٲه - Prusa.
اناطوليٲا - Anatolia.	بوسنٲا - Bosnia.
اندلس - Andalusia.	بٲٲ اللآم - Bethelhem.
انٲاٲكٲه - Antioch.	پارس - Persia; Parthia; Paris.
انگورٲه - Ancyria (in Asia Minor).	پرتگال - Portugal.
انگروس - Hungary.	پونٲكٲا - Phoenicia.
انگلستان - England.	تارتار - Tartary.
اورشلٲم - Jerusalem.	تادمور - Tadmor (in the Desert Palmyra).
اورٲه - Orisa.	تٲٲ - Tibet.
اٲران - Iran; Aryan (country)	ٲمٲز - Thames.
	ٲور - Taurus (mount).

جبل الطارق Gibralter.

جنويز Genoa.

چركس Circasia.

چين-مين China.

حاجي خان Astracau.

حبرون Hebron (a river)

حبش Abyssinia.

حضرت موت Hadramaut.

خوارزم Khorasmia (ancient Chorasma).

ديمجت-دمياط Damiat.

دمشق Damascus.

رديس-ردوس Rhodes (island).

رير-رومي-روم Rome.

روس-روسيه Russ; Russia.

سب-سب Sheba.

سدوم Sodom.

سوي-سبي Sibi.

سيز-سيز Suez.

سيچيل-سيچيل Sicily (island).

سيلان Ceylon.

سين-سين Sinai (Mount).

سيوان-سيوان Sehvan.

شامس-شامس Samos (island).

ششتر-ششتر Susa.

صيدا Sidon.

چين-مين China.

صهيون Sion, Zion (Mount).

طبريه Tiberia.

طرايزون Trebisond.

طرابلس Tripolis.

طبور Tabor (mount).

طليطل Toledo.

طيفون Ctesiphon (a town).

عدن-Eden; Aden.

عربستان-عرب Araby-Arabia.

عقلان Ascalon (in Palestine).

عمواس Emaus (in Palestine).

غزه Gaza (in Palestine).

غموره Gomorra.

پارس-پارس Persia; Parthia; Paris.

فرات Euphrates.

فرانس-فرانچ France.

فرنگستان-فرانيس.

فسوس Ephesus.

فلسطين Palestine.

قادس Cadiz (in Spain).

قادسيه Kadesia.

قامرون Comorin (Cape).

قبرس Cyprus (island).

قبطيه Egypt.

قپنهاغ Copenhagen.

قربطه - Cordova (in Spain).

قیرم - Crimea;
Cimmeria.

قیرمان - Caramania.

قسطنطنیه - Constantinople.

قلزم - Clysm (in Egypt).

قندی - Candy (island).

قیروان - Cyrene (in Africa).

کاغولتا - Golgotha.

کرمان - Caramania.

کلاسکو - Glasgo.

کنعان - Canaan.

گرجستان - Georgia.

گرید - Crete (Island).

گنگ - Ganges.

لبنان - Lebanon (mount).

لوندره - London.

لوییه - Lybia.

مقدونیہ - Macedonia;
Nicomedia.

ملط - Malta.

مرمرہ - Marmora.

موسکو - Moscow;
Muscovy.

ناصرہ - Nazareth (in Galeleo).

نسیبی - Nisebus, Nisibis (in
Mesapotamia).

نوبیہ - Nubia.

نوروچ - Norway.

نیل - Nile (river).

وادی الکبیر - Guadalquiver
(river).

هردوم - Jordan.

هرمز - Ormuz (island).

هند - Ind; India.

لورشلیم - Jerusalem.



SECTION VI

Turkish words conformable to English words

آغور	augury (omen).
اودون	wood, wooden.
اوردک	a duck.
آن	ten.
ایکنجی	second.
سالسه	sauce, L. salsa
صَرّه	series.
قوچي	coach.
قُلّی - قُولی	coolly (a porter).
کَدی	cat
گنج	young.
گنه	again.
یاالنز (پالنز. pron)	only, alone.
یلان	eel (fish).
بُولار	collar.



SECTION VII

Pushtu words conformable to English words

آټ	eight.
آنيا	eighty.
آگي	egg.
پروت	prostrate.
پنډ	bundle.
ټر	till.
ټ	to.
دري	three.
دور شاهي	threshold.
دوه	two; Pr. دو.
دوي	they.
ريخ	rag.
گمز	comb.
لک	like.
ليو	wolf.
ليونې	lunatic.
ميړه	male.
وزږ	Feather.



SECTION VIII

Conformity between Hindustani, Sanskrit,
Persian, Sindhi and English words.*

Pr.= Persian; H. Hindustani; skr.= Sanskrit; S. = *Sindhi*.

Pr. آب; Skr. आप (water)- Fr. eau.

Pr. آبرو; Skr. بهرو; H. بهنوان; S. پرون- eye brows.

H. اُبلنا; اُبرُن to boil.

H. آٹھ; Skr. आष्ट; Pr. هشت; S. آٹ- eight.

H. اُدھر; S. هت-هتي hither.

Pr. آره; Skr. आर or आ; S. کارائی- آرو (a saw)- L. siera; Sp. Serraw.

S. آر-awl.

H. آرس; Skr. آلس-السي; S. آرسی- a lazy (person).

Pr. استخوان; Skr. अस्थ a bone or stone of a fruit- stone.

Pr. افیون; H. آفیم; Skr. آپھین (آقین); S. آفیم. opium; Gr. ophon juice. (some think Skr. آپھین is derived from آه and پھین (قین) meaning 'the froth of a serpent')

H. البیلی; S. البیلی- a beau; a belle.

H. آلسی; S. ایلسی- linseed.

H. أَلُو; Skr. أَلُوک owl.

H. انتري- آنت; Skr. انتر; S. آبد- entrails.

Skr. آنت; S. آنت- end.

Skr. انتر; Pr. H. S. آندر- interior; enter; internal.

H., Skr. آنگری; S. آگر; Pr. انگشت- finger.

H. آنولا; Pr. آملہ; Skr. آملک; S. آنوزا- emblica.

* For many of these words see section I with regard to other European languages.

H. اوپر; Skr. اوپر - upper, over.

Skr. آهن; S. آء - I.

H. بات چیت - chitchat.

H. بام; S. وام - fathom.

H. باسن; S. باسٹ - basin.

H. ببؤل; S. بہر; Skr. وَرُو - babul (tree).

H. باندھنا; S. ہڈن; Pr. بندیدن (to) bind.

H. بہارہ-پہارہ; Skr. واشپ; S. ہف vapour.

H. بلوگنا - to look at.

H. باندھنا-بندھ; Skr. ہندھ; S. ہڈن; Pr. بندیدن - to bind.

H. بنگڑی - bangle.

H. بہائی; Skr. بہراتا; Pr. برادر; S. پراء-پاء brother.

H. بیل - bull.

H. پاتر; Skr. پاتر; S. پات - pot.

H. پالکی; S. پالکی - palanquin.

H. پائو-پائو; Skr. پاد; Pr. پا; S. پیر - foot; paw.

H. Skr. پتا - پتر; Pr. پدر; S. پیء - father.

H. Skr. پتھ; S. پند - path.

H. پساب; Skr. پرسراو (from سرو to flow); Pr. پیشاب - pissig.

Pr. پپل; Ar. فلفل; Skr. پپلی; S. پیری - pepper; L. piper.

Skr. پوت; Pr. بط - boat.

H. پپل; S. پیر - peepul (tree).

H. پورا; Skr. پورٹ; Pr. پُر - full.

H. ستارو-ستارو; Skr. تارا; Pr. ستارہ; S. ستارو - star.

H. Skr. تان; S. تان - tune.

H. تدھر; Skr. تتر; S. تتی - thither.

H. Skr. تر - ترہ (an herb) - tree.

H. Skr. त्रिपद; S. تَریپادو tripod.

Skr. ترشنا; Pr. تشنه; S. تَوْنَس; H. ترسنا (to desire)- thirst.

H. Skr. تری-تر; S. تِی three; L. tri.

H. تکنونیا; Skr. ترکوط; S. تَکَنَدو Gr. trigonia; triangle.

H. تُل; Skr. تُلّی; S. تُل tallying.

H. تَو; Skr. تَوَن; Pr. تو; S. تَوْن thou; L. tuo.

Pr. توتیا; Skr. تَتْتَه; S. تَوْتِیو or تَوْنِیو tutty.

H. تَوڑنا; Skr. تروڑن; S. تَوڑ (to) tear.

H. تهاپنا; Skr. ستهاپن; S. تَقْ-تاقْ (to) tap (to pitch).

Skr. تِی they.

H. تیچی; S. تَکو stitch.

H. تیل; Skr. تیل; S. تیل oil.

H. تهگ; S. تُگ thug.

H. جہڑا; S. جَاڑ Jaw.

H. جُگم; Skr. یُگم; S. جوگ; Pr. یوگ Yoke; L. jugum; Gr. jygon; Ger. jock.

H. Pr. جوان; Skr. یَوْن L. juvenis; young.

H. جَوُس; Skr. یوُش juice; L. jus.

H. جوک; Skr. جلؤکا; Pr. زلو-زلوک; Ar. علق; S. جَوْر a leech.

H. Pr. خولنجان; Skr. کُلَنجَن galangal or galingale (a root)

H. دانت; Skr. دنت; Pr. دندان; S. دَند tooth; L. dens; Fr. dent.

H. دَیْدھا; Skr. دِیءِ ودِی doubt.

H. دَسَن; Skr. دَرَشَن; S. دَسْط discern.

H. دس; Skr. دَش; Pr. ده; S. دَہ Gr. dextra; L. decima (ten).

H. دو; Skr. دَوو; Pr. دُو; S. دَوْن two; L. duo.

H. دوارا; Skr. دوار; Pr. در; S. دَر door.

H. دومر; Pr. دویار double.

H. دھتورا; S. دَاتُورُو - datura.

H. داکو - dacoit.

H. دِنگ; S. دَڙنگ - sting.

H. راتا; Skr. رَتر; S. رتو - red.

H. رائی - rye.

H. رور; Skr. رَو (noise) - roar.

Pr. رانو; Skr. رانو - knee; L. genu.

Pr. زنجیل; Skr. شرنگ ویر (a horn and a body shaped like a little horn) - ginger; zingibal.

H. سات; Skr. سَپت; Pr. هفت; Ar. سَبْعَة; S. ست - Gr. septa, hepta (seven).

H. ساٹھ; Skr. ششت; Pr. شصت; S. سٹ - sixty.

H. سانولا; Skr. شیاقل - S. سانورو - sallow.

H. سبَد; Skr. شَبَد - Sound.

H. سیرس; Skr. شَریش (a tree) - (mimost) seris.

Pr. یاسمن - سمن; Skr. شَناہ - jasmine.

H. سؤ; Skr. شت; Pr. صد; S. سؤ - L. cant.

H. Sk. سوید - sweat.

H. سیار; Skr. شرگل; Pr. شغال - jackal.

H. سِپ; S. مِپ (an oyster) - sepia (cuttle fish).

H. سین; Skr. سَجھا; Pr. نشان - sign; ensign.

H. سینا; Skr. سِیَن; S. سِب (to) sew; (a) seam.

H. شال; Skr. شال; S. شال - shawl.

Pr. شغال (see سیار above).

Pr. صندل; Skr. چندن; S. چندن - sandal (wood).

Ar. Pr. H. قلم; Skr. کلم - Gr. kalamos; L. calamus.

H. کاٹنا; Skr. کَرتن; Ar. قط; S. کَٹ (to) cut; curtail.

H. کادر; Skr. کاتر; S. کانثر - coward.

Pr. Ar. کافور; H. کبور; Skr. کرپُور; S. کچُور - camphor.

H. S. کروُور - cruel.

Skr. کَکَت; S. کَکڑ - cock.

H. کَلِي; Skr. کيل; Pr. کلید - key.

H. کوبي; S. گوبي - cabbage.

H. کُوسا - کُوسنا - curse.

H. کرنا; Skr. کَوْن; S. کنب - corner; Gr. gonia.

H. کویلا; Skr. کوکلا; S. کوئیلو - coal.

H. کھانڈ; Skr. کھنڈ; Pr. قند; S. کنب - (sugar) candy.

H. کُھجانا; Skr. کهرجُو; S. کرٹ - scratch; curry.

H. کهرکھرا; Skr. کَهر کَر; Pr. خرخره; S. کرکرو - currycomb.

H. کیٹ - comet.

H. گاڑی; Skr. گنتري; S. گاڈي - car, carriage, cart.

H. گاگري; Skr. گرگري; S. گُگهي - gulget (a water vessel).

H. گانڈو; Skr. گنڈ (the anus); S. گانڈو - cinoelus; catamite.

Pr. گاو; Skr. گوه; S. گُخن - گنخن - cow.

H. گُلا; Skr. گَل; Pr. گُلو; S. گُلو - gullet.

H. گولا; Skr. گول; Pr. گلوله; S. گولو - globe (ball).

H. گِلَت; S. گلي - gland.

H. گنا; S. گُنو - (Sugar) cane.

H. گویر; Gr. kopros (dung).

H. گون; Skr. گوٹی; S. گُٹی - gunny (bag).

H. گوند; Skr. گُنْد; S. کُونر - gum.

H. لاد; S. لَدّ - load.

H. لَپَل; S. لَکَن - lapping (as a dog drinking water).

H. Skr. لَوپ; S. لاپ - lopping.

H. Skr. لوپڑي - lump

- H. لَوْنْدَا; S. لَوْنْدُو (in a bad sense). lad.
H. لَوْنِيَا - pioneer.
H. Pr. لِيمُو; Skr. نَمِيْمُو; S. لِيْمُو - lemon, lime.
H. Skr. مَاتَا; Pr. مَادَر - mother; L. mater.
H. مَانَس; Skr. مَانَش; S. مَانْهَو - man.
H. مَچْهَر; S. مَچَر - mosquito.
H. مَلْنَا; Pr. مَالِيْدَن; S. مَلَطْ - to rub.
H. Skr. مَوْجَا; Pr. مَوْز - L. musa (plantain).
Pr. نارَنج - نارَنگ; Skr. نارَنگ; S. نارَنگِي - an orange.
H. نَاسَا; Ar. نَص (elevation); S. نَاس - nose; ness; nez.
H. Pr. نَام; Skr. نَام S. نَانْتَن - name.
H. Skr. نِكَارَ; Ar. انْكَار; S. نَاكَانْ نِهْكَر - L. negare (denial).
H. نِگَت; Skr. نِگْ نَات; S. نَانْگُو - naked.
Pr. نَو; Skr. نَو; S. نَنْوَن - new; L. novis; Ger. neo.
Pr. نَو; Pr. نُو; Skr. نَو; S. نَنُو - nine.
H. نِيَر; Skr. نِيَكْت; Pr. نَزْد - نزدیک; S. نِيَرِي - near.
H. هِچْکِي; Skr. هِکَا; Pr. هِکْهَک - مُکَاع; S. هِذْکِي - hiccup; hiccough.
H. هَرْدَا; Skr. هَرْد; S. هَرْدُو - heart.
Pr. هَشْت; Skr. آشْت; S. آث; H. آٹْه - eight.



SECTION IX

Sindhi Words adopted from English.

اُترم	Outram (name of an officer).	ٽرڪٽ	trick.
آجِيٽ	adjutant.	ترم	term (of imprisonment)
آڙيڪامپ	Aid-de-camp.	ٽاڪي	tank
آڙيڪ		ٽالي	trolley (chest).
اسپڪ	spade; Fr. pique (in cards).	ٽيجيري	treasury.
اسبڪ		ٽيجوري	
اسپتال	hospital.	ٽليري	artillery.
آشنت	assistant.	ٽوال	towel.
الماڙي	almirah.	ٽيشن	station.
اشتو	stew.	ٽيڊري	father; L. padre
انجنيئر	engineer.	پتلون	pantaloons.
بالتر	barrister.	پلٽن	battalion, platoon; Fr. peloton
بتاڻو	potato.		blister, plaster.
براڪون	barracks.	پلستر	
بيلر	boiler.	پوٽر	porter.
باٽلي	bottle.	پوٽيس	poultice.
بٽرل	butler.	جرنيل	general.
بُڇ	(cork or stopper)- Fr. bouch.	جانچ	charge.
تارپن	turpentine.	چاپ	shop.
ٽرائي	tray.	چيد	shed (engine)
ٽُرپ	trump (card).	حُڪم ڌر	who comes there?
		داختر	doctor.

درجن	dozen.	فلالین	flanel.
دریس	dress.	فلور	flower (club cards).
دلیل	drill.	فیر (کرت)	fire.
ڈامر	dammer.	کارٹوس	cartridge- Fr. cartouch.
ربر	rubber.	کانس	cornice.
رپرت	report.	کالو (صاحب)	colonization officer
رنگروت	recruit.	کپت	cupboard.
رول منجر	rural messenger.	کتار	cutter
رئون	round.	کریستان	Christian.
ریلواهی	Railway.	کرنیل	Colonel.
سابو (داتا)	sago.	کڑھی	curry.
ستمبر	September.	کلور	Fr. carren; club (card).
سپرڈنڈ	superintendent.	(کارو or)	collector.
سپر تنڈ	supervisor.	کلتر	commanding (officer).
سپرواهی	second.	کمانی	contract.
سکن	sentinel, sentry.	کتراز	country (= course).
سنتری	soldier.	کنتری	cote; or court (in cards).
سوجر	signal.	H. گانوٹی	country.
سنگل	sick.	کوٹ	godown.
شیخ	form al line.	گانوٹی	lord.
فالم	present (arms).	گدام	last
فرجیت	front.	لات	
فرنٹ	first.	لاس	
فس			

لنبر	number.
لوسن	lucerne.
لئبري	library.
مارول	marble (paper).
مالڪيٽ	market.
ممبئي - مُمبئي	Bombay.
مستري	mistry.
ممنيد	mounted.
ناتال	natal (holidays)
هاڻي چڪ	artichoke.
هار ڀان	Fr. trefle,
(or لال ڀان)	trefoil; hearts (in cards)
هلت	halt.
هٿڙيل هم	hold up arms.
يڪو	ace (in cards)



SECTION X

Conformable words in Sindhi and English.

آئڪنڊو	octagon.	ٻوڪو	bucket.
آر	awl.	ٻيڙي	ferry (boat).
آرجا	age (lifetime).	ٻاڇي	L. veges (as in vegetable).
آڙي	heel	(ٻهاجي. H.)	
ايري (H.)		ٻڙو-ٻاڙي	bawd.
اشڪيل	shackle.	ٻيل - ٻيلي	well; (also a prefix as in welcome & c.
آءِ	I; Ger. ich.	ٻيلو	
اُگرو	Fr. aigre (sour).	ٻيٽن ٻيٽن	bow-wow
آگر	finger.	(وعوع. Pr)	(barking of a dog).
آمري	tamarends.	ٻهڪ-ٻيٽڪ	bark.
آلا	(interj.) alas!	ٻينڊ	beetle (a kind of).
آڻ	(a prefix) un; in.	ٽاڻڻ-ٽاڻ	(to stretch)
آمداس	L. amalthus; Gr. amarkos.		twine (thread).
آنت	end.	تند	tendon; L. tendo (to stretch).
اولو	oar; Fr. ourlet (helm)	تونگ	tank.
ٻبو	(breast) pap (a nipple of breast)	تيل	Oil; tallow; A. S. toelg.
ٻڊڪ	a duck.	ٽاٻو	tumble, stumble.
ٻڍي	pud (endum).	ٽوڪ	thing.
ٻين	waist.	ٽڪڻ-ٽاڪو	stitch.
ٻاڦ	vapour.	تامو	tombac (an alloy of copper and zinc).
(ٻڪر)	Fr. bouc (a hegoat from which butcher).	(ٽانبا. H.)	
(ٻڪرا. H.)		ٽانڊو	cinder.
ٻنڊڙ	buttock.	ٽاڻو	time.
		ٽٻي	dipping.

ٽپ	jump.	ٻٽو	tape.
ٽپايو	tea-poy; tripod.	پري	far.
ٽپڙ	tap, tapping, patting.	پساري	a spicer.
ٽٽو	tat.	پهرو	It. parare (to guard, from which parapet).
ٽڪنڊو	trigon.	پيٽ	(stomack)- It. pet (breast, from which parapet); bed (of a river).
(H. ترڪوتا.)			
ٽڪي	disk.	پيسو	Sp. pess (a coin); pice.
ٽمڪڻ	twinkle.	پيلو	yellow; A. S. fealo
ٽنگڻ-ٽنگجڻ	entangle; to hang.	ڦاسائڻ-ڦاسڻ	fasten.
ٽنٽو (H.)	L. tantrum (a burst of ill humour).	ڦٽيل	(wounded) fatal.
ٽورو	stool.	(ڦوسڻو)	(a cat, at Tatta)
ٽوڪر	Fr. toquer (to strike, from which. Tocsen.	پوڻشڪ Pr	puss; pussy.
		ڦسي	(a bad woman), hussy.
ٽيپ	teble (in music)	ڦول- (ڦولهارڻ)	flower.
ٽيپو	drop.	جمال گهوٽو	croton Tiglium.
پات	pot, platter.	ججار	gingal (a large gun).
پاپڙ	paper (resembling in thinness).	جھڻ	(to) join (cohabit)
	(a servant)	جڙي- جڙ	jaw.
پاڇي	page.	جرڪو	shark.
		چندر س	sandarach (a gum resin).
پاتل- پتر-	plate (of leaves).	ڍڳ- ڍڳ	thick.
پتل	(to beat the head)- pate (the head.)	ڍيال (ڍيو مار H)	deal (wood).
پٽڻ		ديوتا	deity.
		ڌانڌل	daudle.

ٽڪ	strike (past t. struck).	شیشمر	sissoo (black-wood).
ڏارڻ	(to) tear.	Pr. ساسر	
ڏر (ڊر. H.)	terror.	غڙپ	(colloquial) gulp
ڏسڻ	discern.	ڦند- فند	feint.
سيڪارڻ، ڏيکارڻ	A. S. taecan (to show how to do a thing); from which <i>teach</i> .	ڪاڀار	choir.
(دکھانا H.)		ڪٽو-مٽي ڪٽ	catechu.
ڏيڻهار	donor.	ڪاٽڻ- ڪٽڻ	(to) cut; curtail.
رنگڻ- (رنگڻو)	(to) wrangle.	ڪترڻ	
ريت	rite.	ڪُرڪُٽ	turtle (dove).
ساه	sigh.	ڪُڪُڙ	cock.
سِتَ- (سنڀ)	satire.	گلي	gilt (of a fish).
سڀ سڀ. Skr.	serpent; L. serpo (to <i>crcep</i>).	ڪُنڊ-گونيا- کونا	Gr. gonia (an angle).
Skr. سڀنوشوين	(a dream). L. sopor (to sleep)	ڪوڪي-	
مٽرلو	shrill.	ڪوڪ ڪرڻ	(to) coak.
سڙه	sail.	ڪوه- ڪيُون. H.	L. quo; qua?
سمهڻ	L. somnus (sleep).	ڪيڪ	squeak.
سنت- سيد	saint.	H. ڪهاجا ڪاجو- ڪاڄا	cashe (nut).
Ar. S.		ڪت- ڪهاٽ. H.	cot
سنگترو	citron.	گججي	gizzard; It. gozzo
H. سٺڻ- سُننا	L. sono (sound)	گُرڙي- غرغره. Pr.	gargle.
سوڪ-	soak.	گڙپڙ	garboil.
سُڪائڻ		گهٽو- گنتو	a gunter's (chain)
سُونڊ	snout.	ڪُنڊُڪُ	gigantic.
		گهٽ- گت. H.	gait.

لات	light (of a lamp).	نویلو-نیولو-نرو	only; alone.
لانجهو	lazy.	وات	mouth.
لانی	long.	وات	path.
لانگ	leg.	وار-بال. H	wool; hair.
لباڑی	labbar (a bragart.	واکو	L. vox; voice.
لتیرو	L. latro (a robber).	ورلی	rarely.
لتیرو (لتیرو)		ویچ	(to) wade; A.S. wadan (to go).
(لوٹنا. H)		ودوا	widow; L. vidia.
لیات	slap.	ور	L. vir (a man).
لچ، لچرو	lecher.	ویژہ-وژہٹ	war; A.S. werre.
لسو	glossy.	وس-بس. H	L. vis (power).
لفنگو	a loafer.	وشیش-	vicious (brutal).
لکٹ	(to) lick, (to) lap.	وحشی. Pr	
لیلت-لولاٹ	to lilt.	لیٹن-ولٹن	(a tumbler pigeon)-welter (to tumble or roll)
لولی	lull; lullaby.		
لہ-لہو	love.	وہٹ	(an animal) wight; A. S. with (a low being or creature).
لیٹن	(to) welter.		
مازران	misery.		
مٹ	match.		
مچ-موجہ. H	mustache.	ویر	(a champion) hero.
مگھٹ	bug.	ہٹ-(ہاتہ. H)	hand.
منہن	mien.	(ید. Ar)	
میانو	mew (crying of a cat).	H ہر-ہل	plough; harrow (another instrument of husbandry.)
نوری	(a red parrot)-lorry.		
نیچ	sneeze.	ہش	(a cry to drive a cat &c). hish!
نقل	novel (a new man).	ڈتومتو-زوتوتو	stout.

PART II

PREFACE

In the first part of this book I have compared Arabic, Persian and other allied languages with English and some other European languages, as regards conformity between them. In this part I have taken a comparative survey of all those languages that have had some connection with Arabic and Persian. These are chiefly Turkish, Pushtu, Baluchi, Hindustani and Sindhi. In all these, the characters used are Arabic or Persian, and they have borrowed a large number of words from the latter languages in an altered or corrupt form. It may be noted that Turkish has borrowed many words and phrases *in toto* but comparatively very few in an altered form, unlike Pushtu and Baluchi that have corrupted numerous words, not only from Persian, but from the neighbouring Indian languages, Hindustani and Sindhi also. Of the Indian languages, these are the only two that have had much connection with Arabic and Persian. The influx of Arabic and Persian words has made Hindi or Hindustani Urdu, and Sindhi Arabic Sindhi. As Sind was first conquered by Arabs and then administered by Persian Tartars (Moguls), Sindhi is the only language which is full of Arabic and Persian words, including a few Turkish words, not only in their original state but in an altered form, with which only we are, for the present, concerned. These words have passed into it and have become so merged in it that they cannot be easily detected or distinguished from the original vernacular words, or traced to any particular stock, but the readers will be surprised to see that they are really Arabic or Persian words in a disguise.

After the Moguls, Sind remained subject to Afghans and was ruled by Kalhoras (Srais). And Baloches (Talpurs) for many years. Therefore a good number of Pushtu, Sraiki and Baluchi words have passed into Sindhi, and *vice versa*.

Sindhi, like Hindi, is a daughter of Sanskrit, and as such its original words are derived from the latter language, direct or through Prakrit. As the old Persian or Zend language is in many points similar to Sanskrit, as Arabic is to Hebrew, a strange

conformity is visible between all these languages. What is still more strange, is that we find conformity between some words of each of the languages mentioned above and English. This conformity between Arabic or Persian and English as well as that between the other languages and English I have tried to show in the first part.

Lastly, as Sind has remained under the British rule for the last 64 years, it has borrowed many words in an altered form from the English language. I have, therefore, given a list of these also in the first part.

I have left Sraiki out of notice, as its influence on Sindhi is not much, and besides, it is a form of Punjabi, which again is much like Hindustani, which only has been brought under consideration.

It is very interesting to mark the changes which the words have gone through in passing from one language into another. The chief philological rules or principles underlying this transformation are given in the preface of the first part. The same are applicable to the languages noticed in this part also, with a few more peculiar to them. These are given in a separate note below.

I have tried to make the Hindustani and Sindhi lists as exhaustive as possible in their connection with or derivation from Sanskrit and Persian, in order that the book may, at the same time, serve as a root book for the students of the former two languages.

I have written Baluchi and Sanskrit words in Hindustani characters,* both for the facility of readers and for better comparison between those two languages and Sindhi. In Turkish and Pushtu, there are a few letters or characters peculiar to those languages, but I have written them in Persian or Hindustani characters, according to their sound or pronunciation.

A look at the table of contents will show the arrangements and details of different sections or lists.

Kotri,
18th January 1910.

K. F. MIRZA

ABBREVIATIONS

Abbreviations: Ar. = Arabic; Pr.= Persian; Tr.= Turkish; Skr. = Sanskrit; H. or Hind= Hindustani; S= Sindhi.

Note on interchange of letters between Turkish and Persian: - ج and چ and ش and پ- and و and ز- and د and ژ and ح and خ and گ and ک- and ق and ت and ز and س and ش and س ج (long and short vowels interchange or are omitted.)

Between Pushtu and Persian:- ج- ز گ and ج گ and ک and خ- ش ف and پ پ and ب ل and د د and ر- ل ط and د- ت ز and ش. and س ژ and ش ن and ل غ and و ک and ف- ب and چ- ژ- س گ

Between Pushtu and Hindustani or Sindhi:- د and ا and ا and ک ڈ د ه and د ط ه and ط چ ه and چ ژ and رک ه and خ د ل and گ ه and گ ه.

Between Baluchi and Persian: پھ- ب د and ر ژ and س and خ ح and خ ت ه and ت و and م چ ه and چ ت ه and د و and ف پ گھ- کھ- غ- ک - and غ- ه ه and ژ ا and ز- ش سگ and ش ک an' کھ- دک- ز- ج گ and ق گ-

Between Baluchi and Sindhi: ج and ط- ب and غ و and ب and ل ث and ت ی and ڈ and ڈ and د ش and س ژ and ر ڈ and د ج and ب گ and گ ر.

Between Sindhi and Persian: ف- ط- ت- ب and ب and گ- ک ڈ and ک- ی- د- د and ک- ق- خ ج and نج ج and ج- پ- ت ه ج and ج چ and ش- س ج and ز د and ژ- ر گ and ن گ and ب ع and مر ر and ل گ and غ- ش and ک نب and م ا and و and are omitted.



SECTION I.

Trukish words taken from Arabic and Persian etc.

ایمر	am	آمر
بادمر	almond	بادام
بایراق	a flag	بیرق
برنج	rice	برنج
بیوگ	great	بزرگ
پاپوچ-پاپوچ	shoes	پاپوش
په په	bravo!	وه وه
تاوا	a frying pan	تئو sundhi تابه
تک	single, odd	طاق
تؤتنگ	to smoke	دود کردن
تورنج	an orange	ثرنج
جُمرد	generous	جوانمرد
چفت	a pair	جفت
چکمگ	to draw	چقمق (loadstone)
چوجوق	a child or little one	جوجه-چوزه (a chicken)
چؤریه	broth or songe	شوربا
چئلک	an eagle	چیل Hind. A kite
چیکئی	a dancer	چکلی Sindhi. a country dance of girls.
دال	a branch	دال Hind. ڈال Sindhi
دده	a grand father	ددا Hind. دادا
دوگم	a knot	تکم a button.

ژیوہ	quicksilver	زیبق
سمیز	fat	سمین
سوئلکمک	to question	سوال کردن
شیشی	an iron spit	سیخ
طام	a roof	طارم
طاؤز	a peacock	طاؤس
طوطو	a parrot	H. & طوطی S. طوطو-طوطا
فنز	a lantern	فانوس
قاطر	a mule	H. کھچر, S. خچر
قاطرچی	a keeper of mules	قاطرچی
قارپوز	a watermelon (تریز)	(a خریز-خرپوز musk melon)
قارہ	black	H. کارو, S. کالا
قورد	a wolf	گرگ
قونی-قیو	a well	H. کوہی, S. کنوان
کندو	self	خود
کشی	a man, person	کسی
منغال	a fire place	منگل-منقل
مهموز	a strirrup	مهمیز
هوان	a pestle	هاون
یکہی (پنی. pron.)	new	نو
یخبر	a fig	انجیر
یولاف	oats, fadder	حلف

SECTION II.

Pushtu words taken from, or conformable to Persian.

آس	a horse	اسب
اسپ	a mare	
آو	and	و
اوبه	water	آب
کینه-اکبینه	honey	انگبین
اوش	a camel	اشتر
اندر	a fig	انجیر
بالینگن	brinjal	بادنجان
بالخت	a pillow	بالش
بریت	moustach	بروت
(برینا) برخه	a share	بخره
بزانگ	a leopard	پلنگ
بزو	a mokey	بوزنه
پخول	to cook	پختن
خپه-پشه	a foot or leg	پا
پلاژ	father	پدر
پنزوه	fifty	پنجاه
پنزه	five	پنج
پوخ	ripe	پخته
پورا-پور	full	پر
پوزه	nose	پوز
بوهي	understanding	فهم
په	by, with	با-به
تارو	a partridge	دراج
تبه	fever	تب
تزیخ	bitter	تلخ

تریو	sour, acid	ترش
تناره	an oven	تنور
تور	black	تار
ته	thou	تو
ٹوپک	a musket	توپک- تفنگ
ٹینگ	tight	تنگ
جلت	fast	جلد
خارخ	itch	خارش
خپ	angry	خفا
(خرچ) خرس	expenditure	خرچ
(خنبت) - خخته خشت	a brick	<u>خشت</u>
خندل	to laugh	خندیدن
خوب	a dream	خواب
(خونبس) خوش	happy	خوش
خور	a sister	خواهر
خوردل	to eat	خوردن
خویلی- خولی	perspiration	خوی
خونه	a house	خانه
(دنبمن) دشمن	an enemy	دشمن
دوند	smoke, vapour	دود
دیوال	a wall	دیوار
پشتیا	true	راست
(نباں) روشن	light bright	روشن
(خای) زای	a place	جای
زر	a thousand	هزار
(حما) زما	my, mine	ازمن- ازما
مزکه- زمکه	land	زمین

زنگل	a forest	جنگل
(خواب) زواب	an answer	جواب
زنزير	a chain	زنجير
زنه	the chin	زنخ
(حناور) زناور	an animal	جانور
زياتول	to increase	زياده کردن
زير	yellow	زرد
زواني- (حوان) زوان	youth	جواني- جوان
زيمه	winter	سرما
زوانده	alive	زنده
ژود	deep	ژرف
سپنگ	a louse	سپش
سپين	white	سپيد
ستن	a needle	سوزن
ستوريئ	a star	ستاره
(خرخ) سرخ	a grinding stone	چرخ
(خمشي) سمي	a spoon	چمچ
سورلي- سور	a rider, retinue	سواري- سوار
سور	red	سرخ
سود	cold	سرد
سوريئ	a hole	سوراخ
سه	what	چه
سيل	walk	سير
شاواش	bravo	شاباش
شپک	six	شش
شپيت	sixty	شصت
شپه	night	شب

شڪونڙ	porcupine	سيخون
شمشتي	tortoise	سنگ پشت
شولي	paddy, rice	شالي
شوڻ	I may become	شوڻ
صباح- صبا	tomorrow	صبح- صبح
غرم	heat, noon	گرمي- گرما
غمجن	sad	غمگين
غوڻ	diving	غوڻ
غوڙ	the ear	گوش
(غونب) غوخ	flesh	گوشت
غنم	wheat	گندم
قلم	a tribe	قوم
قلار	rest	قرار
ڪال	a year	سال (Sans. ڪال time)
ڪلف	a lock	(ڪُرف or ڪلف (Sindhi) قفل
ڪلڪ	active	چالاڪ
ڪوئتره- ڪوتره	a pigeon	ڪبوتر
(ڪوشا) ڪوس	a lane	ڪوچ
ڪوڪ	crooked	ڪج- ڪوڙ
ڪُدر	ferry, ford	گذر
ڪونگي	dumb	گنگ
ڪستان- لاس	hand, glove	دستانه- دست
لف	boast	لاف
لمن	skirt	دامن
ليش	sting	نیش
ماست	curds	ماست
ماشام	evening	نماز شام

ماشوم	an infant	معصوم
مُتدہ- مَدَّہ	period	مَدَّت
زمری- مرزی	a lion	مزار (Balochi)
مڑک	a rat	موشک- موش
مساپر	foreigner	مسافر
میلہ مُلہ	(pl. میلانہ) a guest	مہمان
ملہر	ointment	مرہم
مور	mother	مادر
(میحش) میہ	a buffalo	(Sindhi) (گاؤ) میس
مینز- مینخ	middle	میان میان
نوم- نامہ	the navel	ناف
ندارہ	a spectacle	نظارہ
نوک	nail	ناخن
نوم	name	نام
نوی	ninety	(Sindhi) نود
نویئ	new	نو
نہ	nine	نہ
بدئی نیکی	virtue & vice	بدی نیکی
ورور	a brathor	برادر
(وروحش) وروزہ	eyebrow	ابرو
ورون	the thigh	ران
وریژی	rice	اُرز Ar.
وُز	a goat	بز
وسلہدار- وسلہ	arms, armed	سلحدار سلاح
ویزار	separate, aloof	بیزار
میشٹ	twenty	بیست
(هیچ) هیس	nothing	هیچ
یو	one	یک

SECTION III.

**Pushtu words derived from or Conformable to
Hindustani & Sindhi words.**

آتي	an elephant	هاتهي, (Sindhi. هائي)
آتيار	a weapon, a tool	هتيار, (Sindhi هتيار)
آلي	a shop	هتي, (Sindhi هتي)
اُچت	high	اوُنچا
آو	and	آور
آوركې	a boy	لرکا
لور آوركې	a girl	لرکې
بدي	bribe	ويدي Sindhi
بدر	a grove of trees	وڼ, (Sindhi وڼ)
بوټي	a bush	بوټي, (Sindhi بوټي)
بوس	chaff	بھوسا
بهر	outside	باھر, (Sindhi باھر)
بيري	a boat	بيټري, (Sindhi بيټري)
پاو	a quarter	پاء, (Sindhi پاء)
پټکري	alum	پټکري, (Sindhi پټکري)
پنبتل) پختل	to ask	پوچھنا Pr. پرسیدن S. پچھن
پردي	foreign	پرديس
پگري	turban	پگټري, (Sindhi پگټري)
ترکانر	a carpenter, a masom	دکان, (Sindhi ترکھان)
تنبو	a tent	تنبو
توبه	strange!	توبه (used so in Sindhi)
توکل	spittle	تھوک, (Sindhi تھوک)

تيل	oil	تيل
ٺٺو	a pony	ٺٺو (تٺون Sindhi)
ٺڪره	a bet	ٺڪڙا
ٺڪي	a dot or a point	ٺڪو (Sindhi)
ٺوپ	a jump	ٺپ Sindhi
ٺوڪ	a jest	ٺوڪ Sindhi
ٺونگه	pecking	ٺونگو Sindhi
ٺڙه-جبه	tongue	ٺپ (Sindhi) جيبه
جس	pewter	جست
جگرا	a quarrel	جهگڙا
جرنده-جندره	a mill	جانبه-جند Sindhi
جوارگر	a gambler	جاري (Sindhi) جڪاري
جوتي	shoes	جتي-جوتو (Sindhi) جوتي-جوتا
جوڙ	well	جوڙ Sindhi
چت	ceiling	چت (Sindhi) چٽ
چٽي	a letter	چٽهي
چره	shot	چيرا Sindhi
چلم	a smoking hookah	چلم Sindhi
چمپار	a tanner	چمار
چهنڙڪاو	sprinkling water	چٽڪار (Sindhi) چهنڙڪاو
چيڙل	to tease	چيڙائڻ (Sindhi) چڙانا
چيلئي	a hegoat	چيلو Sindhi
خريدل	to snore	خراٽا (مارنا)
داڙا	robbery	ڏاڙو Sindhi
دڙڪا	threat	دڙڪو Sindhi
ڏيوه	a lamp	ڏيو (Sindhi) ديوا

ڊال	a shield	Sindhi ڊال
ڊوڊول	to dip, drown	ڊوڊنا
ڊوڊي	bread	Sindhi ڊوڊو
ڊير	many, much	Sindhi ڊير
رسي	a rope	Sindhi رسو
وروو	slowly, gently	Sindhi هري هري
ڙگ (څگ)	foam	Sindhi جھڳ
جبہ - ڙبہ	the tongue	(چپ Sindhi), جيپہ
ساہ	breath	(ساہ Sindhi), سانس
(ڇپر) سپر	a thatch	Sindhi ڇپري- ڇپر
سڙڪ	a road	(سڙڪ Sindhi), سڙڪ
سل (سوہ pl.)	a hundred	صد; Pr. سو
سم	straight	Sindhi سئون- سامهون
سن	hemp	(سڻي Sindhi), سن
صباح- صبا	tomorrow	(سيائي- سيان Sindhi), صبح
غلا	a thief	Sindhi گهل
غنڊي	a grain receptacle	Sindhi گندي
قائزہ	a bridle	Sindhi قاعدو- قائزو
کپڙي	clothes	کپڙا
ڪٽ	a bed cat	(ڪٽ Sindhi), ڪهاٽ
ڪٽمل	a hug	ڪهٽمل
ڪچر	a mule	(ڇچر Sindhi), ڪهچر
ڪنجي	a key	(ڪنجي Sindhi), ڪنجي
ڪند	gum	گونڊ
ڪنگن	a bracelet	ڪنگن
ڪور	a home, a house	گهر
ڪورم	a family	Sindhi ڪٽنب- ڪٽرم

ڪوئيءَ- ڪوهي	a well	ڪوهي- ڪوه Sindhi; ڪنوان
ڪڙي	clock	گهڙي
ڪڙه	molasses sugar	(گڙ Sindhi); گڙ
ڪڙ	a ram	گهڻو- گڏ Sindhi
ڪرل	to mix	ڪڏ Sindhi
ڪنڊل	to sew, join	گنڊڻ Sindhi
ڪني	sugarcane	(گڻو Sindhi); گنا
ڪنره	an ornament, a jewel	گهو Sindhi
گوسا	a fist	گهوڙا
گيدڙ	a jackal	گدڙ Sindhi; گيدڙ
گيدي	a fool, coward	گيدي Sindhi
لرگي	wood, stick	لڪڙي
لس	ten	دس
لگول	fixed	(لڳل Sindhi); لگيلا
اُورڪي- لور	a girl	لڙڪي
لُونبرا	a fox	لومڙي- لومڙ Sindhi
لور	bachelor	لوناڊا, a lad
لونگ	a clove	(لونگ Sindhi) لونگ
لومار	a black smith	لوهار Sindhi
مٿر	peas	(مٿر Sindhi); مٿر
مُخ	face	منهن- مڪ Sindhi; مُڪهه
مندہ- مدہ	period	مدو Sindhi
مڙچڪي	pepper	(مڙچہ Sindhi); مڙچي
مڙل	to die	(مڙل Sindhi); مڙنا
ملي	a radish	(موري Sindhi); مولي

مٽل	to obey	(مڃڻ Sindhi); ماننا
موٽي	a fist, a handful	مٺڻ Sindhi; مٽهي
موند	a root	منڍو- منڍ Sindhi
نائی	a barbar	نائی
نچورول	to squeeze	نچوڙڻ Sindhi
نري	slender	سنهڙو Sindhi
نمسيءَ- نوسي	a grandson	نواس
نوي	ninety	(نوي Sindhi); نوو
نويءَ	new	(نئون Sindhi) نوا
وريءَ	wool	وار Sindhi
وسل	weapon	آسلحہ, وسلو Sindhi
ويجاڙ	ruined	اُجاڙ
هڏڏوڪي	bone	(هڏي- هڏو Sindhi); هڏي
هل	an assault	هلان Sindhi
هنج	asafeetida	(هنگ Sindhi); هينگ
هو	yes	(هائو Sindhi); هان

SECTION IV.

Baluchi words derived or corrupted from Persian.

آبتر	a hyena	کفتار
آپهان	a bag	انبان
آرغ	to bring	آطخ S. (آر. imp.) آوردن
آرتھ	flour	آرد
آزینہ	a mirror	آئینہ
آژمان	the sky	آسمان
آس	fire	آتش
استرع	a razor	أستره
اشتافی	haste	شتابی
آف	water	آب
اوشتنغ	to stand	ایستادن
ای	this	این
ایزا	here	اینجا
ایکا	alone	یک-یکي
بانگاہ	morning	پگاہ
بچہ	a child	بچہ
براس	a brother	برادر
بُرخ	to cut	بُریدن (imp. بُر)
بُرخ	to take away	بُردن (imp. بر)
برمان	eyebrow	ابروان
بروتھ	mustach	بروت
بکھل	a gracer	بقلل

بند بوژ	arrangement	بندويست
بندغ	to bind	(imp. بند) بستن- بنديلان
بيغ	to be	(imp. بو) بۇدن
توپک	a handgun	(a small gun) توپک- تفنگ
توفي	ability	توفيق
تهف	fever	تب
تهفر	an axe	تبر
تهافغ	an iron pan	تاوا- تابه
تهړسائينغ	to frighten	نرسانيدن
تهړسغ	to fear	ترسيدن
تهفغ	to become hot	تپيدن
تهوشغ	provision	توشه
تهوؤ	thou	تو
پهاز	foot	پاي
پهاري	a foot ornament	پازيب
پهر	full	پر
پهشائينغ	to cause to cook	(پزان imp.) پزانيدن
پهشغ	to cook	(پز imp.) پختن
پهير	old	پير
پهوز	nose	پوزه Pushtu; پوؤز
پهيماز	onion	پياز
جن	a woman	زن
جنگ	to strike	(زن imp.) زدن
جوؤر	poison	زهر
چارسا	aspy	چاري Sindhi; جاسوس

چہم	the eye	چشم
چہار	four	چہار
چہاس	a well	چاہ
خاځ	earth	خاک
خُدا	God	خدا
خُون	blood	خُون
خیر	good	خیر
خرکھشگ	a hare	خرگوش
خندځ	to laugh	خندیدن
دار	wood	دار (as in دارچني); also gallows.
دارځ	to keep	داشتن (imp. دار)
دامس گپټ	giving and taking	دادستد- دادگرفت
درشگ	a tree	درخت
درمان	a medicine; also, gunpowder دارو	remedy; دارون Sindhi gunpowder.
دز	a thief	دُزد
دُمي	second	دؤم- دومين
دنتهان	teeth	دندان
دوشځ	to milk	دوشیدن
دوشي	last night	ديشب- دوش
دیز	a cooking utensil	دیگ
دیځ	to give	دادن (imp. ده); دین Sindhi
رسځ	to arrive	رسیدن

رمغ	a herd	رم
روش	day	روز
روغ	to go	(رو. imp) رفتن
روپھشک	a fox	روپاء- روپ
ريخ	sand	ريگ
ريشغ	to pour down	ريز. imp ريختن
راخت (as پراس راخت)	born or son	(برادر زاده as in) زاده
زان	a thigh	ران
زائغ	to give birth to	زائيدن
زوان	the tongue	زيان
زهر	bitter	زهر (poison)
زي	yesterday	دي
ساء	shadow	سايه
سريمغ	collarium	سرم
سفر	the head	سر
سغندان	stomach	شکنبه
سنگهر	a chain	(Sindhi سنگير, زنجير)
سوشغ	to burn	(سوز. imp) سوختن
سوغند	an oath	سوگند
سويس	white	سفيد
سينغ	the chest	سينه
شف	night	شب
شپکل	sugar	شکر
شلور	trousers	شلوار
شموشغ	to forget	فراموشيان
شوزغ	to wash	(شوي. imp) شستن

شوشع	to burn	(سوز. imp) سوختن
شونا	you	شما
شيشن	a needle	سونن
طوغ	a necklace	طوق
فرشتغ	an angel	فرشته
قلات	a castle	قلعہ
کاک	a baked bread	کک-کاک
کَتر	smaller	کھتر
کھوان	a bow	کمان
کھر	a donkey	(کر Sindhi) خر
کُھرغ	a colt	کُرہ
کھس	a person	کس
کھشار	a field, a farm	(a farmer) کشاور
کُھشغ	to kill	کشتن
کَھشغ	to draw	کشیدن
کھر	little	کم
کھنر	a berry tree	کوکنار
کھوہ	a hill	کُوہ
کھیمغ	a purse	(کیسو Sindhi) کیسہ
گِړغ	to take	(گیر. imp) گرفتن
گرنچ	a knot	گرہ
گردغ	to roar	غريدن
گریغ	to weep	(گری. imp) گریستن
گُشک	the ear	گوش
گشینغ	to select	گزیدن
گلاگ	locks of hair	کلاہ

گناس	sin	گناه
گندغ	dirty	گنده
گندیم	wheat	گندم
گوارش	shower, rain	بارش
گوخ	a cow	گاؤ
گوراخ	a crow	زاغ- غراب- کلاغ
گونغ	to pass	گذشتن
گوشتہ	said	گفتہ
گوہار	a sister	خواہر
گیست	twenty	بیست
گیشر	often	بیشتر
گھرگز	a kite	کرگس (a vulture)
لحیف	a coverlit	لحاف
لرزغ	to shake	لرزیدن
مازغ- ماتہغ	female	مادہ
مازن	a mare	مادیان
ماس	mother	ماء (Sindhi); مادر
مانغ	to remain	(مان. imp.) ماندن
مروشی	today	امروز
مڑ	a man	مرد
مہٹر	elder, bigger	مہتر
مشاش	eyelashes	مژگان- مژہ
مُشک	a mouse	موشک- موش
ملائخ	an angel	(pl.) ملائک
ملکھمیز	the angel of death	ملک الموت
مہشک	a fly	مگس

نرموش	midday	نیمروز
نزیخ	near	نزدیک
نغن	bread	نان
نماش	prayers	نماز
نواسغ	a grandson	نواسه
نیس	is not	نیست
ورنا	young	برنا
وشکي	wild animal	وحشي
وهاپ	sleep	خواب
هیچی	nothing	هیچ
هر و	every day	هر روز
هشتر	a camel	اُشتر
هموچی	every thing	همه چیز

SECTION V.

Baluchi words derived or taken from Sindhi or Hindustani.

آهڙ	summer	آرڙھ
براس	a brother	پراءَ (Sraiki ڀاءُ)
بگ	a herd of cattle or camels	وڳ
بندڻ	to bind	بڻڻ
بیر	enmity	(Hind. بیر) ویر
بهاگیہ	a rich man	پاڳیو
ٻھڙ	to be broken	پرڻ
ٻھورینڻ	to break	پوڻ
ڀاڙا	a tribe or caln	ڀاڙو a neighbourhood or a branch of a tribe
پتھاڻ	a turban	ڀاڱ (Hind) ڀڳ
پھنوال	a shepherd	ڀعنور
پھلڻ	to rob	ڦرڻ
پھلی	a branch of a tribe	(پھلی (Hind) ڦری
پھوریا	labour	پورھيو
پھور	a clod of earth	ڦوڙ
پھیرین	day after tomorrow	پرینءَ
ٿوپک	a hand gun	(تفنگ (Pr. ٿوڦاک
تھر	concealed	ٿم
ٿھال	a crowd	اٿالو
ٿھانینڻ	to make	ٺاھڻ
جانگو	a hogdeer	ڄانگھو
جتھر	a hand mill	ڄنڊ

جوان	good	جوان (a young and brave person)
جودو	a cave, or pit of water	جھڏو
جهيڙڻ	to quarrel	جهيڙڻ-جهيڙو ڪرڻ
جهر ڪي	a sparrow	جهر ڪي
جهن	whey	جهڻ
چوچ	the little finger	چيچ
چھاري	a spy	چاري
چھڪڻ	to pull	چڪڻ
چھوري-چھورو	a boy, a girl	چوڪري-چوڪر Seraiki چوھر
داس-دات	a gift	ڏات
دانهوري	a complainant	دانهوڙي a habitual complainant
دروھ	deceit	دوھ
دگ	a way	دڳ
دهان	complaint	دانهن
ديع	to give	ڏيڻ
داه	information	ڏاھ
ڊگ	a two- pice piece	تنگ Pr. ٽڪو
ڏور	a pit of water	ڏورو
ڏونب	a drummer a bard	ڏومر
رسڻ	to reach	رسيدن Pr. رسڻ
سته	a crowd	ستو
سجي	roasted meat	سجي
سنبھرڻ	to prepare	سنبھڻ
سنگھر	chain	سنگھر
سوڀھ	victory	سوڀ

سوڻي	a mosquito	سونڍ a trunk like elephant's which a mosquito has.
فلاسي	a carpet	فراسي
ڪاڪ	a hard baked bread	ڪاڪ; Pr. ڪوڪي
ڪورتي	a shirt	ڪرتو
ڪل	information	ڪل
ڪهرڙ	a sheet	ڪرڙ a rough carpet
ڪُهڙ	a stable	ڪڙهه
ڪهلير	a thorn bush	ڪريٽ- ڪرڙ
ڪهول	a spade	ڪوڏر
ڪهونڊ	a knee	گوڏو
گالور	a talk	ڳالھوڻو- ڳالھين
گدي	the middle finger	گڏي used in a bad sense
گوج	a big lizzard	ڳوھ (گوج is an eel fish)
گورم	a herd of cattle	گورم- گورم
گھڻور	a ram	گھڻو
لج	shame	لج
لڊڻ	to immigrate	لڏڻ
لغور	a lazy person	لغور a coward
لڪھڻ	to hide	لڪائڻ
لوڻھڻ	to call	ڪوٺڻ
لوري	a drummer, a bard	لورو
ليٿرو	a camel	ليٿرو as in ليٿريءَ a camel's father or son
ليڪھڻ	to count	ليڪڻ- ليڪو ڪرڻ
مٽھانينگ	to change	مٽائڻ
مُچہ	a crowd	مُچو
مڊي	baggage	مڏي

مرغ / مرگ	to die	مرڻ
مڙس	a man	مرد Pr. مڙس
مڙئي	of course	مڙئي
مزار	a lion	مزار (used in poetry)
مستغ	sour curds	ماست Pr. مٺو
مُشتي	red sugar	مُستي
ميال	shame	ميال reproach, blame.
موکل	leave	موکل
ميهي	a buffalo	گاوميش Pr. مينهن
نپيٻ	never, necessarily	نپٻ
نور	a mangoose	نور
نئين	no	نهين H. نه
وانگ	to cry, to call	بانگ Pr. ڀانگ ڏيڻ
وجه	opportunity	وجه
وسر	a habitation	وسينءَ
وسي	a mother-in-law	سس
هرتير	a bag like a khurjin	هرتير
هناچھ	a gunpowder bag	هناچھو
هندا	a place	هندا
هنگر	cinder	اگر coal

SECTION VI

Conformity between Hindustani, Sanskrit,
Persian, & Sindhi words.

Ar. ابرق; Pr. ابرک; H. ابرک; Skr. آبهرک	talc or mica
Pr. آرام-إرم; Skr. آرام (from آ & رم sport)	a pleasure garden or garden of Erem
Pr. آستان-آشیان; H. ستهان; Skr. تاتو-تان; S. ستهان	a dwelling
Pr. اشتر-أشتر; Skr. أشتر; H. اوٹھ; S. اُٹ	a camel. (cf. Ostrich)
Skr. آشتم; Pr. هشتم; S. اٹون; H. آٹھوان	eighth
Pr. اسب; Skr. آشو	a horse
H. انب; S. انب-آمو; Pr. آمب-آمر; Skr. آمب-آمر	a mango
H. اما; Skr. أمبا; Ar. أمّ; S. امان; Pr. مام	mother (cf. mama)
Skr. انتکال (dying moment); Ar. انتقال	dying
Pr. بادام; Skr. باتامر; S. بادامي	an almond
Pr. بار; Skr. وارو-وار; S. واور	time
Pr. باز; Skr. واجي-واج; S. باز	a hawk
Pr. وٲس; Skr. ٲچو; S. ٲچا; H. ٲچ	a child
Pr. ٲونء; Skr. ٲوم; S. ٲوم	land
H. ٲهار; Skr. ٲهار; Pr. بار; S. بار	a load
S. ٲاوك; S. باه (fire); Pr. باه	(lust or passion)
H. ٲنجاه; S. ٲنجاه; Pr. ٲنچاشت; Skr. ٲچاس	fifty
Pr. ٲشت; Skr. ٲرشته; H. ٲشتي-ٲٹ; S. ٲٹ	the back
Pr. ٲل; Skr. ٲل; S. ٲل; S. ٲل	a bridge

Pr. پنج; Skr. پنچ; H. پانچ; S. پنج	five
Pr. پنجره; Skr. پنجر; S. پیرو	a cage
H. پہاڑ; S. پہوڑ	a mountain
H. پھٹکری; S. فٹکی	alum
H. پھل; Skr. پھل; Pr. بر; S. قر	a fruit
Pr. پیراهن; Skr. پردھان to wear clothes; S.	a shirt
پھراٹ-پھراٹ	
Pr. پیادہ, پیک; Skr. پادک	a messenger, a footman
Pr. پیل; Skr. فیل; Pr. فیل	an elephant
H. تاپ; Skr. تاپ; Pr. تبیدن-تب	fever, warmth
H. تریہلا; Skr. تریہلا; Ar. تَقَلَو اطریف	a medicine made of 3 ingredients (cf. triple; trefoil)
Pr. ترس; Skr. تراس	fear
H. توہین; S. شما; Pr. تور; Skr. تمر	you
H. Pr. تنبول; Skr. تامل	betel leaf
Pr. تنک; Skr. تنک	a little, slight, weak
Pr. تن; S. تن; Skr. تن	the body
H. تنپ; S. ستون; Pr. متنبہ; Skr. تھمبہ تھنبا	a pillar
Pr. تیز; H. تیج; Skr. تیجس; (from تَج sharpen)	sharp
H. Sk. ذات; Ar. ذات; S. ذات	caste
H. جُت; Skr. یُت (in comp); Pr. جفت; S. جُت	connected
Pr. جو; Skr. یو; S. جو	barley
H. Sk. جولا; Pr. شعلہ	flame
H. جیبہ; S. جپ; Skr. جہوا; Pr. زبان	the tongue
H. چار; Skr. چتوار; Pr. چہار-چار	four

H. چاکھنا; Pr. چشیدن; Skr. چش; S. چکڻ	to taste, to eat
H. چالیس; Pr. چهل; S. چالیھ; Skr. چتوارنشت	forty
H. Skr. چپیٹ; Pr. طمانچہ; S. چمات	a slap; blow.
Pr. چتر crown; Skr. چھتر; H. چھتری; S. چت-چتي	an umbrella.
H. چریاتو; S. چراتہ	chirayta (agathates)
H. چراگ; Skr. چرگ; Pr. چراگر; S. چرک	an animal that grazes
Pr. چرخو-چکر; S. چکر; Skr. چکر; H. چکر	a wheel
Pr. چرم; S. چرم; Skr. چمڑا; H. چرم	leather.
H. چکھ; Skr. چکش; Pr. چشم	the eye
H. چُننا; Pr. چیدن; S. چونڊڻ	to pick up; to gather.
H. چھ; Skr. شت; Pr. شش; S. چہ	six
H. چھانو; Skr. چھایا; Pr. سایہ; S. چانو	shade
Pr. خس خس; S. کھس کھس; Skr. خشخاش	poppyseed.
Pr. سک; S. سوکھا; H. ششک; Skr. خشک	dry
Pr. کُنپ; S. کُنہہ; Skr. خنب-خُم	a jar; a still.
H. ڊاکہ; Skr. دراکشا; Pr. تاک; S. ڊاکہ	grapes
Pr. ڊاماد; Skr. ڊاماتا; S. ڊاڻو	son-in-law
Pr. دروان; S. درواڻ; Skr. دربان	a doorkeeper.
Pr. دشمن; Skr. دشمن	(one of wicked mind) an enemy
Pr. دوازدہ; Skr. دواشن	twelve; duodecimo
Pr. دُور; S. دُور; Skr. دُور	far.
Pr. دینار (a coin); Skr. دینار	(a weight of gold).
H. دیوڑھی; Pr. دھلیز; S. ڈیڈی	threshold.

H. رسي; Skr. رشر; Pr. ريسمان; S. رسو-رسي	a rope; string.
Pr. رنگ; Skr. رنگ; H. S. رنگ-رڱ	colour
H. روپا; Pr. روپيه; Skr. روپي; S. رپو	silver, a rupee.
H. زيرا; Pr. زيره; Skr. جير-جير; S. جيري-جيرو	cummin seed.
H. ساز-ساج; Pr. ساز; Skr. سچ; S. ساج	an instrument, preparation, adornment.
H. سرسون; Pr. سرشف; Skr. سرشپ; S. سرنهن	oil seed; mustard.
H. سر-سر; Pr. سر; Skr. شر; S. سر	the head
H. سهر; S. سوسر; Pr. صهر; Skr. سمر	a father-in-law.
H. سڳن; S. شڪن; Pr. شگون; Skr. سڪن	an omen.
Pr. سون; Skr. سوچ; H. سوتي	a needle.
Pr. سوسمار; Skr. سشمار	a porpoise.
H. سوء; S. سوگ; Pr. شوگ; Skr. شوک	lamentation.
H. سپيد-سفيد; Pr. سويت; Skr. سويت	white.
Pr. سيب; Skr. سيو; S. صوف or صوف	an apple
H. سينگيا; Skr. شرنگي; Pr. شرنڱ; S. سينگيو	a poison.
Pr. ساخ; Skr. ساکها	a branch.
Pr. ساري; S. شال; Skr. شالي	paddy or rice
Pr. شترنگ-شترنگ; Skr. شترنگ	chess.
Pr. شک; Skr. شنکا; H. سنکا; S. شک	doubt.
H. سناور; Pr. شمناور; Skr. سناور	swimmer.
Pr. کپوتر; Skr. کپوت	a pigeon, a dove
Skr. ککش; Pr. کش; S. کچ; H. کانگه	the armpit.
Pr. کشف; H. کچهوا; Skr. کچچهپ; S. کچئون	a tortoise
Pr. کرگ; Skr. کهرگي; S. گيندو	a rhinoceros.

Pr. کرم; Skr. کرم; H. کترا; S. کین	a worm
H. کرنا; Skr. کرڻ; Pr. کردن; S. کرڻ	to do
H. کسنا; Skr. کرش; Pr. کشیدن; S. کشڻ	to draw.
Pr. H. کلال; Skr. کلال	a potter.
Ar. کمر; (how much); Skr. کمر	how, what
H. کوه; Skr. کروش; Pr. گروه; S. کوه-بَگاه	koss, or distance of 2 miles.
H. کهان; Skr. کهان; Pr. کان; S. کاڻ	a mine
H. Skr. کهر; Pr. خر	an ass.
H. کِشت; Skr. کشیتَر; Pr. کِهیتِی-کِهیت; S. کیت-کیتی	a field.
H. شیرنی-شیر; Pr. کشیر; Skr. کھیر	rice and milk
H. گنج; Pr. گنج; Skr. کیر-کیرڻی	a mine, treasury, granary.
H. گندگی-گنده; Pr. گنده; Skr. گند	filth.
H. گیاه-گاه; Pr. گودهرم; Skr. گندم	wheat.
H. گیندو; S. گیاه-گاه; Pr. گھاس; Skr. گیندو	grass.
H. گیندو; S. گند; Pr. گرگدن; Skr. گیندو	a rhinoceros.
Pr. لند; H. لند; S. لن	penis
Pr. لنگڑا; H. لنگ; Skr. لنگ	lame, lameness.
Skr. ماه; Pr. ماس	a month; the moon.
Skr. مانھن; Pr. ماش; S. مانھن	a kind of vetch
H. مامون; S. مامو; Pr. مامک; Skr. ماما	a maternal uncle
H. مرڻ; S. مُردن; Pr. مر-مرن; Skr. مرنا	to die
H. مکھن; Pr. مک; S. مکڻ	butter
H. مکھی; Pr. مگس; S. مک	a fly

H. مٹھی- موٹھ; Skr. مُشيت; Pr. مُشيت; S. مٹ	a fist.
Ar. مويشي; Skr. مھش	a herd of cattle
Pr. زم; Skr. مھا	great.
H. Skr. ميکھ; Pr. ميش	a sheep.
Pr. مھ; Skr. مھا	great.
H. Skr. ميکھ; Pr. ميش	a sheep
Pr. مينگھ; Skr. ميگھ; S. مينگھ	a cloud.
H. مين; Skr. مبي; S. مان; Pr. من	I
Pr. ناهي- نہ- نا; Skr. نہي- نان; H. نانھن	no, not, nay.
H. نتھہ; Skr. ناست; Pr. نيست	non-existence, is not; naught
Pr. ناخن; Skr. نکھ; S. ننھن	nail
H. Skr. ناد; Ar. ندا	sound
H. ناريل; Skr. نارکيل; Pr. نارجيل- نارگيل; S. ناريل	a cocoanut
H. ناک; Skr. ناسکا- نکر; Pr. نوک (point); S. نک	the nose
Pr. نان; Skr. آن; S. آن	food, bread, corn.
Pr. ناو; Skr. نوہ	a boat.
Pr. نر; Skr. نر; S. نر	a male
H. ننگ; Skr. ننگ; Pr. ننگين	the stone of a ring
Pr. نہم; Skr. نوم; H. نوان; S. نائون	ninth.
Pr. نيل; Skr. نيل; S. نير	indigo
H. Pr. نيلام; S. ليلام; Portuguese ليلام	auction.
Pr. نيم; Skr. نيم	half.
H. ہلہل; Skr. ہلاہل; Pr. ہلاہل	a mortal poison
Pr. يک; Skr. ايک; H. ايک; S. هڪ- يکو	one

SECTION VII

Conformable Hindustani & Sindhi words.
Derieved from Sanskrit.

H. Skr. اپسرا, S. اپچر	a female dancer in Hindu Paradise
H. Skr. ات, S. هت	here
H. Skr. اُت, S. هُت	there
H. Skr. اُتر, S. اُتر	north
H. آچر- آرتوار- اتوار, Skr. آرتوار- آدتيوار	day of the sun i.e. Sunday
H. ارژهن- آشتادس, Skr. اٹھارہ	eighteen
انارهن	
H. آج, Skr. آدي, S. اچ	to day
H. اڻڄاڻ- اڻڄاڻ, Skr. اڻڄاڻ, S. اڻڄاڻ	ignorant
اڻڄاڻ	
H. اُچار, S. اُچار, Skr. اُچار	pronunciation
H. اچري, S. اچري, Skr. اچري	wonder
H. اچو, S. اچو, Skr. اچو	clear, transparent
H. اڪر, S. اڪثر, Skr. اڪثر	a letter
H. اڪروت, S. اڪروت, Skr. اڪروت	a wall nut
H. آدرپا- آدر, S. آدرپا- آدر, Skr. آدر	respect
آدر	
H. آدرڪ, S. آدرڪ, Skr. آدرڪ	fresh ginger
H. آدھا, S. آدھ, Skr. آدھ	half
H. آدھنڪ, S. آدھنڪ, Skr. آدھنڪ	palsy of half the body
آدھنڪ (from آدردي & انگ)	

H. Skr. اُدِير; S. اُدمر	an effort
H. Skr. اُر; S. اُرھ	the breast
H. هيرٹ (from ارنڈ); S. ارنڈی	the fruit of palma christa; castor.
H. اُڑ; S. اُڈ	a shelter
H. اُڑا; S. اُڈو	oblique
H. اُڑنا; S. اُڈامٹ-اُڈٹ; Skr. ی	to fly
H. اُڑھائی; S. اُڑائی; Skr. اُدری دوی	two & a half
H. S. آسا-آس; Skr. آشا	hope
H. Skr. اُتھ (trunk of a tree); S. اُتھ	a pillar, post
H. S. اُسی; Skr. اُشیت	eighty
H. آس; Skr. آشیش (blessing); S. آسائش (Pr. آسائش)	pleasure
H. آگ; S. آگ; Skr. آگن	fire
H. آگارہ-آگارہ; S. آگارہ-آگارہ; Skr. آگارہ	eleven
اکادشن	
H. آگر-آگری; S. آگری; Skr. آگر	forepart
H. آگل-آگل; S. آگل-آگل; Skr. آگل	anything spot out; to chew the cud.
(from آگل to eat)	
H. آگی; S. آگری-آگری; Skr. آگری	before
H. آلا; S. آلاچی-آلاچی; Skr. آلا	cordamum
H. آنگ; S. آنگ; Skr. آگن	disjoined, separate
H. آلول; S. آلولی-آلول; Skr. آلول	gambols
(from آلول shaking, moving)	
H. آمل (intoxication); S. آمل	opium
H. آملی; S. آملی-آملی; Ar. آمل	tamarinds
Skr. آملیکا	

H. آندر; Pr. آندر; S. آندر	enter; inter
H. اونتيس; S. اوتتيه; Skr.	twenty-nine
اوتتريشت	
H. آند; S. آنورو-آنو; Skr. اِنْدَا-اِنْدَا	an egg; a testicle
H. اسون-; S. آنسو-آنجهو-آنجو	a tear, tears
اشر; Skr. هنجون	
H. S. آنجير; Skr. آنجير	a fig
H. اِنْدِلْت; S. زاندر لاطه	the rainbow
H. انده; S. آندو; Skr. انده	blind
H. اندير-اندارو; S. اندهيارا-اندهير-اندهير	darkness injustice
H. اُونششت; S. اوتت; S. اُنسْطه	fifty- nine
H. S. انك; S. انك	a mark, number, letter
H. انكش; S. انگزو; S. انكي-انكس	a hook
H. آخش; S. اك; S. آنكه	the eye
H. S. انگ; S. انگ	the body
H. انگار; S. انگر; (coal); S. انگار	a live coal; a fire-brand
انگشت-اخگر	
H. انگلي-انگل; S. آگر; S. اُنْگلي	a finger
انگشت-Pr.	
H. انگن; S. اُنْگ; S. انگنا-انگن	a yard of a house
H. انگشْطه; S. آگونو; S. انگوْطها	the thumb
(انگشت نر Pr.)	
H. آنين; S. آْلُن; S. (لانا) آنا	to bring.
H. اونويشت; S. اوتويه-اوتيه; S. اُنيس	nineteen.
H. وار; S. ويرم-اوير; S. اوار	delay
H. اوسيرتو; S. اوسير	anxiety.

H. اُون; S. اُن; Skr. اَوَٹِي (-اُون cover)	wool.
H. اُونچا; S. اُچو-اُونچو; Skr. اُچَ	high
H. Skr. آهي; Pr. اي; S. اي	interj. O.
H. S. بات; Skr. ورت-وارتي (to spek)	speech
H. وادي; S. واجو; Skr. باجا	a musical instrument
H. وچڻ; S. بجننا-باجنا	to sound.
H. باجهر-باجهري; S. باجرا	bajri corn.
H. واچ; S. باچه	corner of the lips
H. وتس; S. وچ; Skr. باچها	a calf.
H. بارهن; S. باره	twelve
H. وڙو; S. وارا; Skr. وڙ (to surround)	enclosure.
H. واس; S. واس-باس; Skr. باس	scent.
H. واڳ; S. باگ	reins
H. وياگهر; S. واڳو-واگه; Skr. باگه	a tiger
H. بال; S. بار-وار; Skr. بال	hair; also a child.
H. بالمر; S. ولمر; Skr. (a husband, a lover, a beloved); S. بالمر	(happy; fearless)
H. وڻڻ; S. وڻڻڻ; Skr. پائڻا	to divide.
H. وڻش; S. بانس; Skr. وڻش	bamboo.
H. باهه; S. پانهن; Skr. پانه	the arm
H. وڻوڻو-بائوڻو; S. پاهوڻا	a flag.
H. وهر; S. پاهر; Skr. وهر	outside
H. بتاس; S. پتاشو; Skr. پتاشو (from وات air)	a spongy sugar cake.
H. ورت; S. وٽ-بتي; Skr. وٽ	a candle, a wick
H. وڙو-وٽ; S. وٽڻ; Skr. وٽ	to wrap round.
H. ورتڪ; S. پتير-پتيرو; Skr. پتير	a quail.

H. بجانا; S. وڄائڻ; Skr. وادي	(a musical instrument) to sound or play on music.
H. بجلي; S. وڄ-وڄلي; Skr. وڌيٽ	lightening.
H. بڄهانا; S. اُڄهائڻ	to extinguish.
H. ويچارڻ-بيچارڻ; S. ويچار; Skr. وچارڻ-وچار	consideration; to consider
H. وڄائڻ-بيجهونا; S. وڄائڻ	to spread.
H. بڄهڙڻا; S. وڇڙڻ; Skr. و and	(to cut) to separate.
چھٽ	
H. وڇڇڪ; S. وڇون; Skr. ورشچڪ	a scorpion
H. بدھ; S. ٻڌ	knowledge.
H. ورات; Skr. ورات	marriage portion
H. بڙچهي; Skr. بڙچي	a javelin
H. ورس; S. ورھ; Skr. ورش	a year.
H. ورسنا; S. ورسڻ	to rain.
H. ٻُرو; S. ٻُرها	bad, wicked.
H. ورسپت; S. وسپت; Skr.	Jupiter, Thursday.
ورھپت	
H. برھمن; S. ٻانڀڻ	a Brahmin.
H. ٻهرا; S. ٻوڙو	deaf.
H. وڙ; S. وڙ; Skr. وڙ	a Banyan tree
H. وڙڻ; S. وڙو; Skr. وڙڻ	large.
H. وڙڙڙ; S. وڙڙڙ; Skr. وڙڙڙ	to murmur
H. وڙڙڙ; S. وڙڙڙ; Skr. وڙڙڙ (old)	old age.
H. وڙڙڙڙ; S. وڙڙڙڙ; Skr. وڙڙڙڙ	to increase
ورده-وردين	

H. وس S. پس	power.
H. وساکھ S. ویساک S. وساکھا	the month
H. وسائٹ S. پسانا	to people, to colonize.
H. وسینن-وستي S. پستي	an abode.
H. وسنت S. پنت S.	the spring.
H. وسواس S. وسواس (trust, confidence); S. وسواس	(anxiety) is from Ar.
H. وک S. وگھو-پگھ S. بگ-بک	a crane (bird)
H. واک S. وکن-بک S. پکنا-بکبک	chat; to chat.
H. وکوات S. بکواس-بکواد	an idle talk.
وادی speech and dispute.	
H. وکر S. وکرو-پکر S. بوک-بکرا	a hegoat.
H. وکش S. وھ-وک S. پکھ	poison
H. وگیزٹ-وگورٹ S. بگاڑنا-بگڑ	to spoil, to quarrel
H. ور S. بل	a coil, twist.
H. ورال S. پلو S. بلا	a male cat.
H. ولوٹٹ S. بلورنا	to churn
H. ونا S. پنا-بن S.	without.
H. وني-ونو S. پني-بنا	a bridegroom, a bride.
H. وانجي S. وٹج S. پنج	trade.
H. وانر S. وانر-باندر S. بندر	a monkey.
H. وندي S. پاندي S. Pr.	a prisoner.
H. وٹک S. وائیو S. بنیا	a shop keeper.
H. بوٹی S. بوٹی	a morsel of meat
H. بوجھو, بوجو S. بوجھ	a load.
H. بجھی-بجهٹ S. بوجھنا-بوجھ	understanding.

بدی-بوده- پُده. Skr. (جائی) بجهه	
H. وردی; Skr. پوڑهو. S. بوڑها	old.
H. ود. Skr. بولی- بولخ. S. بولی- بولنا	to speak; speech
H. وند. Skr. بوند. S.	a drop.
H. پچڻ. Skr. بهاگنا- بهاچنا	to flee.
H. پياچي. S. بهاچي (cf. <i>Vegetess</i>)	greens.
H. بهارد. Skr. پڊو. S. بهادون	the month.
H. بهاگي. Skr. پياڱو- پاڱ. S. بهاگ	(fortune) and بهاگ (share)
H. وهائڻ. S. بهانا	to make a liquid flow.
H. بهاگنيي. Skr. پياڻيجو. S. بهانجا	nephew.
H. بهنڻ. Skr. پيت. S. بهانڻ	a bard.
H. بهرارتجاييا. Skr. پياچائي. S. بهاوج	brother's wife.
H. ويهوت. Skr. پيوت. S. بهيهوت	ashes of cowdung
H. بهراتج. Skr. پياڻيو. S. بهتيجا	a nephew
H. بهراشتر. Skr. بني- بنو. S. بهڻها	a furnace.
H. پيتار. S. بهرتا. Skr.	a husband.
H. پيڻ. S. بهرنا	to fill
H. بهرد آسا. Skr. پيروسو. S. بهروسا	good hope.
H. بهيرڻها. Skr. بگهڙ. S. بهيرڻا- بهڙها	a wolf
H. بکيا. S. بهکشا. Skr.	begging, alms.
H. بهوگ. Skr. پيوگڻ. S. بهگتنا	to enjoy.
H. بهرد. Skr. پيلو. S. بهلا	good.
H. بهگني. Skr. پيڻ. S. بهينا- بهن	a sister
H. وهيون. S. بهيا	a bird (Baya)
H. بهنگا. Skr. پنگ. S. بهنگ	hemp.
H. بهرم. Skr. پوئر. S. بهنور	a large black bee.
H. بهکشا. Skr. بک. S. بهوکھ	hunger.
H. بهرم پولو- پل. S. بهول	error, to err

H. پولو پورڙو; (آلو) پولو. S. بهولا	simple.
H. بهونڪنا. S. يونڪڻ. Skr. بهش	to bark.
H. بهوننا. S. پُڇڻ. Skr. بهرجن. Pr.	to parch.
برشتن- برياني	
H. بهي. Skr. پي- پو. S. بهي	fear.
H. پت. S. بهيت. Skr.	a wall.
H. ويش. Skr. ويس. S. بهيس	dress; disguise.
H. مهش. Skr. مينهن- بنس. S. بهمنس	Buffalo.
H. پڇڻ. S. بهيگنا	to be wet.
H. وياج. S. Skr. بياج	interest.
H. وواهه. Skr. وهانو. S. بيهه	a marriage.
H. وياپار. Skr. واپار. S. بيبپار	a trade.
H. ويٺ. Skr. بتد. S. بيبٺ	cane.
H. ويتال. Skr. بيتال- بتال. S. بتيال	a dead body animated by an evil spirit.
H. ويت. Skr. وٺ. S. بيت	dung of a bird.
H. ويچڪ. Skr. بيجڪ. S. بيجگ	a ticket of goods
H. وچ. S. بيج	middle.
H. ويد. ويڏي- ويد. S. بيد	Veda; the Holy book of Hindus.
H. ويدن. Skr. ويدن. S. بيدن	pain
H. وير. Skr. وير. S. بوير	enmity.
H. وور. Skr. بوير. S. بوير	fruit.
H. بار. Pr. وار. Skr. وير. S. بوير	time.
H. بادنجان. Pr. واڱڻ. S. بينگن	a bringal or egg-plant.
H. ول. Skr. ول. S. بيل	a creeper.
H. ويلن. Skr. ويلن. S. بينن	a roller.
H. ويٺا. Skr. بيزن. S. بين	a musical instrument.

H. مینڀي; S. مینڀي; Skr. ويڻي	plaited hair.
H. ويوهار; S. وهنوار; Skr. ويوهار	profession, dealing.
H. پاپڙ; S. پاپڙ; Skr. پڙپڙ	a thin cake
H. پاڻ; S. پٽ; Skr. پٽ	silk.
H. پاڻي-پاڻي; S. پاڻي	a ferryman.
H. پار; S. پار; Skr. پار	the opposite bank.
H. پارو; S. پارو; Skr. پارو or پارڊ	quicksilver.
H. پاڪر; S. پاڪر (protection)	an iron armour of a horse or an elephant.
H. پارو; S. پارو	frost.
H. پالڪ; S. پالڪ; Skr. پالڪ	spinage; a kind of vegetable.
H. پالو; S. پالو; Skr. پالو	to preserve; rear
H. پاني; S. پاني; Skr. پاني	(پان drinking) water.
H. پنبو; S. پنبو	an eyelash
H. پٽ; S. پٽ; Skr. پٽ	good name.
H. پٽو; S. پٽو; Skr. پٽ	bile, gall
H. پٽر; S. پٽر; Skr. پٽر	a son
H. پٽو; S. پٽر; Skr. پٽر	thatched leaves.
H. پٽي; S. پٽو-پٽي; Skr. پٽي	a puppet; a pupil of the eye.
H. پٽنگ; S. پٽنگ; Skr. پٽنگ	a moth; a paper kite.
H. پٽر; S. پٽر; Skr. پٽر	a stone.
H. پٽڪا; S. پٽڪا (a cloth worn round the waist); S. پٽڪو-پٽو	(a cloth worn on head).
H. پٽڪو-پٽو; S. پٽڪو-پٽو	a kind of cloth.
H. پٽڪو-پٽو; S. پٽڪو-پٽو	to repent.
H. پشتاڻو; S. پشتاڻو; Skr. پشتاڻو	
H. پشتاڻو (from پشتاڻو-پشتاڻو behind)	

H. پنچ و. Skr. پنجويه. S. پنجيس.	twenty-five.
شيشت	
H. پخال. Skr. پخال. S. پکھال- پخال.	leather.
کهل (from پيس water and پکھال)	
H. پر. Skr. پر. S. پور- پُر.	(as in Shikarpur) a city.
H. اُقراٽو. S. پراٽها.	bread made with ghee.
H. پراٽ. Skr. پراٽو. S. پراٽا.	old.
H. پر. Skr. پر- پراٽو. S. پرايا.	strange.
H. پروت. Skr. پريت. S. پربت.	a mountain.
H. پرکڻ- پرک. S. پرکھنا- پرچھا.	examination.
Skr. پريکشا.	
H. پڙ ڏاڏا و. S. پردادا.	a great grandfather.
H. مڙس. S. پرش. Skr.	a man.
H. پرميه. Skr. پرميل. S. پرميو.	a gonorrhoea.
Pr. پرميوه.	
H. پشرو. Skr. پاڙيسري. S. پڙوسى.	(vicinity) a neighbour.
H. پوٽڻ- پڙ. S. پرونا.	to thread.
H. پاساري. Skr. پاساري. S. پنساري- پساري.	a druggist ; a spicer.
پٽي (a commodity and سري to spread)	
H. پاشرو. Skr. پاسري. S. پسلي.	a rib.
H. پيشڻ. Skr. پيسڻ. S. پسنا.	to be ground.
H. پڪ. Skr. پڪل- پڪو. S. پکا.	ripe.
H. پچڻ. S. پکنا.	to be cooked.
H. پڊ. Skr. پڳي (as in پڳ). S. پک.	the foot.
H. پکش. Skr. پکي (پکي). S. پکھيرو.	a wing.
H. پرگالن. Skr. پگهارڻ. S. پگهلانا.	to melt.

H. S. پل; Skr. پل	a moment.
H. پنگلا; S. پنگلو; Skr. پنگ	a cripple.
H. پنگورا; S. پنگولا-پنگورا	a cradle.
H. پاني; S. پائي; Skr. پائي	water.
H. پون; S. پؤن	one ace on die.
H. پاد; S. پاء; Skr. پاد	a quarter.
H. پتر; S. پت; Skr. پتر	a son.
H. پوتر; S. پوتو; Skr. پوتر	a grandson.
H. پچھن; S. پچھ; Skr. پچھن	to ask.
Pr. پرسیدن	
H. پچھہ; S. پونچھہ-پوچھی	the tail
H. S. پورو; Skr. پور	the east.
H. پوش; S. پوہ; Skr. پوش	the month.
H. پادون; S. پوٹو-پوٹ; Skr. پادون	a quarter less.
H. پوٹا; S. پوٹ	to string pearls.
H. پھانک; S. قاک	a slice.
H. پھانکنا; S. قکن	to chuck into the mouth.
H. قنکار-قن; S. پھنکار-پھت	curse.
H. شہٹکری; S. قنکی; Skr. شہٹکری	alum.
H. شہٹن; S. قاتن; Skr. شہٹن	to be torn.
H. پھر; S. پھرو-پھر; Skr. پھر	a watch of night.
H. پھرکنا; S. قرن	to flutter as of eyelids.
H. پھنکارٹی; S. قوکی; Skr. پھنکارٹی	a blow pipe.
H. پھلکاری; S. قنکاری; Skr. پھلکار	a kind of cloth.
H. پھل تیل; S. قلیل (تیل); Skr. پھل تیل	sweet scented oil.
H. پھن; S. قن; Skr. پھن	the head of a snake.

H. پھنچنا; S. پھچٹ	to arrive.
H. پھسنا; S. قاسط; Skr. بهش (to bind)	to be entangled.
H. پھنکا; S. ٹکی-قک	a handful, or mouthful.
H. پھونکنا-پھونک; S. قوڪٹ-	blowing.
پھتکار; Skr. قوڪ	
H. پھیلی; S. پرولی; Skr. پھیلکا	a riddle.
H. پیارا; S. پیر-پیرو; Skr. پری	beloved.
H. پیٹ; S. پیٹ	the belly.
H. پیٹنا; S. پٹن; Skr. پیٹن	to beat.
H. پیٹھا; S. پیٹو; Skr. پنڈی	a gourd.
H. پیٹی; S. پیٹی	a box.
H. پیڑا; S. پیڑا; Skr. پیڑا	pain
H. پیر; S. پیر	the foot.
H. پیلا; S. پیلو; Skr. پیٹ	yellow.
H. پیڑنا; S. پیڑن; Skr. پیڑھن-پیڑن	to press, squeeze
پریرٹ-پیون	
H. پیڑھی-پیڑھو; S. پیڑھی-پیڑھا	a stool or chair; a
Skr. پیٹھ	pedigree.
H. پیسن; S. پیھن; Skr. پیھن	to grind.
H. پیلا; S. پیلو	a testicle.
H. پینا; S. پیٹ; Skr. پان	to drink.
H. پنوسی; S. پنوسی	first milk of a cow &c.
H. پنچشٹھ; S. پنچھٹ; Skr. پنچشٹھ	sixty-five.
H. پری; S. پری	a husband, beloved.
H. تالو-تارو; S. تارو; Skr. تال	the palate.
H. تالی; S. تازی; Skr. تالی	clapping of hands.

H. تاڑی- تاڑ; S. تاڑی; Skr. ताल	(the palm tree) cf. tall toddy.
H. تکر- تکنا- تاک; S. تکٹ; Skr. ترک	to stare, to look fixedly.
H. تاگ- تاگا- تاگ; S. ڈاگو; Pr. تاگ	a thread.
H. تامر- تانبا- تاما; S. تامو; Skr. तामर	copper.
H. تن- تنن; S. تائٹ; Skr. तन	to stretch.
H. تن- تاجی; S. تانی; Skr. तन	the warp.
H. تپت- تتل- تتو; S. تتا; Skr. तपत	hot.
H. تتھ- تت; S. تت; Skr. तथ	a lunar day; a fixed time.
H. तदा- तब- ते; S. तडहन; Skr. तदा	then.
H. ترشستھ- تیہٹ; S. ترسٹھ; Skr. त्रिशष्ट	sixty-three
H. دکت- دکاٹ; S. ترکھان; Skr. दकट	a carpenter.
H. ترسر- تسر; S. तसर; Skr. त्रसर	a kind of silk.
H. तल- तर; S. तल; Skr. तल	sesamum; a mole.
H. तल- त्र- त्र; S. तला; Skr. तल	bottom.
H. त्रवार- त्रार; S. तलवार; Skr. त्रवार	a sword.
H. काल पत- तمال पत्र; S. काल पत	a kind of tree.
H. तुरी- तूर; S. आर-तवार; Skr. तुरी	a kind of pulse.
H. तूलन- तूरु; S. तूलना; Skr. तूलन	to weigh.
H. तम्बा- तन्बी- तन्बो; S. तन्बी- تونبا; Skr. तम्बा	a hollow gourd.
H. ताली- तालه; S. तहالی- तहال; Skr. ताली	a large flat dish.
شتہالی- شتہال	
H. شتن- ٹٹ; S. تهن; Skr. शतन	an udder.
H. ٹکٹ- ٹک; S. تھوکنا- تھوک; Skr. ठकट	spittle; to spit.
H. तत्र- तत्र; S. तत्र; Skr. तत्र	a partridge.
H. त्रिया- तीजहो; S. तीजा; Skr. त्रिया	the third day after death.
H. त्रिदश- तिरहन; S. तیره; Skr. त्रिदश	thirteen.

H. تيرين; S. تيرين-تي; Skr. تيرين	three.
H. تارط; S. تارنا	to evade.
H. تاكل-تاكلنا; S. تاكلنا	a stitch; to stitch.
H. تنگ; S. تانگ	the leg.
H. تنگن; S. تانگنا	to hang up.
H. توتكو; S. تلٹكا	a charm; a superstitious remedy.
H. توكرا; S. تکر; Skr. شتوك	a piece.
H. توكوا; S. تڪ; Skr. ترك	a spindle.
H. تكي; S. تڪيا	a small cake
H. تندو; S. تندا	handless.
H. توبي-توپ; S. توبي-توپ	a cap.
H. توكري; S. توكري	a basket.
H. تولي; S. تولي	a company.
H. توتو; S. تونا	an enchantment.
H. تان-تاتو-تاكلنا; S. تاكلنا	place.
شتهاتن	
H. تندو; S. تندا	cold.
H. توندو elbow نونٹ; S. تھوٹھ	an amputated hand or stump.
Skr. تروٹ (beak)	
H. تھونڪنا; S. نوڪن	to strike.
H. تھونگا-تھونگ; S. نونگو	striking with a finger or beak.
H. ياترا; S. جات; Skr. ياترا (from يا to go)	a pilgrimage.
H. ياجن; S. جانچن; Skr. ياجن	to implore, solicit.
H. يار; S. جار; Skr. يار	a paramour, a gallant.
H. ياجر-ياگر; S. جاگن; Skr. ياجر	to awake.

H. جگہ-جاگہ; S. جگہ	a place.
H. جال; چاري-چار; Pr. جال; جالي-جال; S. چار	a net.
H. جالا; S. چارو; Skr. جال	a cobweb.
H. جامن; S. جمون; Skr. جمبو	a fruit; roseapple, rugenia jambolaya.
H. جنگہ; S. چنگہ; Skr. چنگہ	the thigh; the leg.
H. جاننا; S. چاٹن; Skr. گيان or (گيا or جيا) جيان	to know.
H. جاتي; S. جاء; Skr. جاتي	jasmine.
H. جيترو; S. جتنا	as much as.
H. يت; S. جتي; Skr. يت	a sage with passions subjected.
H. جگ; S. جگ; Skr. يگ	an age.
H. جگت; S. جگ; Skr. جگت	the world.
H. جل; S. جر-جل; Skr. جل	water.
H. جولن; S. جلن; Skr. جولن	to burn.
H. یم; S. جمدہر; Skr. یم	a dagger.
(death) and دھار (a sharp edge)	
H. جنم; S. چمن; Skr. جنم	to grow, germinate.
H. جن; S. چٹو; Skr. جن	a man, person.
H. ينتري; S. چنتري; Skr. ينتري	a conqueror, an almanac.
H. S. جنجال; Skr. جنجال	trouble, difficulty.
H. جنگل; S. جھنگ جھنگل; Skr. جنگل	a forest.
H. جوتنا; S. جوتن	to yoke.
H. يوديا; S. جودو; Skr. يوديا (from يده to fight)	a warrior.
H. جوڑو; S. جوڑا; Skr. جوڑ (from جوڑ to join)	o couple.
H. يوگي; S. جوگي; Skr. يوگي	a devotee.

H. جهر; S. جهجهری; Skr. जहर	(a cascade) a goglet.
H. جھک مارنا; S. جھک مارڻ	to fly into a passion.
H. جھگڑ; S. جھگڑ (the male of لغڑ)	a kind of hawk.
H. جھيڙو- جھگڙو; S. جھگڙا	quarreling.
H. جهنجھٽو; S. جهنجھٽو; Skr. جنشکار (to ring or tinkle)	a child's rattle.
H. جي; S. جي; Skr. جيو	life, soul.
H. جيتنا; S. جيتڻ; Skr. جي	To conquer.
H. جيو- جيون; S. جيڻ; Skr. جيو- جيون	To live.
H. چرون; S. چٻاڻڻ; Skr. چروڻ	to chew.
H. چٽڻ; S. چاٽنا	to lick.
H. چارن; S. چارڻ; Skr. چارن	a bard.
H. چڪر- چڪ- چاڪ; S. چڪر; Skr. چڪر	a wheel.
H. چال; S. چال; Skr. چال	gait, motion.
H. چندر; S. چنڊ- چنڊا- چنڊا; Skr. چندر	the moon.
H. چاندري; S. چانڊوڪي; Skr. چاندري	moonlight.
H. چانور; S. چانول- چاول	rice.
H. اچها; S. چاهڻ- چاهه; Skr. اچها	desire, love
H. چپٽ; S. چپٽرو; Skr. چپٽ	flattened.
H. چهٽڻ- چنبرڻ; S. چپڪا	to adhere.
H. چتر; S. چٽ; Skr. چتر	a picture.
H. چٽسالي; S. چترشالي; Skr. چٽسالي	a gallery of pictures.
H. جهٽ پٽ- چٽ- پٽ- چٽ; S. جهٽ پٽ	instantly.
H. جهٽ; Skr. جهٽ	
H. چچڙي; S. چچڙ	a tick.
H. چاچو; S. چچا	a paternal uncle.

H. چُرانا; S. چورائٹ; Skr. چورن	to steal.
(from چَز)	
H. چرچا; S. چرچو; Skr. چرچا	talking over past events.
H. چرش; S. چرس	exhudation of hemp.
H. جهرڪ-; S. چڙيا- چڙي- چڙا	a sparrow.
چَتڪا; Skr. جهرڪي	
H. چيڙائٹ; S. چڙانا	to vex.
H. چُڳڻ; S. چُڳنا	to pick with a beak.
H. چلڻ; S. چلنا	to move.
H. چالڻ; S. چلائٹ; Skr. چالن	to cause to move.
H. چُلُو; S. چرون; Skr. جلڪ	a handful.
H. چمڪڻ; S. چمڪنا	to shine.
H. چندن هار; S. چندرمار	a necklace having each pearl like the moon in shape.
H. چڱو پلو- چڱو; S. بهلا چنگا- چنگا	healthy, handsome.
Skr. چنگ	
H. چنگاري; S. چڱگ	a spark.
H. چوپيڙ; S. چوپيڙ	a game with dice.
H. چوٽ; S. چوتيو (چتو- چوتيو); Skr.	vulva.
چيٽ	
H. چوٽر; S. چتر	a buttock.
H. چوتره; S. چوٽون; Skr. چترته	fourth.
H. چوڙا; S. چوٽو- چوٽي; Skr. چوٽي	a lock on the top of the head.
H. چتردشن; S. چوڏهن; Skr.	fourteen.

H. چور-چوري; S. چوري-چور; Skr. چورن	a thief; theft.
H. چور; S. چوري-چورو-چور; Skr. چورن	powder.
H. چورنگ; S. چوژنگ; Skr. چترنگ	cutting the 4 legs of an animal of one blow.
H. چوڑا; S. چوڑو; Skr. چوڑامٹ	rings fastened to an elephant's teeth; a hangle.
H. چوشن; S. چوسٹ; Skr. چوشن	to suck.
H. چوڪا; S. چوڪو; Skr. چڪرا	a sorrel
H. چوڪسي; S. چڪاس	watching; diligence.
H. چول; S. چولي-چولو; Skr. چول	a brid's garment; an under shirt of a woman.
H. چل; S. چلهو-چله; Skr. چل	a fire-place.
H. چمن; S. چمٹ; S. چمبن-چومنا	to kiss.
H. چورن; S. چُونو; Skr. چُون	lime.
H. چنچ; S. چهنب; S. چُونچ	a beak.
H. چامر-چمر; S. چوئثري; S. چوئثري	a fly-flapper
H. کؤنو; S. چوها	a rat.
H. چھٹ; S. چومنا	to suck.
H. چھج; S. چهاج	a winnowing basket.
H. چائي-چار; S. چھائي-چھار; Skr. چھشار-کشار	ashes.
H. چھانٹ; S. چھانا	to strain.
H. چھالني; S. چھالني; Skr. چھالني	a sieve.
H. چھي-چھو-چھو; S. چھي-چھو	a basket.
H. چھپر; S. چھپر	a thatched roof
H. چھتر; S. چھت; Skr. چھتر	a roof.
H. چھٹا; S. چھوٹا-چھٹا; Skr. چھٹ	(to divide) to be free.
چھٹ	

H. ششٹھی; S. چٹھی; Skr. ششٹھی (sixth)	a ceremony of 6th day after the birth of a child.
H. چہچہڑا; S. چہچڑو	the skinny part of meat, the prepuce.
H. چہڑا; S. چڑو; Skr. چہٹ	(separate) alone, single.
H. چٹکنا; S. چٹکن	to sprinkle.
H. چھاگل; S. چیلی-چیگری; Skr. چھاگل	a small goat.
H. چھل; S. چھل	fraud.
H. چھلکنا; S. چھلکن	to spill.
H. چورو-چوکرو; S. چھوہرا-چھوکر (چوہر (Seraiki); چوکر)	a boy.
H. چھٹ; S. چھونا	to touch.
H. چھارو; S. چھارا	a date.
H. چاپٹ; S. چھاپنا-چھپنا	to print.
H. چھو; S. چھیکا	a sling to carry a basket.
H. چھلنا; S. چھل	to peel.
H. چھن; S. چھینا	to pull, to tear.
H. چھینکنا-چھینک; S. چھک; Skr. چھکا	sneeze.
H. چترک; S. چیتو; Skr. چترک	a panther.
H. چتر; S. چٹن; Skr. چتر	to paint.
H. چیرنا; S. چیرن	to rend.
H. دَرد; S. دَید; Skr. دَرد	a ring worm.
H. دَاڈو; S. دانا	a grand father.
H. دَرَد; S. دَیڈر; Skr. دَرَد	a frog.
H. دَاڑھون; S. دَاڑم; Skr. دَاڑھون	a pomegranate.
H. دَاڑی; S. دَاڑھی; Skr. دَاڑی	a beard.
H. دَنڈ; S. دَنڈ; Skr. دَنڈ	a fine.

H. ذیج- ڈاج S. دیجا- دایجا	a dowery.
H. دبانا S. دبائٹ	to press.
H. دُبلا S. دُبرو Skr. دریل	thin, lean.
H. Skr. ددھ S. دَدّ	sour or coagulated milk.
H. Skr. دُوه S. دُوه	spite
H. دکھ S. ذک Skr. دکھ-دھکھ	pain.
H. دکھنا S. دُکھ	to pain.
H. دکھانا S. دُکھٹ	to inflict pain.
H. دکھانا S. دیکارٹ	to show.
H. دچھن-دکھن S. دُکھ Skr. دکشن	south.
H. دگدگا S. دُگدگی	(a jewel & c. hanging on the throat) the pit at the bottom of the throat لُکی.
H. دلنا S. دُرن Skr. دل-دلن	to divide or pound.
H. دمری S. دمر-دمڑی Skr. دمر	$\frac{1}{8}$ th of a Paisa.
(Pr. دمر)	
H. دوس S. دُینھن Skr. دوس	a day; a holiday.
H. دُوتی S. دُوتی	a bawd.
H. دُودھ S. دُڈ (curds) ; دُھٹ	(دُھ to milk)
Skr. دُگدھ	
H. دوڑنا S. دُورٹ Skr. دو	to run
H. دوش S. دُوه Skr. دوش	a crime.
H. دوهنا S. دُھٹ Skr. دوهن	to milk.
H. دھات S. دَات-دَاتو Skr. دھات	a metal.
H. دهاک S. داکو	pomp; glory.
H. دهاگا S. دهاگو	a thread.
H. دھتورا S. دَاتورو Skr. دھتور	a thorn apple.
H. دھجیان S. دُھجورا	threads, shreds.

H. دهره-دهره S. دوهڙو	double; a couplet.
H. دهر; S. ڌڙ	the body.
H. دهڪا; S. ڌڪو	a shove, a blow.
H. Skr. ڌڪار-ڌڪار; S. دهڪار	a curse.
H. دھوتي; S. ڌوتي; Skr. دھوتر	a cloth worn round the waist.
H. دھول; S. ڌوڙ; Skr. دھول	dust.
H. دھي; S. ڌيءَ; Skr. دھي	a daughter.
H. ديپ-ديوا; S. ڌيو Skr. ديپ	a lamp.
H. ديس; S. ڌيه-ديس; Skr. ديش	a country.
H. ديڻه; S. ڌيڻ; Skr. درشڻ	a sight.
H. ديوالي; S. ڌياري; Skr. دپالي (from ديپ and آلي row)	(a lamp holiday).
H. Skr. ديور; S. ڌير	husband's brother.
H. ديول; S. ڌيول; Skr. ديوالي	a temple.
H. ڌونگا; S. ڌونڪو	a stick for beating a drum.
H. رات; S. رات; Skr. راتر	night.
H. راکس; S. راکاس; Skr. راکش	a demon.
H. رانجهن; S. رانجهو-رانجهي; Skr. رانجن	a bloved.
H. رانڌ-رانڌ; S. رنڌي-رن; Skr. رنڌا رنڌي	a widow.
H. رت; S. رت; Skr. رت	season.
H. رضائي; S. رنچ; Skr. رنچ (cloth)	quilt.
H. رکھنا; S. رکھ; Skr. رکشن	to keep, to guard.
H. رن; S. رن; Skr. رن	a battle.
H. رنگيلو-رنگيلي (a jolly person); S. رنگيلو-رنگيلي	a prostitute and her relations.
H. روتي-روت; S. روتي; Skr. روتي	thick bread.
H. روج; S. روج; Skr. روجن	weeping.

H. روُسنا; S. رُسط; Skr. روشن	to be angry.
H. روک; S. روکڑ; Skr. روکش	ready money.
H. روکھا; S. رکو; Skr. روکش	dry, rough.
H. رونا; S. رُئٹ; Skr. رودن	to weep.
H. ري; S. اڑی-ڑی; Skr. ري	Oh!
H. آریٹ; S. ریٹھ	a kind of fruit.
H. رکش; S. ریچ; Skr. رکش	a bear.
H. رجنی; S. رین; Skr. رجنی	Night.
H. سارتي; S. ساٿي; Skr. سارتي	a companion.
H. شٹک; S. سنڙي; Skr. شٹک	a kind of rice that ripens in 60 days.
H. سجن; S. سچڻ; Skr. سجن	a friend, beloved.
(from جن ست and true man)	
H. شورشو; S. سس; Skr. شورشو	a mother-in-law.
H. ساکھی; S. ساک; Skr. ساکھی	trust.
H. شاگ; S. ساگ; Skr. شاگ	greens.
H. شپال; S. سالو; Skr. شپال	a wife's brother.
H. شالو; S. سالور; Skr. شالو (red)	a red cloth.
H. سامهڻو-سامهون; S. سامنا; Skr. سامهڻو-سامهون	facing, front.
سمه	
H. سرپ; S. سڀ; Skr. سرپ	a snake (cf. serpent)
H. سنجھو-سنجھا; S. سانجھ	evening.
H. سنڊيا; Sks. سانجھي	
H. ستي; S. سچ; Skr. ستي	true.
H. شواس; S. ساه; Skr. شواس	breath.
H. سشي; S. سنسو; Skr. سشي	fear, apprehension.
H. شراوڻ; S. سانوڻ; Skr. شراوڻ	the month.

H. ساهوکار; S. شاهوکار; Skr.	a merchant.
ساده (right) and کار (doer)	
H. S. سائین; Skr. سوامی	a lord, master.
H. سب; S. سپ; Skr. سرو	all.
H. Skr. سبیل; S. سپر	powerful.
H. شبہ; S. شپ; شبہاؤ	good, agreeable.
H. سبھاؤ; S. سپاء; Skr. سبھاؤ (from س	early.
good; or سو own and بھاؤ nature)	
H. سویلا; S. سویل-سویر; Skr. سویلا	early.
(س and ویل with time)	
H. سوپنا; S. سہٹو-سپنو; Skr. سوپن	a dream.
H. S. ستر; Skr. شتت	seventy.
H. ساراہٹ; S. ساراہنا	to praise.
H. سمرت; S. سرت; Skr. سمرت	knowledge, attention.
H. S. شریس; Skr. شریس	excellent, more.
H. سرنگ; S. سرنگہ; Skr. سرنگ	a mine.
H. سرنگہ-سرنگ; S. سینگ-سرنگ	a horn.
H. سرس; S. سریش	glue.
H. شش; S. مہو; Skr. شش	a hare.
H. شک-شکن; S. سگھٹ; Skr. شکن	to be able.
H. سیکارٹ; S. سکھانا	to teach.
H. شوکی; S. سگیتو-سگو; Skr. شوکی	related.
H. سگھٹ; S. سگھڑ; Skr. سگھٹ	accomplished; virtuous.
H. شلا; S. میل; Skr. شلا (a flat	a brick.
stone) (from which میلانا)	
H. سلون; S. ساوٹو; Skr. سلون	(with salt) salted.
H. سمي; S. سمون; Skr. سمي	time.

H. سَمَالُو; S. سَنِیَالُو; Skr. سینده	a plant.
H. سَمبَت; S. سَمبَت; Skr. سنوت	a year.
H. سَمبَهَالَنَّا; S. سَنِیَالَن-سَنِیَالَن; Skr. سنپارن-سَنِیَالَن	to support.
سَنِیَهَارَن	
H. سَمندر; S. سَمُونْد-سَمَنْد; Skr. سمندر	a sea.
H. S. سَمیت; Skr. سمیت	along with.
H. سَن; S. سَنِي; Skr. شن	flax.
H. سَمَنَّا; S. سَمَن; Skr. شرون	to hear.
H. سَمَنار; S. سَمَنارو; Skr. سورن کار	a goldsmith.
H. سَمَنهَو; S. سَمَندِیسَا-سَمَندِیس; Skr. سَمَندِیش	a message.
سَمَندِیش	
H. سَمَنگَار; S. سَمَنگَار; Skr. شرننگار	ornament, decoration.
H. سَمَنگَه; S. سَمَنگَه	a Sikh.
H. سَمَنهَرِی; S. سَمَنهَرِی	golden.
H. سَمَنهَیَا; S. سَمَنهَن; Skr. سَمَنه	love, friendship.
H. S. سَمَو; Skr. سَمَه	that
H. S. سَمَوَاد; Skr. شَوَاد	relish, taste.
H. سَمَوْتَر; S. سَمَوْر-سَمَوْتَر; Skr. شَوُکَر	a hog.
H. سَمَوَانِگ; S. سَمَانِگ; Skr. سَمَانِگ	show, mimicry.
H. سَمَوِپ; S. سَمِپُو (or سَمِچ); Skr. سَمَوِپ	a winnowing basket.
H. سَمَوْتَر; S. سَمَوْتَلِی-سَمَوْت; Skr. سَمَوْتَر	a string, twine.
H. سَمَوْتَهَر; S. سَمَتَار-سَمَوْتَار	a carpenter.
H. سَمَوِچِک; S. سَمَوِچِی; Skr. سَمَوِچِک	a tailor.
H. سَمَوْرَه; S. سَمَوْرَا-سَمَوْر	a hero.
H. سَمَوْرِی; S. سَمِج-سَمِج; Skr. سَمَوْرِی	the sun.
H. سَمَوِکْهَا; S. سَمَوِکَل-سَمَوِکَل; Skr. سَمَوِکَل	dry.
سَمَوِکَل; Pr. سَمَوِکَل	

H. سؤل; S. سؤر; Skr. شؤل	colic; pain.
H. سوله; S. سورهن	sixteen.
H. سونا; S. سون; Skr. شۆن	gold.
H. شنطهي; S. شُنْدِي; Skr. شَنطِهِي	dry ginger.
H. شَنڈا; S. سُونْدِي; Skr. شَنڈَا	proboscis of an elephant.
H. سَنگِهَران; S. سُونگِهَران; Skr. سَنگِهَران	to smell.
H. سَهائِي; S. سَهائونا-سوهنا-سوهن	pleasing; to please, to become.
H. شويهن; Skr. سَهتو	
H. سَمْتا; S. سِيُون; Skr. سَمْتا	vermicelli.
H. سَوْنَهَاگِي; S. سِيَاگ-سِيَاگ; Skr. سَوْنَهَاگِي	good fortune.
H. S. سَهرا (سَهرا)	a garland.
H. سَهين; S. سَهمر	a thousand.
H. سَهيلي; S. سَاهِيلِي-سَاهِيلِي; Skr. سَهيلي	a female friend.
H. سَه and آلي سَه	
H. شَجَهان; S. شُجان-سِيَاو; Skr. شَجَهان	cunning, shrewd.
H. سِي-سِي; S. سِيپ	a shell; oyster shell; L. sepia.
H. شِييت; S. سِيء; Skr. شِييت	cold.
H. شَرِيشْتَه; S. سِيث; Skr. شَرِيشْتَه	excellent, a big merchant.
H. سِيئي; S. سِيئي; Skr. سِيئي	whistle.
H. شِيَا (from شِي sleep); S. سِيجه	a bed.
H. سَادَه; S. سَدَو; Skr. سَادَه	straight, right.
H. S. سِيك; Skr. سِيك	the weight of 2 lbs.
H. شِيرش; S. سِي; Skr. شِيرش	the head.
H. سِيك; S. شِيهو; Skr. سِيك	lead.
H. شَكشن; S. سَكُن; Skr. شَكشن	to learn.

H. میندر; S. سیندر; Skr. میندر	red lead.
H. شرنگی; S. سِنگی; Skr. شرنک	(a horn) a cupping glass.
H. سیزه; S. سیھی-سینه	a hedgehog, a porcupine.
H. کاشطه; S. کائی-کاٹ; Skr. کاشطه	wood.
H. کتی; S. کارتک; Skr. کتی	the month.
H. کاری; S. کاج; Skr. کاری	business.
H. کاگ; S. کانؤ-کانگ; Skr. کاگ	a crow.
H. کارو; S. کالا; Skr. کارو	black.
H. کمر; S. کمر; Skr. کمر	act, business.
H. کرن; S. کن; Skr. کرن	the ear.
H. کان; S. کاتو; Skr. کان	blind of one eye.
H. کمپن (from کپ); S. کنپ; Skr. کمپن	to shiver.
H. شکندہ; S. کند; Skr. شکندہ	the shoulder.
H. کج; S. کپڑو-کبا; Skr. کج	humpbacked.
Pr. کؤز	
H. کریاس; S. کپاہ; Skr. کریاس	cotton.
H. کپال; S. کپال; Skr. کپال	the skull, cranium.
H. کرپٹ; S. کپڑو; Skr. کرپٹ	(tattered cloth) cloth
H. کتر; S. کتی-کت; Skr. کتر	where?
H. کرتکر; S. کتو; Skr. کرتکر	a dog.
H. کیت-کت; S. کیترو; Skr. کیت-کت	how many, how much.
H. کرتن (from کترن); S. کترن; Skr. کرتن	to clip with scissors.
to cut) کرت	
H. کلنبہ; S. کلرم-کتنب; Skr. کلنبہ	a family.
H. کلن; S. کلٹی; Skr. کلن	a pimp.
H. کاشٹ گره; S. کانگڑہ; Skr. کاشٹ گره	a wooden cage.

H. کجرا; S. کجل; Skr. کجل	lampblack.
H. S. کانچ نار; Skr. کانچ نار	a tree.
H. کچھ; S. کچھ	something, anything.
H. Skr. کدال; S. کوڈر	a spade.
H. کڈا; S. کڈائٹ; Skr. کردن (from کرد sport)	to daudle.
H. کدھی; S. کڈھن; Skr. کدا	ever, sometime.
H. کڑاہی; S. کٹاہ; Skr. کڑاہ	a frying pan.
H. کرتب; S. کرتب; Skr. کرتوی	action, skill, art.
H. Skr. کُرم; S. کُرم	a tortoise.
H. کروڑ; S. کروڑ; Skr. کوٹ	ten millions.
H. کریڑ; S. کریڑ; Skr. کریڑ	a shrub.
H. کڑوا; S. کڑوا; Skr. کڑ	bitter, pungent.
H. S. کتوری; S. کتوری	musk.
H. کنبہ; S. کنبہ; Skr. کنبہ	a flower of red dye.
H. کیس; S. کیس	marial vitriol; sulph. ferri.
H. کل; S. کالہ; Skr. کلی	yesterday, tomorrow.
H. کلار; S. کلار; Skr. کلا	a distiller.
H. کارائی; S. کارائی	the wrist.
H. S. کلس; Skr. کلش	the pinnacle, the spire or the top of a dome.
H. کَل کَل; S. کَل کَل; Skr. کَل کَل	wrangling.
H. کھار; S. کھار; Skr. کھار	an axe.
H. کماري; S. کمار; Skr. کنواری	a girl.
H. گمہار; S. گمہار; Skr. گمہار	a potter.
H. کوملانا; S. کوملانا; Skr. کومل (soft)	to wither.
H. کھیر; S. کھیر; Skr. کھیر	a crocodile.

H. کن; S. کٲو-کٲ; Skr. کٲ	a grain, a particle.
H. کنت; S. کانت; Skr. کانت	a husband.
H. Skr. کنځ; S. کنځو	a thorn.
H. S. کنځي; Skr. کنځکا	a key.
H. کنځن; S. کنځځ; Skr. کنځن	a bracelet.
H. S. کنځال; Skr. کنځال (a skeleton)	a poor wretched man.
H. Skr. کنځا; S. کنځا	a virgin.
H. کوپ; S. کوٲو; Skr. کوپ	a well.
H. کوا; S. کانو	a crow.
H. کوتل; S. کوتل	a led-horse.
H. کٲن; S. کٲٲن; Skr. کٲن	to pound.
H. کوشٲه; S. کولي; Skr. کوشٲه	an apartment.
H. کٲرځ; S. کٲٲځ; Skr. کٲرځ	to leap.
H. کٲٲه; S. کٲٲه; Skr. کٲٲه	the leprosy.
H. کٲرځ; S. کٲٲي; Skr. کٲرځ	a small shell.
H. کٲش; S. کٲک; Skr. کٲش	the abdomen.
H. Skr. کٲٲو; S. کٲٲو	soft.
H. کٲٲه; S. کٲه; Skr. کٲٲه	a fog.
H. S. کٲٲي; Skr. کٲٲ	any.
H. کٲٲل; S. کٲٲل; Skr. کٲٲل	a cuckoo.
H. کٲٲلا; S. کٲٲللو; Skr. کٲٲلا	coal, charcoal.
H. Skr. کٲهات; S. کٲٲ; Pr. کٲ	a pit.
H. کٲار; S. کارو-کار; Skr. کٲار	potash; brackish.
H. کٲال; S. کٲل; Skr. کٲل	a skin.
H. کٲاش; S. کٲنځه; Skr. کٲاش	a cough
H. کٲهل; S. کٲرل; Skr. کٲهل	a stone for grinding.
H. کٲهري; S. کٲٲ; Skr. کٲهکا	an oilcake.

H. کھیلنا; S. کینڈن; Skr. کھیلن	to play.
H. کھلنا; S. کُلن; Skr. کھلن	to open.
H. کھوڈر; S. کوڈرو; Skr. کھوڈڑا	small, mean.
H. کیڑا; S. کیڑو-کین; Skr. کیٹ	an insect, a worm .
H. کیر; S. کیر; Skr. کیر	saffron.
H. کیر-کلی; S. کیل; Skr. کیر	a nail, a key.
H. گرجن; S. گجج; Skr. گاجنا	to thunder, to roar .
H. گال; S. گار; Skr. گار	an abuse.
H. گل; S. گل; Skr. گل	a cheek.
H. گرام; S. گانو; Skr. گرام	a village.
H. گان; S. گائج; Skr. گؤ-گان	to sing.
H. گنڈی-گنڈی; S. گنڈی-گنڈی; Skr. گرنٹھ	a knot.
H. گبرو; S. گبرو; Skr. گبرو	a lad.
H. گچ; S. گچو; Skr. گچ	a bunch.
H. گتکتلی-کتکت; S. گتکتلی-کتکت	tickling.
H. گردہ; S. گجھ; Skr. گردہ	a vulture.
H. گردہ; S. گڈہ; Skr. گردہ	an ass.
H. گادی; S. گادی	a cushion.
H. گرانہن; S. گراس; Skr. گرانہن	a mouthful.
H. گورو; S. گورو; Skr. گورو	heavy.
H. گڑ; S. گڑ; Skr. گڑ	molasses.
H. گڈی; S. گڈی	a doll.
H. گٹ; S. گھٹو-گھٹ; Skr. گٹ	a flock, a multitude .
H. گنٹ; S. گنٹ; Skr. گنٹ	to count.
H. گنونا; S. گنونا	to lose.
H. گور; S. گورو-گورو; Skr. گور	fair.

H. Skr. گورھو; S. گورھو	abstruse.
H. گوگل; S. گگر; Skr. گگل	a gum.
H. گوہ; S. گپوہ; Skr. گودھا	a lizzard.
H. گھال میل; S. گھایل مایل	jumbled up.
H. گھانی; S. گھائو	an oil mill.
H. S. گھر; Skr. گرھ	a house.
H. گھر گھر; S. خراٹا-گھراٹا; Skr. گھر گھر	snoring.
H. گھڑا; S. گھڑو; Skr. گھٹ	a water pot.
H. گھنا; S. گھٹ; Skr. گھرن	to rub.
H. S. گھمان; Skr. گھورشمشان	a battle, confusion.
H. گھن; S. گرھٹ; Skr. گرھٹ	an eclipse.
H. گھومنا; S. گھمٹ; Skr. گھورٹ	to go round.
H. گھوٹک; S. گھوڑو; Skr. گھوٹک	a horse.
H. گھونٹ; S. گھوٹ	a gulp.
H. گھرت; S. گھرت-گھ; Skr. گھرت	clarified butter.
H. گیت; S. گیت; Skr. گیت	a song.
H. گیرو; S. گیتو; Skr. گویرک	real ochre.
H. گیندا; S. گونتو; Skr. گینڈگ	marigold.
H. گیندو; S. گیندو; Skr. گند (cf. pr. گرگن)	a rhenoceros.
H. گت لات	a kick.
H. گشت; S. گت; Skr. گشت	a pillar.
H. لاج; S. لچ; Skr. لجا	shame, modesty.
H. لاڑنی ی; S. لاڈلو; Skr. لاڈلو	darling.
(from لڑ sport)	
H. لاکھ; S. لاک; Skr. لاکشا	gum lac.
H. لاکھ; S. لک; Skr. لکش	a hundred thousand.
H. لالچ; S. لالچ; Skr. لالسا	covetousness; ardent desire.

H. S. لالَن; Skr. لالَن (from لال long to have)	a sweetheart.
H. لانگهنا- لانگهنا; S. لانگهٹ; Skr. لانگهن	(leaping) to pass over
H. S. لجاڑو; لجاڑو	bashful.
H. لڈو; S. لڈون	a ball of sweetmeat.
H. لکھنا; S. لکھن; لیکهن (from لکھ)	to write.
H. لکیر; S. لیکو- لیک; Skr. لیکھا	a line.
H. لگنا; S. لگٹ; Skr. لگ	to come in contact.
H. لنڈ; S. لن; Skr. لنڈ	penis.
H. S. لانگهن; S. لانگهٹ	to fast; to pass over.
H. لَو- لَو; S. لَوہ; Skr. لي	the flame; hot wind.
H. لَو- لَو; S. لَوٹ- لَوٹ; Skr. لاو (a kind of quail)	a partridge; crying.
H. لوٹنا; S. لیتٹ; Skr. لوٹ	to roll.
H. لوٹنا; S. لُٹن; Skr. لنتن	to plunder.
H. لوٹنا; S. موٹن	to return.
H. لولک- لور; S. لَڑک; Skr. لول	a drop; a tear; an eardrop.
H. لومشا; S. لومڑی- لومڑی; Skr. لومشا	a fox.
H. لون- لون; S. لون; S. لون- لون	salt.
H. S. لونگ; S. لونگ	a clove.
H. لوہا; S. لوہہ; Skr. لوہ	iron.
H. لہر- لہری; S. لہری; Skr. لہر	a wave.
H. لپ- لپین; S. لپیٹ- لپیٹ; Skr. لپ- لپین	to plaster.
H. لڈ; S. لید	the dung of a horse or an elephant.
H. لیکھا; S. لیک; S. لیکھا	the egg of a louse.
H. S. لیلو; S. لیلو; Skr. لیلو	a lamb.
H. ماتا- ما; S. آمان- ماء; Skr. ماتا	a mother.
H. متک; S. ماتھا	the forehead.

H. مارنا; S. مارڻ; Skr. مارن	to kill, to strike
H. مانس; S. مانس; Skr. مانس	flesh.
H. ماش; S. ماسو; Skr. ماش	a weight of eight ratis.
H. Skr. مالها; S. مالا	a necklace.
H. ماجرنا; S. مايڻ; Skr. ماجرڻ	to clean.
H. مارگن; S. منگن-منگن; Skr. مارگن	to seek; to ask for.
H. مانن; S. ميڻ; Skr. مانن	to obey.
H. Skr. مائت-ميت; S. مائت	a friend; a relation.
H. منجشٽها; S. ميٽ; Skr. منجشٽها	a drug (rubia munjith)
H. مچي-مچ; S. مچهلې-مچھ; Skr. مچھ	fish.
متسي-مچھ	
H. مرچ; S. مرچي; Skr. مرچ	pepper.
H. Skr. منگھٽ; S. منگھٽ	a crown, a diadem.
H. ماکوڙو; S. ماکوڙا	a large ant.
H. مکشکا; S. مک; Skr. مکشکا	a fly.
H. مگر; S. مانگر; Skr. مگر	an alligator.
H. Skr. مالھي-مل; S. مل	a wrestler.
H. مهميرو; S. مميرا	a medicinal plant useful for eyes.
H. Skr. منتر-منڊ; S. منتر	a charm.
H. مانس; S. منشا; Skr. مانس	wish, desire.
H. منگن; S. منگن; Skr. منگن	(to ask for) betrothal.
H. مکھ; S. منھن; Skr. منھن	mouth; face.
H. Skr. متن-مت; S. موتنا-موت	urine, to pass urine.
موترن-موت	
H. S. موتريک; Skr. موتريک	a pearl.
H. موکش; S. موک; Skr. موکش	release.
H. مدري; S. منڊي; Skr. مدري	a finger ring.

H. S. مور; Skr. میوَر	a peacock.
H. S. مورت; Skr. مورتی	a statue; an image.
H. مَوْر; S. موڑ; Skr. مۆل	a high crested hat worn by a bridegroom.
H. موڑنا; S. موڑن; Skr. مَر	to twist.
H. مَوسی; S. ماسی; Skr. مَسی	a mother's sister.
H. مَوکا; S. مَث-مَک; Skr. مَشٹ; Pr. مُشت	the fist.
H. مہری-مگری; S. موگری-موگرا; Skr. مگدر	a mallet.
H. مَول; S. مُلہ; Skr. مُولی	price.
H. مَولک; S. موری; Skr. مُولک	a radish.
H. مَنج; S. مَج; Skr. مَنج	grass from which ropes are made.
H. مَندنا-موندنا; S. مَندین; Skr. مَدرن	to shut, to close.
H. مَند-موند; S. مَندی-مندی; Skr. مَند	the head.
H. مَنگ; S. مَگ; Skr. مَگد	a pulse (phaseolus mango.
H. S. مہتو; Skr. مہت	a rent collector.
H. مہندی-مہدی; S. مہندی	a plant that dyes.
H. مہنگا; S. مہانگو; Skr. مہاگہر	dear, high- priced.
H. S. میلا; Skr. میڑو	a fair.
H. مَیلا; S. میرو; Skr. مَیلن	dirty.
H. مہین; S. مہر; Skr. مہیی	in.
H. مہینہ-مہہ; S. مہین	rain.
H. مَناتی ی; S. ناتو; Skr. گَناتی ی	relationship.
H. ناٹھی; S. ناٹ-نچن; Skr. ناٹھی	to dance.
H. S. نالی; Skr. ناری	a drain.

H. ناند; S. نادى; Skr. नन्दा	a large earthen pan.
H. نايک; S. نائک; Skr. नायक	a chief; a leader.
H. نباھنا; S. نباھن; Skr. न्बोहन्	to achieve, perform.
H. نورتن; S. نبارٽا، نبيرٽ; Skr. नूर्तन	to end.
H. نتي; S. نيت; Skr. न्ति	always.
H. ناتھ; S. نٹ; Skr. नाथ	a nose ring.
H. نشٽھ; S. ندر; Skr. नष्ट	hard; obdurate.
H. نچوڑنا; S. نچوڑن; Skr. नचोड़ना	to wring; to squeeze.
H. نیکال; S. نکال; Skr. निकाल	an outlet.
H. नाکیلی-نکھیری; S. نکیر; Skr. नासिकाश्रा	the nose vein; nosebleeding.
H. نیر کر; S. نکړن; Skr. निकर	to go out.
H. نڪ-ناک (from ناکیلی); S. تکیل; Skr. नाक-नाक	a piece of wood fixed in a camel's nose.
H. نمندی-نمڻ; S. نمڻ; Skr. नमन्दि	stooping; a low ground.
H. نونوت; S. اوثانوي; Skr. नुनूत	ninety- nine
(cf. Pr. نودن)	
H. ننڊا; S. نٽھن; Skr. नन्दा	a sister-in-law.
H. ننگا; S. نانگو; Skr. नग्न	naked.
H. نرسار; S. نوشادر; Skr. नरसार	salamoniatic.
H. ناخن; S. نٽھن; Skr. नख (cf. Pr. ناخن)	nail.
H. نکھ هرٽي; S. نهيرٽ; Skr. नख हरति	an instrument for paring nails.
H. نه; S. نانهن; Skr. न	nay.
H. نرالي; S. ترالو-نيارو; Skr. नराली	distinct.
H. نيائي; S. نياء; Skr. न्याय	justice.
H. ننبھ; S. نمر; Skr. नन्भ	a tree.
H. نين; S. نيٺ; Skr. नैन	the eye.

H. نیند; S. نند; Skr. ندرا	sleep.
H. نیندنا; S. نندن; Skr. نندن	to censure.
H. نیولا; S. نور; Skr. نکل	a mongoose.
H. نیونا; S. نمٹ-نوٹ; Skr. نممن	to stoop, to bend.
H. نیہ; S. نیہن; Skr. سنیہ	love.
H. واء; S. واء; Skr. وای	wind, air.
H. وشت; S. وٹ; Skr. وٹ	a thing.
H. وواہ; S. ووانو; Skr. ووناہ	marriage.
H. ہاتہ; S. ہٹ; Skr. ہست	the hand.
H. ہاتھی; S. ہاٹی; Skr. ہتی	an elephant.
H. ہٹہ; S. ہٹ; Skr. ہٹ	a shop.
H. ہاریل; S. پاریلہ-پاریل; Skr. ہارت	a pigeon.
H. ہانکنا; S. ہکالٹ-ہکالٹ; Skr. ہنکار	to drive.
H. ہڈ; S. ہڈو; Skr. ہڈ	a bone.
H. ہرٹ; S. ہریٹ; Skr. ہرٹ; Pr. ہلیلہ	myrobolan.
H. ہڑتال; S. ہڑتاڑ; Skr. ہڑتال	closing all shops.
H. ہنگنا; S. ہنگن; Skr. ہد	to go to stool.
H. ہل; S. ہر; Skr. ہل	a plough.
H. ہلدی; S. ہید; Skr. ہلدہر; Pr. ہرد	turmeric.
H. ہنا; S. ہٹن; Skr. ہن	to kill, to smite.
H. ہاسی; S. ہنسی-ہنسنا	laughter.
H. ہنگ; S. ہگ; Skr. ہنگ	asafetida.
H. ہو; S. ہو; Skr. ہو	vocative- O.
H. ہیرا; S. ہیرو; Skr. ہیر	a diamond.
H. ہی; S. ہیہ	this.

SECTION VIII

Words that are masculine in Sindhi and feminine in Hindustani and vice versa.

- (1) Words that are masculine in Sindhi and feminine in Hindustani:-

آحتياج، آجل، آل، ايذا، آولاد، آواز، اطلاع، آلتماس، آصل، بهار، بيت، بنياد، تپ، تڪرار، تاب، تعداد، تنخواه، جلد، حرص، خير، داستان، رُوح، زنجير، سحر، سپاه، سير، شان، شرم، شراب، صبح، طرف، عرض، عقل، عيال، غرض، غزل، غار، فرد، فصل، فكر، قدر، قلم، قسم، كتاب، لگام، موت، مشكل، موسم، معراج، مثال، مرتبه، ناك (نڪ)، وجه.

- (2) Words that are masculine in Hindustani and feminine in Sindhi:-

اخبان، انجن، بازار، تار (چال)، چلن، دل، دهي، دريار، دعوا، زين، ستيا، كار، لعل، محل (يعني وقت)، مدعا، ملك، مشوره، فضيلت، ماجرا، معني.

SECTION IX

Sindhi words adopted from Arabic and Persian or otherwise conformable.

آبرائي	آبرو	reputation, good name.
آچار	ريچار	pickles.
آراستي, آراستي	آهسته آهسته	slowly.
آيسان- آست	اسيه- عايشه	names of women.
آسيس	آسايش	rest, ease.
آكل كوهو	عقر قرحا	a medicine.
آگو	آقا- آغا	master.
آگهارڻ	آغاريدن	to clean with water.
آنورا	آملہ	emblica.
آوت	آمد	income; coming.
آهرو	آخور	manger.
آهو	ياهو	a pigeon.
آبتر	بتر	worse.
آبو	آب	father.
آڏيهي	(ديمک H.) ديوک	white ant.
ارديسر	اردشير	name of a Persian King.
آرو	آره	a tooth or cog.
آڙد	آردو	a camp, an army.
ارک	عرق	a distilled liquor.
ارگچيني (توپي)	عرقچين	a skull camp.
اُزيڪي a boast	اوزيگ	a Turkish tribe.

ایسپنر	ایسب گل H.	ایسپنر	a drug.
استیفا	استیفا	استیفا	resignation.
اشکیل	اشکیل	اشکیل	shackles, fetters.
افواہی-افواہی	افواہ	افواہ	a rumour.
آک	آک	آک	a kind of tree.
الاماشی	الاماشی	الاماشی	unless what God wishes. by chance, rarely.
آکروت	آکروت	آکروت	a wall nut.
آلو	آلو	آلو	flame.
آلغرضو	آلغرضو	آلغرضو	careless.
آمان	آمان	آمان	mother.
آملداس	آملداس	آملداس	a tree.
آنجامر	آنجامر	آنجامر	end.
آنکاس	آنکاس	آنکاس	a banner.
آنناس	آنناس	آنناس	a pine apple.
ہو-آو	ہو-آو	ہو-آو	he.
اوطاق Tr.	اوطاق	اوطاق	a room.
اوگرانی	اوگرانی	اوگرانی	belch.
ولی pl. of اولیاء	ولی	ولی	used singular in Sindhi.
fate ۱۲۱رازو	ارادہ	ارادہ	God's will.
بابو	باب H.	باب	father.
baz a limb, a wing, a side.	بازو	بازو	an arm.
باندی	بندی	بندی	a prisoner.
بہ fire	بہ	بہ	fire of passion or lust.
بتال	باطل-بی تال	باطل-بی تال	astray.

بجارجي	بزاز	a clothseller.
بخمل	مخمل	velvet.
بڊڪ	بٽڪ-بطغ	a duck.
بدماش	بدمعاش	a vagrant.
پر (بيزار)	بري	free, tired.
برادي-براد	براتي-برات	a name.
بربل	بلبل	a nightingale.
برڪت-برڪ first, one.	برڪت	blessing.
برمو	برما	a gimlet.
بروير	برابر	equal, on the same level.
بڙدي	بلادي-بلدي	a tribe.
بڙ-بڙ a blockhead	بڙ	a goat.
بسر	بصل	onion.
بشهر in Seraiki	بسيار	much
بغان a coward	بغا	an object of sodomy.
بغداد tyranny	بيداد	oppression.
بڪ بڪ	بقبق	an idle talk.
بڪ بڪوڪو	بقويقو	cooing of a pigeon.
باڪري-بڪر	بقال-بقل	vegetable; a grocer.
بڪواس H. بڪوات	وقواق	an idle talk.
بِگر	بغير	without.
بندرو stunted	بيندرو	bastard.
بُڻ	بنیاد-بُن	lineage, pedigree.
بوراك	بالغ	of mature age.
بورچي Tr.	باورچي	a cook.

بؤلو	بلاق	a nose ring.
بیانو	بیعنه	earnest money.
بانگ	بانک	a cry fro prayer, or by a cock.
باهر H. باهر	ظاهر - باهر	apparent.
بروچ	بلوچ	a Baloch.
هوڙاڻ (تپ جي)	بجران	deafness.
برهل or برهال	طحال	an enlarged spleen.
برحال	بدحال	miserable.
پٿرو	پروند	a pimp.
پنيي (ڏاڙهي)	پنبه	cotton.
white		
پوک (بسر جو)	بوُق	a flower stalk in the midst of an onion.
wrong تابعدار form	تابع	obedient.
تات	طاعت	obedience.
تادی	تعدي	punishment.
تارازو - تارازی	ترازو	scales.
تارو	ستاره	a star.
طباق - تباخ	طبق	a plate, a dish.
تپاچو	تبانچہ	a pistol.
a dome, a tomb حجر	تزر	a garden house.
deceit ترک	سرقت	theft.
ترمچي	ترمتي	a bird of pray.
تن	طشت - طاس	a plate.
تسبي	تسبيح	a rosary.

تغاري	تغار	a plate to carry mud & c.
تکڑ پکڑ	تکر مکر	hurry.
تلاء	تالاب	a tank.
تکمن Tr.	دگمہ- تکمہ	a button.
تلي	طحال	spleen.
تماک	تمباکو	tobacco.
تنبو	طناب	ropes of a tent.
ٹٹ ٹٹ	طنطنہ	noise.
توف	توب	a cannon.
طہور- تہور	طہر	purity; circumcission.
تتو	تابہ- تاوا	an iron plate.
تلھو a platform	تل	a raised ground.
تقاک- توقاک	ٹفنگ	a musket.
توم	فوم- ثوم	garlic.
توہو	کوهان- کومہ	a camel's hump.
تھمر- ٹھمل	تحمل	patience.
ٹپالخانہ- ٹپال	چاپارخانہ- چاپار	post, post office.
تت	تیز	a fast.
تقلو	اطرفل	a compound medicine of 3 ingredients.
تک	دوک	a spindle.
تکو	تنگہ	a two-pice piece.
طرو- ٹوئر	طرہ	a plume, a tassel.
تیک	تکیہ	reclining; pillow.
تھک- تھہ	تھہ	chuckling laughter.

تین تین	طنین	buzzing; sound.
ٹل-ٹلھ	تل	a tower.
ٹوٹنیو	توتیا	tutty.
پاتاھو	پایتاہ	leather soles of shoes.
پاچو	پایچہ	feet or legs of trousers.
پاچا	پادشاہ-پاشا	a king.
پارت	سپارش-سفارش	recommendation.
پاھوڑی	پاھو	a staff.
پاٹو	پایہ	foot of a table &c.
پخال	پخال	excrement of a bird.
پر (سال)	بہار (سال)	last year.
پرین	پریروز	day after tomorrow, or day before yesterday.
پٹچ	فرش	a carpet.
پڑدو	پردہ	curtain.
پسُون	پشہ	a gnat.
پلاھ	پلاو	rice cooked with meat.
پلائ	پلان	pack saddle for a camel.
پلیت	پلید	unclean.
پلیتو	فتیلہ	a wick; a twisted thread.
پنکی	پینکی	dosing nodding.
پنگو	پنگ	a rod of date palm.
پوری	پورہ	a pie.

پوز (بند کرڻ)	پوز	a mouth or nose.
پوش	به هوش	be careful.
پوشيدو nice, neat	پوشيده	covered, concealed.
پهر	پهر	$\frac{1}{4}$ part of a day
پيدل - پيادل	پياده	a footman.
پٽا - پيٽا	پيرہ - پرہ	bread, as in شکر پيرہ
پيزار shoes	پايزار	socks.
قار	شيار	a plough share.
قاروا	فالسہ	blackberry.
قتو	فتح	name of a person.
قتاڪو	پتلا نفع	a cracker.
قدولي	فضولي	extravagance.
قُتر	پُل	a bridge.
قُس قِس		peeing; making water.
قُوس - قُس	تُس	breaking wind slowly.
قندڻ - قندڪ	بندق - فندق	a nut or a bullet.
قوهارو - قهارو	نواره	a jet of water.
جافر	جاءِ a name; H. جعفر	a nutmeg.
	جوز پويه Pr. پهل	
جافران	زعفران	saffron; also name of a woman.
جائچہ forecast	زائچہ	horoscope.
جُت	جفت	a pair, couple.
جدو a decipit old man	جَدَ	a grandfather.

جر جلو	زلزلہ	trembling; desolation.
جھک، جھک (مارٹ)	جق جق، جق	an idle talk.
Tr.		
جلیبی	زلاپی- زلیبا- زلاپیہ	a pan cake.
جناخون	جناغ	a collar bone.
جناور	جانور	an animal.
جنبورو name of a dog	زنبور	a wasp.
جود	رود	quick, soon.
جوراب	جوراب- جورب- جراب	socks. (food).
جوفو covetousness	جیفہ	a dead body (which is unlawful as.
		cummin seed.
(پلاء) جیری	زیرہ	to live; live, living.
جیتندو- جی- جیت	ژندہ- زی- زیستن	embryo.
جننا H. چٹل- چٹ	جنین	a sparrow.
جھرک	کنجشک	a covering fore a horse.
جھل	جل	
جھولی	جوال	a pack جوالق
چالیہ	چھل	forty.
چچو چلو- چچ وچ	کڑمڑ کج مج	crooked; stammering.
چپاتی	چپاتی	a thin bread.
چپراسی a peon	چپراس	a clasp.
چپک	چپک	a kind of hawk.
چربی	چرب- چربہ	fat.
چرٹ	چریدن	to graze.

ا little, a جرُون handful	جرء	a mouthful of water ذَرَه.
چفو Tr.	چوغه- چوڤا	= =
چڪ	چڪ	a roll of paper.
چغلخور a wrongform	چغلي خور	an informer.
چڪدوز	چڪن دوز	a kind of needle worker.
چڪئو	چڪاوڪ- چڪاو	a bird.
چلاڪي	شلاق	a prostitute.
چلمچي	چلابچي	Tr. And Pr. a washing basin.
چلو	چله- چهل	40 day's sitting.
چمات	طپانچ- تماچ	a slap.
چُم چُم	مچ مچ	sound of kissing often.
چڪمڪ (پهڻ)	چنڪ	loadstone.
چُمي	ماچ	kissing.
چنبو	پنچ	a hand, paw.
چوڻڪ	چوڪ	a market.
چونڪي	چوڪي	a watch.
چهپچو	چه بچه	a fountain for making indigo.
چهڪ	چابڪ	a whip.
چهڪ	چاڪ	a cleft.
چا	چه	what.
چَبي	سبد	a basket.
چَپر	چپر	a thatch.
چيٽ	چيٽ	a kind of cloth.

حرامي a rascal, a bastard	حرامي	a thief.
حرکت mischief	حرکت	motion.
حکيکو	عقيق	the first tonsure of an infant.
حوال	احوال	condition.
کارس-خارس	خراش-خارش	itch, scratching.
خاشکيلي	خاص خيلي	chief attendants, slaves.
ختابي-ختاب	کتابي-کتاب	a school; a scholar.
خُرجين	خرزين	a portmanteau.
خرج	خرج	expenditure.
خرخسو	خرخشه	a quarrel, tumult.
خريب	فريب	deceit.
خلاسي	خلاشي	a mariner; from خلاش a rudder
خومچو-خونچو	خوانچه	a tray of food.
خوئيد	خويد	green grass for cattle.
(گل) خيرو	خيروي	holly hock.
خيريات	خيرات	charity.
دادو	دادر	a brother.
دابود	داؤد	name of a person.
استادي	داده ستانده-دادي	giving and taking generally used with negative.
دالچيني	دارچيني	cinnamon.
داٹو	دانه	grain.
دېلو	طبله	a box, a casket.

دبہ-گر دہو	دبہ-گر دبہ	a leather receptacle and its maker.
دو راکت twice, repeated	دورکمت	two genuflexions of prayer.
درزی- درز	درزی joint; درز	a tailor.
دردوند	دردمند	grieved; sorrowful.
درمل (دوا)	درمان	remedy, medicine.
دڑھو	درہ	a whip.
دسترخانہ	دستارخوان	a table cloth.
دنبورو	طنبور	a musical instrument.
دنبوک	بندوق	a musket.
دوزک	دوزخ	Hell.
دوس	دوست	friend, beloved.
دؤس	دیوت	a pimp of one's own wife.
دوفان	طوفان	a storm.
دیناداستی	دیدہ دانستہ	openly, deliberately.
دیگڑو- دیگہ	دیگ	a cooking pot.
تاگا H. ڈاگرو	تاگ	a thread.
ڈک ڈک	دق دق	beating of the heart.
ڈی- ڈاتار	دہ- دادار	giver, give.
ڈاج	جهاز	dowery.
ڈڈ an ignorant person	دد	a wild beast.
ڈرٹ	دریدن	to be torn; دلیدن to pound or grind.

اڙڪر a stick for play	ڏڪر	penis.
ڏول	دل	ar. دلو
ڏهي (H. دهي)	دهين	ar. Curd.
ڏيهه (H. ديس)	ده	country; village.
ڊگ-ڳڪ	تگ	a quick pace.
ڊم	درم	a coin.
ڊواڪ	ڏهاڪ	a small drum.
ڊاس ready, straight	راست	straight.
ڊواڙ-رايو	ريا-روي	partiality.
ڊسالو	رساله	a body of cavalry.
ڊسو	ريسمان-رسن	a rope.
ڊڪات	رڪعت	a genuflexion.
ڊوڇي	روزي	daily food.
ڊيس	رشڪ	jealousy.
ڊيب	فريب	deceit; enticement.
ڊيهه (ڏاڙهيءَ جي)	ريحان	first growth; ريعان flower of youth.
ڊال woman, a wife	زال	an old woman.
ڊائان	ضعيفه	a helpless woman.
ڊرو the male of an eagle	جره	a male eagle.
ڊرنار a name of a woman	طنار-زرينه-درنار	
ڊناه	زنا	fornication.
ڊورو	زور	force, violence.

زیتون a guava	زیتون	an oil-producing tree, an olive.
زیل ۽ یم	زیر ویم	high and low sound of a musical instrument.
صابن- صابن	صابون	soap.
name of a woman ساران	ساره	sarah.
ساج	ساز	an implement, an instrument.
ساڳ	ساڳوان- ساج	teak wood.
سعیو- سایو	سعی	an attempt.
مت	سطر	a line.
سر	سرود	a musical tune.
سرگس	سرگشت	going about in a procession.
سرواڻ	شتر بان- ساریان	a camelman.
سريت	سریه	a concubine.
سڙه	شراع	sail.
مڃڻ- ساڻ	شگون- سعد	good; omen.
a wrong سلامتي form	سلامت	safety.
سله	سل	ar. consumption.
an armed پوليسمان صليدار	سلحدار- سلحدار	a bearer of arms.
سمه	سماع	singing & dancing.
arsenic سنبل خار	سم الفار	ratsbane.
سنداڻ	سندان	an anvil.
سج- سورج	سراج	ar. the sun, a lamp.
سوسي	سوسي	a kind of cloth.

سوغات Tr.	سوغات	a present.
سونتو a thick stick	سوط	ar. a whip.
سونهين	سوهان	afile.
سينيد- ميت a whistle	صيت	sound.
سيندر	سندروس	red lead.
شاباش- شاباس	شادباش	bravo
شالمين name of a negro	سليمان- سلمان	Soloman.
شرط	شوط	ar. a race to run.
شرناي	شهناي	a musical wind instrument.
شم	شمع	a wax candle.
شگور name of a negro	شگول	a beautiful person with curled hair.
شوروو	شوربا	soup.
شهد آگر	انگشت شهادت	a forefinger.
شيخ	سيخ	a spit; a ram rod.
سيدي- شيدي	اسود- سوداني	black or Souda. Nese.
شيرپياز	سيرپياز	garlic & onion i.e. every thing.
شيشدر	ششدر	perplexed.
شثيل	سير	perambulation.
شيني	سيني	a tray or big plate.
صابن	صابون	soap.
صفائي	صفا	purity, peace.
ضمان	ضامن	security.

طائف	طوائف	dancing girls.
طباق- طباق	طبق	a dish, a plate.
(بارالهي) طرح	مرع	a fainting fit for children.
عاجزا	عجوز- عاجزه	a woman; an old woman.
name of a man عارب	اربع Wednesday; خميس from خميس	Thursday.
عدد	عدت	the period for which a widow remains unmarried.
name of a man عدرو- عدرو	عبدالرؤف	
عريضى	عريض- عرضي	a petition.
عقلوند	عقلمند	wise.
غورشي- غورسي	غورسي	zeal, industry.
فارخطي	فارغ خطي	a written discharge.
فانوش	فانوس	a lantern.
فراسي	فراش فرش	a carpet.
name of a negress فيضان	فضه	silver.
فرماش	فرمايش	a present, a request.
فلاطو	فلان	such an one.
قاعذو	قازه	rein of a horse.
قُلبان	قربان	sacrifice.
promise قول	قول	saying.
قيذ	قيذ	imprisonment.

کابینو	کابین	settlement on a wife.
کاتی- کات	کارد	a knife.
کارب	گالبد- قالب	mould.
کارو (H. کالا) ar. Tr.	قار	black.
کاسائی (H. قصائی) Tr.	قصاب	a butcher.
کاشک	قاشق	a spoon.
کاشی	کاشی ar.	painted tiles.
کاگر	کاغذ	paper.
کبر	قبره	a small bird.
کتیلو	کتیره	a kind of gum.
کنل	کشته	slaughtered.
کجائو	گجاوه	a camel litter.
کجر	قنجل	a slave or servant of the lowest kind.
کچری	کنچنی	a dancing girl.
کلف- کرف	قفل	a lock.
کرتائو an abuse	قلتبان	a pimp.
کرمساخ	قرمساق	a pimp of one's own wife.
کرتو	کرتک	a shirit.
کر	کثر	exceeding or excelling.
کومت	خصومت	enmity.
کفار originally pl. used as sing	کافر	an unbeliever.
کک	خس	a straw.
کلابتون- کلابات	کلابتون	gold and silver thread.
کلابازی	کلہ بازی	tumbling, somersalt.

کلي	قلعي	tin.
گَن a whirlpool	کُن	bottom of a pit.
کناسرو	قناصره	sugar.
کنداڪ	قنڌاق	stock of a gun.
کواز drill	قواعد	drill- rules.
کمر و- گُمر و- کُڙرو	خُمره	an earthen jug or ewer.
کوڪ (ڪرڻ)	ڪوک	to wind or tune.
ڪوهر a hero, a brave man	گوهر	a jewel.
ڪهڙ	ڪوهو	a hill tree, from ڪوه
ڪونج- ڪهنج	ڪلنگ	a crane.
ڪيت	قيد	a settled custom; certainty.
ڪير a peg	ڪير	penis.
ڪيماگر	گيمياگر	an alchemist.
ڪينچي	ٽر. ڪينچي	scissors.
کاتو	احاط- حاط	department, presidency; compound.
ڪارڪ	خارڪ	a dried date.
ڪانوت name of a town	خانوط	a shop; a merchant's office.
ڪاڻ	کان	a mine.
ڪتيجان	خديجہ	name of a woman.
ڪفن کوس- ڪفن کوس	ڪفن کش	one who removes the winding sheets from graves.
ڪچڻي	ڪچري	rice and pulse.
ڪڏ	ڪڏ	a pit.

کر	خر	a donkey.
کر کرو	خر خره	curry comb.
کلیتو	خریطه	a bag.
کمري	قمري	a turtle dove.
کنگهو پاڻي	کنگاب	barley water.
کورمو	خرما- تورمه	a kind of food.
کورو	کوره	a kiln, a furnace.
کیر	شیر	milk.
کیسو	کیسه	a purse, a pocket.
گازبان	کاوزبان	an herb, bugloss.
گاجي- غازي	غازي	a hero.
غاشو- گاشو	غاشيه	cushioned seat on a horse or camel.
گپ a false rumour	گپ from گپتن or گفتن	a rumour
گجر	گزر	a carrot.
گدود	غدود	coagulated puss.
گدلو	دگلہ	a coat.
گرج	گرز	an iron mace.
گَرز	غرض	care.
گَرزي	گرجي	a Georgian.
گِرڻ	غريدن	to roar.
گُري	گره	a knot; a space between two knots.
گُردو	گرده	kidney.
گِرِدو	گرده	circumference.
گذا- غذا a habit	غذا	a fixed food or diet.
گف- گف	کف	foam.

گنگو- گگدام	کنگ	dumb; an animal.
گلاباشي	گلاب پاشي	a bottle to sprinkle rose water.
گلنداز	گوله انداز	an artillery man.
گلم	قالين- گليم	a carpet; a blanket.
گل ميخ	گل ميخ- گرميخ	a large peg.
گليف	غلاف	a cover or wrapping cloth.
گليل- گليلو	غلولہ	a pallet or ball; غليل a calapult.
غوطو- گھوتو گوتو	غوطہ	dipping, sinking.
غوراب- گوراب	غراب	a ship.
گونکرا- گوگھرا	خرخرہ	suaring.
گولي- گولو	گولہ	a ball; bellet.
گونھن	گوہ- گڈ	exerement of a man.
گٹن- گٹون	گمر	lost.
گيالي	قالين- غاليچہ- غالي	a small carpet.
گالہ- بولہ- گالہ- گالہ	قال قيل- قول- قال	a talk.
گور	گور	a grave.
لاتون	لاتو	a top.
لاچار	ناچار	helpless.
لاش	لاشہ	a dead body.
لال	لعل	red; a ruby.
لالان	لالہ	a tulip.
لباتو	لبادہ	a great coat.
لبيس	لباس	outward appearance, a dress.
لت	لت	a kick, a blow.

لُچ a bad man or women	لچن naked; لچ	a whore.
لغام	لگام	the bit, the bridle.
لکياري	لکملوي	sayeds residents of Laki.
لک (H. لاکه)	لک	a lak or 100000.
لُنکي	لنکي	a cloth for legs.
لُهو huugry	ليهنده	from لیسیدن to lick.
ليمک	نمک	salt or handsomeness.
ماتام	ماتام	mourning.
ماد	مات	check mate.
مادي	ماده	female.
مارو	ماله	a trowel, from مالیدن to rub.
مازران	ماجرا	an unfortunate event.
مافو	محافه	a palanquin or sedan.
مالي	مال	property.
مامون	مامو	a maternal uncle.
ماملو- مامرو	معامله	business; dealing; quarrel.
مان (H. مين آء)	من	I
ماليڪر سلام	وعليڪر سلام	and peace be on you too
متارو	مطهره	an ewer; a leather bag for water.
متان	مبادا	be it not, lest.
مترڪو	مترڪه- مطرقة	a hammer.
مدو	ماست	sour milk.
متياري	متعلوي	name of a town or a tribe of Sayeds.

مجاز pride	مزاج	nature, temper.
مجلدي	مجلّد	a book binder.
محابو	محابا	respect.
محتاج - محتاج	محتاج	one in want.
مداح	مدح	praise, enlogium.
مدت	مدد	aid.
مدو	مدت	a fixed time.
مربو	مرّبّا	a conserve.
مرشيد	مرشد	a spiritual guide.
مرضيل	مريض	a sick person.
مرقو	برقع - مرقع	a nail.
مژدو	مرده	a corpse.
مزاخ - مذاك	مضحك	a fun; a farce.
مهماط - مزمان	مهمان	a guest.
مزور	مزدور	a labourer.
مصالو - مسالو	مصالح	spices, condiments.
مسلو	مسئله	a question of religion.
مسيت	مسجد	a mosque.
مشايخ - مشاخ	مشايخ pl.	used as sing a saint
مشالچي - مشال	مشعلچي a torch	a torch bearer.
مشكري - مشكرو	مسخرگي, a jester	a jest.
مصاف	مصحف	the Koran.
مطلب	مطلب	an object.
مكيس	مقيش	gold & silver thread.
مِكر	ميخ	marrow.
مِكر	مكر	a trick.

ملم	مرهم	an ointment.
مُلو	ملا	a school master.
ملور	ملرل	dejected, sad.
ملهاالو	هلهل- بلبل	noise, confusion.
منت (H. منتا)	منت	entreally; asking for an obligation.
منجز	منضج	a medicine given before a purgative.
منچر	منوچهر	name of a king.
مدو- مندو	بد	bad.
lame مندو	مانده	tired, unable to work.
مِٹ مِٹ	مرمر	reading or talking in a whisper.
موازي	مبادا	lest.
موپي	مربي	a patron, an elder.
موري	مُوري	a water duct.
ا water closet موري	آبريز- ماري	a place for throwing water.
(ملو) مؤسئيٽرو	موسيچ	a little bird.
مولمو	لمع	gilding.
(موهيندڙ) موهن	مُوهن	ar. an enchanter.
beloved		
مهينو	ماهيان	salary ماه نو a new moon.
ميز	ميز	a table.
ميداييگ	ميده پيز	a fine sieve.
مزل	مزل	a day's journey, a stage.
a female ناتر	ناطر	a servant at a bath.
servant		
ناڪڻو	ناخدا	a boatman.

نال	نعل	a horse shoe.
نال a present to the keeper of a gambling house	نال	a gift.
نالت	لعنت	a curse.
نالي	نال	a pipe.
نانواهي	نانوا	a baker.
نائڪ	ناوڪ	an arrow.
نت a leather cover for a camel saddle.	نطع	a leather carpet.
نرو	نره	penis.
نٿو-نٿو	نائرہ-نائی-نی	a pipe, a tube, a weaver's article.
نسروان	نوشیروان	name of a king.
نَسِي (واري توبہ)	توبہ نصوح	Nasuh being the name of a person who had repented much.
نغارو	نگارہ-نقارہ	a kettle drum.
نفر a servant	نفر	a single person.
نفیل	نفیر	a horn, a trumpet.
نقل a kind of sweetmeat	نقل	something eaten after liquor.
نماشام	نماز شام	evening, evening prayer time.
نوازڻ	نواختن	(imp نواز) to favour.
نمند-نود	نمد	felt.
نول passage money	نول	freight.
نوار (H. نوار)	نوار	a tape.
واڙي	فاليز-پاليز	a bed for melons.

واعدو	وعده	promise.
(بینگن H.) واگن	بادنجان	a brinjal.
واٹیو وکال	بقال بنیہ	a Bania & a grocer.
ویت ویت-وت وت	وطوط	twittle.
وسیئت	وسعت	power, standing.
ویچارو	بیچارہ	helpless.
ویگاتو	بیگانہ	a stranger.
ویمو	بیمہ	insurance.
ہاجران	ہاجرہ	name of a woman, Hagar.
ہاگامو-ہاگام	ہنگام	a noise, tumult.
ہالیسو	ہالیسہ	an oar.
ہیچ	ہوس	coevtousness.
ہدو	عہدہ	a situation, an appointment.
ہرمرو	حرمل	wild rue.
ہریتر	ہلیلہ	a medicinal drug.
ہسی	حسینہ	name of a woman.
ہفال	أفعال	actions.
ہکڑو	ہاکرہ	one whose tongue is lispng.
ہل	ہلہلہ	a noise.
ہلاک troubled	ہلاک	dead.
ہمام دستو	ہاین دستہ	a pestle.
ہنداٹو	ہندوانہ	a water melon.
(ہلدی H.) ہیڈ	ہرد	turmeric.
یخی ہٹن	رکیدن	to talk nonsense.

SECTION X

Curious Sindhi words of a doubtful Origin.

آريا خطا - harm.

آرڪاڻي (a pilot) probably from Arcot, from which place men were first taken by the Portuguese to pilot their ships.

بجار (goats; a kind of coarse tobacco). Probably from بازار

بلاهنر a daredevil person (Probably from Pr. بلاهنر)

بنگلو (a nicely built house). Probably from Bengal where first the English built houses.

بيگر - بيجار impressment.

پلٽي - sitting square.

تبل boasting. (Probably from تبل a drum)

پرويز - custom, habit (Probably from رواج)

چاند ماڙي - a place of exercising in musketry.

دست - free motions or stools.

سلوٽري a farrier or horse doctor.

دلوبو - دولاپ fraud.

سراز a worker in leather.

شير پياز a secret. Literally from Pr. سير و پياز garlic & onion.

فالتو redundant.

قَرهو a board, a slate

فلڪ care, looking high; Probably from Pr. فلڪ sky.

فلڪي activity, cleverness.

ڪمند - ڪمانڊ sugar cane. (Probably from Pr. ڪمند a noose carried by old warriors, resembling a sugar cane.)

لگتي - لغتي a box, a blow.

مرچوٺ stingy.

ونگار doing a work by borrowed labour. Probably connected with بيجار.

PHILOLOGICAL CURIOSITIES
[in two parts]

Mirza Kalichbeg Fredunbeg
(Retired Deputy Collector)

Hyderabad Sind :
Premier Steam Press.

PRICE ONE RUPEE.

.1911

All rights reserved.